叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三只小猫咪(three Little Kittens) 000001

2. 三只小猫咪(three Little Kittens) 000002

3. 三只小猫咪(three Little Kittens) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三只小猫咪(Three Little Kittens)
第1/3页

-　　,　['flʌfi]　[ænd; ənd]　['jaʊlər]
Jazbury　,　Fluffy　and　Yowler
-　　,　蓬松的　和　嚎叫者

贾兹伯里、弗拉菲和尤勒

[θriː]　['lɪt(ə)l]　['kɪtnz]
THREE　LITTLE　KITTENS
三　小的　小猫

三只小猫

['rɪt(ə)n]　[ænd; ənd]　['ɪləstreɪtɪd]
WRITTEN　AND　ILLUSTRATED
书面　和　插图

文字与插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθrɪn]　[paɪl]
KATHARINE　PYLE
凯瑟琳　派尔

凯瑟琳·派尔

['ɔːθər]　[ʌv; əv]　"　[sɪks]　['lɪt(ə)l]　['dʌklɪŋ]　,　"
Author　of　"　Six　Little　Ducklings　,　"
作者　的　"　六　小的　小鸭　,　"

《六只小鸭》的作者

"　[tuː]　['lɪt(ə)l]　[maɪs]　,　"　[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]　.
"　Two　Little　Mice　,　"　etc　.
"　二　小的　小鼠　,　"　ETC　.

《两只小老鼠》等等。

[nuː]　[jɔːk]
NEW　YORK
新的　约克

纽约

[dɔd]　,　[miːd]　[ænd; ənd]　COMPANY1931
DODD　,　MEAD　AND　COMPANY1931
多德　,　蜂蜜酒　和　COMPANY1931

多德、米德公司 1931

['kɑːpiraɪt]　,　-　,
Copyright　,　1920　,
版权　,　-　,

版权所有，1920年

[baɪ]　[dɔd]　,　[miːd]　[ænd; ənd]　['kʌmpəni]　,　[ɪŋk]　.
By　DODD　,　MEAD　AND　COMPANY　,　Inc　.
经过　多德　,　蜂蜜酒　和　公司　,　公司　.

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1920
已发布 , 九月 , -

出版于1920年9月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] , -
Second Printing , July , 1925
第二 印刷 , 七月 , -

第二版，1925年7月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] , -
Third Printing , August , 1926
第三 印刷 , 八月 , -

第三次印刷，1926年8月

[fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] , -
Fourth Printing , October , 1926
第四 印刷 , 十月 , -

第四次印刷，1926年10月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] , -
Fifth Printing , October , 1928
第五 印刷 , 十月 , -

第五次印刷，1928年10月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] , -
Sixth Printing , June , 1931
第六 印刷 , 六月 , -

第六次印刷，1931年6月

[ðə; ði] [veɪl] - [bə'luː] [pres]
THE VAIL - BALLOU PRESS
这 韦尔 - 巴鲁 按

韦尔-巴卢出版社

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- , ['flʌfi] [ænd; ənd] ['jaʊlər] ['frʌntɪspiːs]
Jazbury , Fluffy and Yowler Frontispiece
- , 蓬松的 和 嚎叫者 卷首插图

Jazbury、Fluffy 和 Yowler 扉页

[ðə; ði][kæt]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [miːlz] [fɔːr]
The cat people always had very good meals 4
这 猫 人们 总是 有 非常 好的 餐 4

养猫的人总是能吃到非常好的食物。

['flʌfi] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] -
Fluffy set out along the top of the fence , walking very slowly 10
蓬松的 放 出去 沿着 这 顶部 的 这 栅栏 , 步行 非常 缓慢地 -

毛茸茸沿着栅栏顶走去，走得很慢。10

[ðə; ðɪ][ræt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] -

The	rat	looked	at	him	with	a	wicked	grin	20
这	鼠	看起来	在	他	和	一个	邪恶	咧嘴笑	-

老鼠带着邪恶的笑容看着他。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] [ə; eɪ][tɪn][pæn] [ðæt] ['klætərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪn] -

He	knocked	against	a	tin	pan	that	clattered	down	with	a	tremendous	din	26
他	敲门	反对	一个	锡	平底锅	那	咔嗒咔嗒地	向下	和	一个	巨大的	din	-

他撞到了一个锡锅，锡锅砰的一声掉在地上，发出巨大的声响。26

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	dreamed	he	was	trying	to	run	down	a	road	toward	a	wood	and	a
他	梦见	他	曾是	尝试	到	跑步	向下	一个	路	朝向	一个	木头	和	一个

[dɔːg][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] - - [tuː] [dɔːgz] -

dog	was	after	him	-	-	two	dogs	34
狗	曾是	后	他	-	-	二	狗	-

他梦见自己正沿着一条路朝树林跑去，一条狗在追他——两条狗 34

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [tiːθ] [maɪt] [kloʊz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] -

It	seemed	as	though	any	moment	the	dog's	teeth	might	close	on	the	kitten	40
它	似乎	作为	尽管	任何	片刻	这	狗的	牙齿	可能	关闭	在	这	小猫	-

仿佛随时都会有一只狗的牙齿咬住那只小猫似的。40

['flʌfi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] -

Fluffy	dropped	the	bird	and	put	his	paw	on	it	50
蓬松的	掉落	这	鸟	和	放	他的	爪子	在	它	-

毛毛把鸟扔了下来，用爪子按住它。50

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] -

He	turned	on	them	so	fiercely	that	they	were	frightened	62
他	转向	在	他们	所以	激烈地	那	他们	是	害怕	-

他凶狠地攻击他们，把他们吓坏了。62

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [wiːdz] -

They	were	almost	hidden	by	the	dusty	weeds	68
他们	是	几乎	隐	经过	这	尘土飞扬	杂草	-

它们几乎被尘土飞扬的杂草掩盖了68

[hiː; hi][spɪt][ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] -

He	spit	and	mewed	and	fought	,	but	she	held	him	there	72
他	吐	和	喵喵叫	和	战斗	,	但	她	握住	他	那里	-

他又叫又呱，拼命挣扎，但她还是把他按在那里 72

[ðeɪ] [sɔː] - ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃed] [bɪ'jɑːnd] -

They	saw	Jazbury	dragging	something	in	from	the	shed	beyond	90
他们	锯	-	拖拽	某物	在	从	这	棚	超过	-

他们看到贾兹伯里从90号公路外的棚子里拖进来什么东西。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

THREE	LITTLE	KITTENS
三	小的	小猫

三只小猫

- [keɪm] ['skæmpərɪŋ] ['geɪli] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt]

Jazbury	came	scampering	gaily	up	the	stairs	to	where	his	mother	and	Aunt
-	来了	四处奔跑	兴高采烈地	向上	这	楼梯	到	在哪里	他的	母亲	和	阿姨

['tæbi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər]

Tabby	were	sitting	on	the	window	-	sill	washing	their	faces	and	cleaning	their
虎斑猫	是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	洗涤	他们的	面孔	和	打扫	他们的

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

贾兹伯里欢快地跑上楼梯，来到他妈妈和塔比阿姨坐在窗台上洗脸和清理毛发的地方。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest]

Jazbury	**was**	**a**	**small**	**black**	**kitten**	**with**	**white**	**markings**	**on**	**his**	**face**	**and**	**breast**
-	曾是	一个	小的	黑色的	小猫	和	白色的	标记	在	他的	脸	和	胸部

,

,

,

贾兹伯里是一只黑色小猫，脸上和胸前有白色的斑纹。

[ænd; ənd][sɔːft]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɔːz] .

and	**soft**	**little**	**white**	**paws**	**.**
和	柔软的	小的	白色的	爪子	.

还有柔软的小白爪子。

[sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , ['niːd(ə)l] [klɔːz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

Soft	**as**	**those**	**little**	**paws**	**were**	**there**	**were**	**sharp**	**,**	**needle**	**claws**	**hidden**	**in**	**their**
柔软的	作为	那些	小的	爪子	是	那里	是	锋利的	,	针	爪子	隐	在	他们的

['velvɪt] ,

velvet	**,**
天鹅绒	,

虽然那些小爪子看起来很柔软，但在天鹅绒般的皮毛下却隐藏着锋利的针状爪子。

[ænd; ənd] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wen] ['nesəseri] , [tuː] .

and	**Jazbury**	**knew**	**how**	**to**	**use**	**them**	**when**	**necessary**	**,**	**too**	**.**
和	-	知道	如何	到	使用	他们	什么时候	必要的	,	也	.

贾兹伯里也知道在必要时如何运用它们。

['mʌðər] [bʌntʃɪz] [teɪl] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['weɪvɪŋ] ['sɔːftli] .

Mother	**Bunch's**	**tail**	**hung**	**down**	**from**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**,**	**waving**	**softly**	**.**
母亲	一群	尾巴	悬挂	向下	从	这	窗户	-	座位	,	挥手	轻轻	.

邦奇妈妈的尾巴从窗台上垂下来，轻轻地摇晃着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] .

It	**looked**	**almost**	**like**	**a**	**mouse**	**,**	**so**	**soft**	**and**	**grey**	**.**
它	看起来	几乎	喜欢	一个	老鼠	,	所以	柔软的	和	灰色的	.

它看起来几乎像只老鼠，毛茸茸的，呈灰色。

- [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

Jazbury	**made**	**a**	**jump**	**,**	**and**	**caught**	**it**	**with**	**his**	**claws**	**.**
-	制成	一个	跳	,	和	捕捉	它	和	他的	爪子	.

贾兹伯里纵身一跃，用爪子抓住了它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [grauld] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][teɪl] [ʌp][ænd; ənd] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

His	**mother**	**growled**	**and**	**drew**	**her**	**tail**	**up**	**and**	**curled**	**it**	**around**	**her**	**.**
他的	母亲	咆哮	和	画	她	尾巴	向上	和	卷曲	它	大约	她	.

他的母亲低吼一声，把尾巴卷起来抱在怀里。

- [dʒʌmpt] [ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Jazbury	**jumped**	**up**	**after**	**it**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**tease**	**his**	**mother**	**into**	**playing**	**with**
-	跳了起来	向上	后	它	,	和	尝试	到	逗	他的	母亲	进入	玩耍	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

贾兹伯里跳起来追着它，试图逗弄他的母亲和他一起玩。

" - , [juː; jʊ] ['hævnt] [wɑːʃt] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [sɪ'vɪrli] .

"	**Jazbury**	**,**	**you**	**haven't**	**washed**	**yourself**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aunt**	**severely**	**.**
"	-	,	你	还没有	洗过	你自己	这	早晨	,	"	说	他的	阿姨	严重	.

“贾兹伯里，你今天早上没洗澡，”他姑妈严厉地说。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [pɔːz] .

"	**Look**	**at**	**your**	**paws**	**.**
"	看	在	你的	爪子	.

看看你的爪子。

[juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] . "
You've been in the coal - bin again , you naughty kitten . "
你已经 到过 在 这 煤炭 - 垃圾桶 再次 , 你 淘气 小猫 . "

你这只淘气的小猫咪，又钻进煤仓里去了。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] [ðer; ðər] , " [mjuːd] - .
" Well , I thought I heard a mouse there , " mewed Jazbury .
" 出色地 , 我 想法 我 听到 一个 老鼠 那里 , " 喵喵叫 - .

"嗯，我好像听到老鼠的声音了，"贾兹伯里喵喵叫道。

" [ə; eɪ] [maʊs] !
" A mouse !
" 一个 老鼠 !

一只老鼠!

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] ?
What would a mouse be doing in the coal - bin ?
什么 会 一个 老鼠 是 正在做 在 这 煤炭 - 垃圾桶 ?

老鼠怎么会出现在煤仓里呢?

[noʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst]['wɑːntɪd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]
No , you just wanted an excuse for clambering about among the coal and
不 , 你 只是 通缉 一个 原谅 为了 攀爬 关于 之中 这 煤炭 和
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] .
making it rattle .
制作 它 嘎嘎作响 .

不，你只是想找个借口在煤炭堆里爬来爬去，让煤炭嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [haʊ] ['dɜːrti][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
And now look how dirty you are . "
和 现在 看 如何 肮脏的 你 是 . "

瞧瞧你现在多脏啊!

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [kliːn] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Sit down and make yourself clean , Jazbury , " said his mother .
" 坐 向下 和 制作 你自己 干净的 , - , " 说 他的 母亲 .

"贾兹伯里，坐下，把自己洗干净。"他母亲说。

" [noʊ] ; [let][maɪ][teɪl][ə'loʊn] .
" No ; let my tail alone .
" 不 ; 让 我的 尾巴 独自的 .

"不，别碰我的尾巴。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm not going to play with you .
我是 不是 去 到 玩 和 你 .

我不会跟你玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] [juːd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jɔːr'self] .
And if you want any breakfast you'd better make haste to wash yourself .
和 如果 你 想 任何 早餐 你会 更好的 制作 匆忙 到 洗 你自己 .

如果你想吃早餐，最好赶紧去洗个澡。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti]['kɪt(ə)n] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I will not have such a dirty kitten eating from the saucer with me .
我 将要 不是 有 这样的 一个 肮脏的 小猫 吃 从 这 碟子 和 我 .

我不会让这么脏的小猫咪跟我一起用碟子吃饭。

" - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪmi]
" Jazbury sat down and began to wash his face with one of his grimy
" - 卫星 向下 和 开始 到 洗 他的 脸 和 一 的 他的 肮脏的
['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
little paws .
小的 爪子 .

"贾兹伯里坐了下来，开始用他那只脏兮兮的小爪子洗脸。

[hɪz; ɪz] [ænt] [said] .
His aunt sighed .
他的 阿姨 叹了口气 .

他的姑姑叹了口气。

" [pɔ:z] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Paws first , " she said .
" 爪子 第一的 , " 她 说 .

"先用爪子，"她说。

" [ju:l] ['oʊnli] [meɪk] [jɔ:r'self] ['dɜ:rtiər] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kli:n]
" You'll only make yourself dirtier if you try to wash your face before you clean
" 你会 仅有的 制作 你自己 更脏 如果 你 尝试 到 洗 你的 脸 前 你 干净的
[jʊr; jər] [pɔ:z] . "
your paws . "
你的 爪子 . "

"如果你在清洗爪子之前就想着洗脸，只会让自己更脏。"

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [mju:d] - ['krɔ:sli] .
" Oh , dear me ! " mewed Jazbury crossly .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 喵喵叫 - 生气 .

"哦，我的天哪！"贾兹伯里生气地喵了一声。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [jɔ:r'self]
" I really don't know what's going to become of you if you don't keep yourself
" 我 真的 不 知道 是什么 去 到 变得 的 你 如果 你 不 保持 你自己
['kli:nər] ,
cleaner ,
清洁工 ,

"如果你不注意个人卫生，我真不知道你会变成什么样。"

" [hɪz; ɪz] [ænt] [went] [ɑ:n] .
" his aunt went on .
" 他的 阿姨 去 在 .

"他姑妈继续说道。"

" [aɪm] ['ri:əli] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I'm really afraid something terrible may happen to you .
" 我是 真的 害怕的 某物 糟糕的 可能 发生 到 你 .

"我真的很害怕你会遭遇不测。"

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][kæt][wʌns] [hu:] ['wʊdnt] [wɑ:ʃ] [hɜ:r'self] ,
I knew a cat once who wouldn't wash herself ,
我 知道 一个 猫 一次 WHO 不会 洗 她自己 ,

我以前认识一只猫，它从来不肯给自己洗澡。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ju:st] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
and so her mistress used to do it for her with water ,
和 所以 她 情妇 用过的 到 做 它 为了 她 和 水 ,

所以她的女主人就用水帮她做这件事。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wet] [ɔ:l]['oʊvər] .
so she was wet all over .
所以 她 曾是 湿的 全部 超过 .

所以她全身都湿透了。

['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] !
Water **and** **soap** **!**
水 和 肥皂 !

水和肥皂!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] !
And **a** **sponge** **!**
和 一个 海绵 !

还有一块海绵!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ?
How **would** **you** **feel** **if** **that** **happened** **to** **you** **some** **day** **?**
如何 会 你 感觉 如果 那 发生 到 你 一些 天 ?

如果有一天这种事发生在你身上，你会作何感想?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] ['kliːnər] .
And **it** **may** **unless** **you** **learn** **to** **keep** **yourself** **cleaner** **.**
和 它 可能 除非 你 学习 到 保持 你自己 清洁工 .

除非你学会保持个人卫生，否则很可能会发生这种情况。

" - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]
" **Jazbury** **was** **frightened** **at** **the** **thought** **that** **such** **a** **thing** **might** **happen** **to**
" - 曾是 害怕 在 这 想法 那 这样的 一个 事物 可能 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“贾兹伯里一想到这种事可能会发生在自己身上，就感到害怕。”

[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪm'self] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['ɜːrnɪst]
too **,** **if** **he** **didn't** **keep** **himself** **clean** **,** **and** **he** **set** **about** **washing** **himself** **in** **earnest**
也 , 如果 他 没有 保持 他自己 干净的 , 和 他 放 关于 洗涤 他自己 在 认真
.
:
.

而且，如果他不保持自身清洁，他就会认真地洗漱。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kliːnd]
First **he** **washed** **his** **paws** **,** **and** **after** **he** **had** **cleaned** **them** **he** **cleaned**
第一的 他 洗过 他的 爪子 , 和 后 他 有 已清洗 他们 他 已清洗
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他先洗了爪子，洗完爪子后，又洗了脸。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ,
licking **his** **paw** **with** **his** **little** **pink** **tongue** **,**
舔舐 他的 爪子 和 他的 小的 粉色的 舌头 ,

他用粉嫩的小舌头舔着爪子，

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn]
and **curling** **it** **round** **over** **his** **furry** **little** **cheeks** **and** **forehead** **and** **chin**
和 冰壶 它 圆形的 超过 他的 毛茸茸的 小的 脸颊 和 前额 和 下巴
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and **even** **behind** **his** **ears** **.**
和 甚至 在后面 他的 耳朵 .

然后把毛茸茸的小脸蛋、额头、下巴，甚至耳朵后面都卷了起来。

[baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

By	breakfast	time	he	was	clean	enough	to	be	allowed	to	eat	with	his
经过	早餐	时间	他	曾是	干净的	足够的	到	是	允许	到	吃	和	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] .

mother	and	Aunt	Tabby	.
母亲	和	阿姨	虎斑猫	.

到了早餐时间，他已经洗得干干净净，可以和妈妈、塔比阿姨一起吃饭了。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

The	human	people	and	the	cat	people	had	their	breakfast	at	the	same
这	人类	人们	和	这	猫	人们	有	他们的	早餐	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

人类和猫人同时吃了早餐。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðerz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['piːp(ə)l]

The	human	people	had	theirs	in	the	dining	-	room	,	and	the	cat	people
这	人类	人们	有	他们的	在	这	用餐	-	房间	,	和	这	猫	人们

[hæd; həd] [ðerz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

had	theirs	in	the	pantry	.
有	他们的	在	这	食品储藏室	.

人类把他们的食物放在餐厅里，而养猫的人把他们的食物放在食品储藏室里。

[ðə; ði] [kæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [miːlz] ; [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [twaɪs]

The	cat	people	always	had	very	good	meals	;	bread	and	milk	,	and	fish	twice
这	猫	人们	总是	有	非常	好的	餐	;	面包	和	牛奶	,	和	鱼	两次

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

养猫的人总是能吃到非常好的食物：面包、牛奶，每周还有两次鱼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	sometimes	meat	and	potatoes	.
和	有时	肉	和	土豆	.

有时还有肉和土豆。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ?

"	What's	the	use	of	my	bothering	to	catch	mice	?
"	是什么	这	使用	的	我的	烦人	到	抓住	小鼠	?

“我费劲抓老鼠有什么用呢？”

" - ['ɔːf(ə)n] [sed] .

"	Jazbury	often	said	.
"	-	经常	说	.

“贾兹伯里经常说。

" [aɪ] [get] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ['eniweɪ] .

"	I	get	all	I	want	to	eat	anyway	.
"	我	得到	全部	我	想	到	吃	反正	.

反正我都能吃到我想吃的所有东西。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] ['ænsər] ,

"	And	his	aunt	would	answer	,
"	和	他的	阿姨	会	回答	,

他的姑姑会回答说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [miːlz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ]

"	You	ought	to	feel	grateful	enough	for	your	good	meals	to	want	to	catch
"	你	应该	到	感觉	感激的	足够的	为了	你的	好的	餐	到	想	到	抓住

[maɪs][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

mice	for	people	.
小鼠	为了	人们	.

“你应该对自己的美食心存感激，才会想要为别人捉老鼠。”

" [bʌt; bət] - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

"	But	Jazbury	paid	little	attention	to	such	advice	.
"	但	-	有薪酬的	小的	注意力	到	这样的	建议	.

但贾兹伯里对这样的建议并不在意。

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] ,

All	he	cared	for	was	having	a	good	time	and	play	about	,
全部	他	关心	为了	曾是	拥有	一个	好的	时间	和	玩	关于	,

他只在乎玩乐和消遣。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	if	mice	had	to	be	caught	he	left	it	to	his	mother	and
和	如果	小鼠	有	到	是	捕捉	他	左边	它	到	他的	母亲	和

[ænt] ['tæbi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Tabby	to	do	it	.
阿姨	虎斑猫	到	做	它	.

如果要抓老鼠，他就交给他妈妈和塔比阿姨去做。

[ðə; ði][kæt]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [miːlz]

The	cat	people	always	had	very	good	meals
这	猫	人们	总是	有	非常	好的	餐

养猫的人总是能吃到非常好的食物。

[iː]

II

三

二

- [best] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [neɪmd] ['flʌfi] .

Jazbury's	best	friend	was	a	little	white	kitten	named	Fluffy	.
-	最好的	朋友	曾是	一个	小的	白色的	小猫	命名	蓬松的	.

贾兹伯里最好的朋友是一只名叫弗拉菲的小白猫。

['flʌfi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - .

Fluffy	lived	in	the	house	next	door	to	Jazbury's	.
蓬松的	居住地	在	这	房子	下一个	门	到	-	.

Fluffy住在Jazbury家隔壁的房子里。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][lɑːt] .

At	the	other	side	of	Jazbury's	house	was	an	open	lot	.
在	这	其他	边	的	-	房子	曾是	一个	打开	很多	.

贾兹伯里家另一侧是一片空地。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][klʌb] [ðæt] [met][ɪn] [ðɪs] [lɑːt]

The	gentlemen	cats	of	the	neighbourhood	had	a	club	that	met	in	this	lot
这	先生们	猫	的	这	邻里	有	一个	俱乐部	那	遇见	在	这	很多

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

附近几只绅士猫有个俱乐部，每晚都在这个空地上聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [klʌb] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kæts] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

It	was	a	singing	club	,	but	sometimes	the	cats	quarrelled	among	themselves	,
它	曾是	一个	歌唱	俱乐部	,	但	有时	这	猫	争吵	之中	他们自己	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['nɔɪzi] .

and	were	very	noisy	.
和	是	非常	嘈杂	.

那是一个猫咪歌唱俱乐部，但有时猫咪们会互相争吵，非常吵闹。

['mʌðər] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][kæts] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər]

Mother	Bunch	and	Aunt	Tabby	said	they	wished	the	cats	would	meet	some	other
母亲	束	和	阿姨	虎斑猫	说	他们	希望	这	猫	会	见面	一些	其他

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

邦奇妈妈和塔比阿姨说，她们希望猫咪们能在别的地方相遇；

[bʌt; bət] - [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	Jazbury	liked	to	hear	them	.
但	-	喜欢	到	听到	他们	.

但贾兹伯里喜欢听他们说这些话。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd]

He	wished	he	were	old	enough	to	belong	to	the	club	,	and	sing	and
他	希望	他	是	老的	足够的	到	属于	到	这	俱乐部	,	和	唱歌	和

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

他希望自己年纪够大，可以加入俱乐部，唱歌、打架。

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	stay	out	all	night	the	way	they	did	.
和	停留	出去	全部	夜晚	这	方式	他们	做过	.

他们就这样彻夜不归。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] , ['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

But	he	was	still	only	a	soft	,	playful	little	kitten	,
但	他	曾是	仍然	仅有的	一个	柔软的	,	顽皮的	小的	小猫	,

但他仍然只是一只温柔、爱玩的小猫咪。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [maʊs] [æz; əz] [jet] .

who	had	not	even	caught	his	first	mouse	as	yet	.
WHO	有	不是	甚至	捕捉	他的	第一的	老鼠	作为	然而	.

他甚至还没抓到过第一只老鼠呢。

[wʌns] - [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt] .

Once	Jazbury	had	climbed	up	on	the	fence	,	and	jumped	over	into	the	lot	.
一次	-	有	攀登	向上	在	这	栅栏	,	和	跳了起来	超过	进入	这	很多	.

贾兹伯里爬上围栏，跳进了停车场。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [praʊld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['græsˌhɔpəz] ,

There	he	had	prowled	about	among	the	weeds	,	and	chased	grasshoppers	,
那里	他	有	潜行	关于	之中	这	杂草	,	和	追逐	蚱蜢	,

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [blæk] ['krikits] .

and	shiny	black	crickets	.
和	闪亮的	黑色的	蟋蟀	.

他曾在杂草丛中四处游荡，追逐蚱蜢和闪亮的黑色蟋蟀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] .

Another	**kitten**	**was**	**hunting**	**there**	**,**	**too**	**,**	**but**	**he**	**was**	**hunting**	**birds**	**.**
其他	小猫	曾是	打猎	那里	,	也	,	但	他	曾是	打猎	鸟类	.

另一只小猫也在那里捕猎，但它捕猎的是鸟类。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] - [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['græsˌhɔpəz] .

He	**laughed**	**at**	**Jazbury**	**for**	**catching**	**grasshoppers**	**.**
他	笑了	在	-	为了	捕捉	蚱蜢	.

他嘲笑贾兹伯里去抓蚱蜢。

[hiː; hi][toʊld] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jaʊlər] ,

He	**told**	**Jazbury**	**his**	**name**	**was**	**Yowler**	**,**
他	讲述	-	他的	姓名	曾是	嚎叫者	,

他告诉贾兹伯里他的名字叫约勒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] [huː] [lɪvd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**baker**	**who**	**lived**	**further**	**down**	**the**	**street**	**.**
和	那	他	属于	到	这	面包师	WHO	居住地	更远	向下	这	街道	.

而且他是住在街尾那家面包店老板的。

['jaʊlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] ,

Yowler	**had**	**a**	**broad**	**,**	**ugly**	**face**	**and**	**a**	**stubby**	**tail**	**,**
嚎叫者	有	一个	广阔	,	丑陋的	脸	和	一个	矮胖的	尾巴	,

尤勒长着一张宽阔丑陋的脸和一条短短的尾巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] [lʊkt] ['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

and	**his**	**fur**	**looked**	**dirty**	**and**	**uncared**	**for**	**.**
和	他的	毛皮	看起来	肮脏的	和	无人关心	为了	.

他的毛皮看起来脏兮兮的，无人打理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæt] .

He	**was**	**a**	**yellow**	**cat**	**.**
他	曾是	一个	黄色的	猫	.

他是一只黄猫。

- [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][boʊld] ,

Jazbury	**liked**	**him**	**because**	**he**	**was**	**strong**	**and**	**big**	**and**	**bold**	**,**
-	喜欢	他	因为	他	曾是	强的	和	大的	和	大胆的	,

贾兹伯里喜欢他，因为他强壮、高大、勇敢。

[bʌt; bət] [wen] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['jaʊlər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] -

but	**when**	**Jazbury**	**told**	**his**	**mother**	**about**	**Yowler**	**she**	**said**	**she**	**did**	**not**	**want**	**Jazbury**
但	什么时候	-	讲述	他的	母亲	关于	嚎叫者	她	说	她	做过	不是	想	-

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**play**	**with**	**him**	**.**
到	玩	和	他	.

但是当贾兹伯里把约勒的事告诉妈妈时，妈妈说她不想让贾兹伯里和约勒一起玩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kɔːrs] ,

She	**said**	**she**	**knew**	**all**	**about**	**him**	**;**	**that**	**he**	**was**	**a**	**very**	**coarse**	**,**
她	说	她	知道	全部	关于	他	;	那	他	曾是	一个	非常	粗	,

她说她对他的一切都了如指掌；他是个非常粗鲁的人，

['nɔɪzi] [kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] - [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [ə'gen] .

noisy	**cat**	**,**	**and**	**she**	**told**	**Jazbury**	**he**	**must**	**not**	**go**	**over**	**in**	**the**	**lot**	**again**	**.**
嘈杂	猫	,	和	她	讲述	-	他	必须	不是	去	超过	在	这	很多	再次	.

那只猫很吵闹，她告诉贾兹伯里，他以后不许再去那块空地了。

- [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː] ['flʌfiz] [jɑːrd] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

Jazbury	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**over**	**into**	**Fluffy's**	**yard**	**whenever**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
-	曾是	允许	到	去	超过	进入	蓬松的	院子	每当	他	通缉	到	.

Jazbury 可以随时去 Fluffy 的院子里玩。

['mʌðər] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [bəuθ] [laɪkt] ['flʌfi] .
Mother Bunch and Aunt Tabby both liked Fluffy .
母亲 束 和 阿姨 虎斑猫 两个都 喜欢 蓬松的 .

邦奇妈妈和塔比阿姨都喜欢毛毛。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .
They thought he was a very nice , well - behaved little kitten .
他们 想法 他 曾是 一个 非常 好的 , 出色地 - 表现 小的 小猫 .

他们认为他是一只非常可爱、乖巧的小猫咪。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][jɑ:rd][frʌm; frəm]
One day when Jazbury climbed up on the fence that separated his yard from
一 天 什么时候 - 攀登 向上 在 这 栅栏 那 分开 他的 院子 从
['flʌfiz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ,
Fluffy's he saw his little friend sitting down on the kitchen steps ,
蓬松的 他 锯 他的 小的 朋友 坐着 向下 在 这 厨房 步骤 ,

有一天，贾兹伯里爬上将自家院子和弗拉菲家院子隔开的栅栏时，看到他的小伙伴坐在厨房的台阶上。

['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
watching something in the grass below him .
观看 某物 在 这 草 以下 他 .

他正看着下方草丛里的什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] - .
He was so intent on what he saw that he did not notice Jazbury .
他 曾是 所以 意图 在 什么 他 锯 那 他 做过 不是 注意 - .

他全神贯注于眼前所见，以至于没有注意到贾兹伯里。

" [hə'loʊ] , ['flʌfi] ! " [mju:d] - .
" Hello , Fluffy ! " mewed Jazbury .
" 你好 , 蓬松的 ! " 喵喵叫 - .

“你好，毛茸茸！”贾兹伯里喵喵叫道。

['flʌfi] [dʒʌmpt] .
Fluffy jumped .
蓬松的 跳了起来 .

毛茸茸跳了起来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he looked around .
然后 他 看起来 大约 .

然后他环顾四周。

" [hə'loʊ] ! "
" Hello ! "
" 你好 ! "

“你好！”

" [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [æskt] - ['kjʊriəsli] .
" What you got there ? " asked Jazbury curiously .
" 什么 你 得到 那里 ? " 问 - 奇怪的是 .

“你那儿有什么？”贾兹伯里好奇地问道。

" [ə; eɪ][toʊd] . "
" A toad . "
" 一个 蟾蜍 . "

“一只蟾蜍。”

" ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Going to catch it ? "
" 去 到 抓住 它 ? "

“你会抓住它吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] .
" No , I don't like them .
" 不 , 我 不 喜欢 他们 .

“不，我不喜欢它们。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni][fɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
They haven't any fur , and I don't like the feel of them . "
他们 还没有 任何 毛皮 , 和 我 不 喜欢 这 感觉 的 他们 . "

它们没有毛，而且我不喜欢它们的触感。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n][ʌp] [hɪr] .
" Well , come on up here .
" 出色地 , 来 在 向上 这里 .

“好了，上来吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

" ['flʌfi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][step] - ['lædər] [ðæt][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
" Fluffy climbed up a step - ladder that was leaning against the fence .
" 蓬松的 攀登 向上 一个 步 - 梯子 那 曾是 倾斜 反对 这 栅栏 .

“毛毛爬上了靠在栅栏上的梯子。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ? "
" What are you going to show me ? "
" 什么 是 你 去 到 展示 我 ? "

“你要给我看什么？”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [fens] ?
" Do you see this fence ?
" 做 你 看 这 栅栏 ?

你看到这道栅栏了吗?

[wel] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,
Well , I walked all the way round on the top of it yesterday ,
出色地 , 我 步行 全部 这 方式 圆形的 在 这 顶部 的 它 昨天 ,

昨天我绕着山顶走了一圈。

[ænd; ənd]['nevər] [fel] [ɔ:f] [wʌns] .
and never fell off once .
和 绝不 跌倒 离开 一次 .

而且一次也没掉下来过。

" ['flʌfi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] .
" Fluffy looked at the fence in silence for a moment or so .
" 蓬松的 看起来 在 这 栅栏 在 沉默 为了 一个 片刻 或者 所以 .

“毛毛沉默地盯着栅栏看了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] . "
Then he said , " That's not so much to do . "
然后 他 说 , " 那就是 不是 所以 很多 到 做 . "

然后他说：“那也没什么大不了的。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] .
" I guess it is , too .
" 我 猜测 它 是 , 也 .

我想也是。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "
You couldn't do it . "
你 不能 做 它 . "

你做不到。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "
" **Yes , I could , if I wanted to . "**
" 是的 , 我 可以 , 如果 我 通缉 到 . "

“是的，如果我想的话，我可以做到。”

" [wel] , [lets] [siː] [juː; jʊ] . "
" **Well , let's see you . "**
" 出色地 , 我们来吧 看 你 . "

“好，咱们走着瞧。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I don't want to . "**
" 我 不 想 到 . "

“我不想。”

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] . "
" **You're afraid . "**
" 你是 害怕的 . "

你害怕了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] . "
" **No , I'm not , either . "**
" 不 , 我是 不是 , 任何一个 . "

“不，我也不是。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] . "
" **Yes , you are , too . "**
" 是的 , 你 是 , 也 . "

“是的，你也是。”

" [f'reɪdɪ] [kæt] !
" **Fraidy cat ! "**
" 胆怯 猫 ! "

“胆小鬼！”

[f'reɪdɪ] [kæt] !
Fraidy cat !
胆怯 猫 !

胆小鬼!

['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ræt] . "
Never catch a mouse or rat . "
绝不 抓住 一个 老鼠 或者 鼠 . "

千万不要捉老鼠。

" [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [maɪs] .
" **I can ; I can catch mice .**
" 我 能 ; 我 能 抓住 小鼠 .

“我可以；我会抓老鼠。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [tuː] .
And I can walk on the fence , too .
和 我 能 走 在 这 栅栏 , 也 .

我也可以站在中立面。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [bæk]
" **Walk to the post and back**
" 走 到 这 邮政 和 后退

走到岗亭再返回

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn][aɪ][faʊnd] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - ['bærəl] . "

and	I'll	give	you	a	chicken	bone	I	found	down	back	of	the	rain	-	barrel	.	"
和	患病的	给	你	一个	鸡	骨	我	成立	向下	后退	的	这	雨	-	桶	.	"

我还会给你一块我在雨水桶后面找到的鸡骨头。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

"	All	right	;	it's	a	promise	.
"	全部	正确的	;	它是	一个	承诺	.

“好的，我保证。”

[naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

Now	watch	me	.
现在	手表	我	.

现在看着我。

" ['flʌfi] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

"	Fluffy	set	out	along	the	top	of	the	fence	,	walking	very	slowly	and	carefully	,
"	蓬松的	放	出去	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	步行	非常	缓慢地	和	小心	,

“毛毛沿着栅栏顶走去，走得很慢很小心，

[wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	paw	before	the	other	.
一	爪子	前	这	其他	.

一只爪子先于另一只爪子。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

['hɜːri] [ʌp] !

hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

[noʊ] [fer] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] , " [sed] - .

No	fair	walking	so	slowly	,	"	said	Jazbury	.
不	公平的	步行	所以	缓慢地	,	"	说	-	.

“走得这么慢，太不公平了，”贾兹伯里说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] , [tuː] .

"	Yes	,	it	is	fair	,	too	.
"	是的	,	它	是	公平的	,	也	.

“是的，这也很公平。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [mjuː] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	don't	you	mew	at	me	.
和	不	你	喵	在	我	.

别冲我喵喵叫。

" ['flʌfi] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][tɜːrn] .

"	Fluffy	reached	the	post	safely	,	and	then	tried	to	turn	.
"	蓬松的	达到	这	邮政	安全	,	和	然后	尝试	到	转动	.

“毛毛安全到达了柱子，然后试图转身。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

But	that	was	not	such	an	easy	matter	.
但	那	曾是	不是	这样的	一个	简单的	事情	.

但这并非易事。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	lost	his	balance	.
他	丢失的	他的	平衡	.

他失去平衡了。

[hɪz; ɪz][teɪl] [weɪvd] ['waɪldli] .

His	tail	waved	wildly	.
他的	尾巴	挥手	疯狂地	.

他的尾巴疯狂地摇摆着。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [fens] .

His	claws	clutched	the	fence	.
他的	爪子	紧握	这	栅栏	.

他的爪子紧紧抓住栅栏。

[hiː; hi] ['tiːtəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [mjuː] , [hiː; hi][hæf] [dʒʌmpt] ,

He	teetered	back	and	forth	,	and	then	,	with	a	loud	mew	,	he	half	jumped	,
他	摇摇欲坠	后退	和	前进	,	和	然后	,	和	一个	大声	喵	,	他	一半	跳了起来	,

他摇摇晃晃地来回走动，然后发出了一声响亮的猫叫，半跳了起来。

[hæf] [fel] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] [bɪ'loʊ] .

half	fell	,	down	on	the	flower	bed	below	.
一半	跌倒	,	向下	在	这	花	床	以下	.

一半掉了下来，落在了下面的花坛里。

- [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ðə; ði] [wei] ['kɪtnz] [duː] .

Jazbury	laughed	and	laughed	,	the	way	kittens	do	.
-	笑了	和	笑了	,	这	方式	小猫	做	.

贾兹伯里像小猫一样咯咯地笑个不停。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

You	wouldn't	have	known	he	was	laughing	.
你	不会	有	已知	他	曾是	笑	.

你根本不会知道他在笑。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][ɔːr]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd] .

You	couldn't	have	heard	it	,	but	a	cat	or	kitten	could	.
你	不能	有	听到	它	,	但	一个	猫	或者	小猫	可以	.

你不可能听到，但猫或小猫能听到。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['flʌfiz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

It	hurt	Fluffy's	feelings	to	be	laughed	at	.
它	伤害	蓬松的	情怀	到	是	笑了	在	.

被嘲笑让毛毛很伤心。

['flʌfi] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli]

Fluffy	set	out	along	the	top	of	the	fence	,	walking	very	slowly
蓬松的	放	出去	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	步行	非常	缓慢地

毛毛沿着栅栏顶走去，走得很慢。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [mjuːd] .

I	don't	believe	you	could	do	it	,	either	,	"	he	mewed	.
我	不	相信	你	可以	做	它	,	任何一个	,	"	他	喵喵叫	.

"我也不相信你能做到，"他喵喵说道。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] - .

"	Now	watch	me	!	"	said	Jazbury	.
"	现在	手表	我	!	"	说	-	.

"看着吧！"贾兹伯里说道。

[hiː; hi][ræn] ['geɪli] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [tɑːp][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr][ˌem aɪ 'es] - [step] .

He	ran	gaily	out	along	the	fence	top	with	never	a	pause	or	mis	-	step	.
他	跑	兴高采烈地	出去	沿着	这	栅栏	顶部	和	绝不	一个	暂停	或者	误	-	步	.

他沿着栅栏顶欢快地跑了出去，没有丝毫停顿或失误。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

He	ran	all	the	way	down	one	side	without	stopping	,
他	跑	全部	这	方式	向下	一	边	没有	停止	,

他一路沿着路跑，没有停歇。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [fens] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	started	across	the	back	fence	toward	the	other	side	.
和	然后	开始	穿过	这	后退	栅栏	朝向	这	其他	边	.

然后开始穿过后面的围栏，朝另一边走去。

[naʊ] [bæk] [ʌv; əv] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [bɔɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Now	back	of	Jazbury's	yard	was	another	yard	,	and	a	very	rough	boy	lived	there	.
现在	后退	的	-	院子	曾是	其他	院子	,	和	一个	非常	粗糙的	男生	居住地	那里	.

在贾兹伯里家院子后面还有另一个院子，那里住着一个非常粗鲁的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [naʊ] .

The	boy	was	out	in	the	yard	now	.
这	男生	曾是	出去	在	这	院子	现在	.

男孩现在正在院子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	squirting	a	hose	,	and	another	boy	with	a	very	dirty	face	was	there	with	him	.
他	曾是	喷射	一个	软管	,	和	其他	男生	和	一个	非常	肮脏的	脸	曾是	那里	和	他	.

他当时正在用水管喷水，旁边还有一个脸很脏的男孩。

" [haɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɜːrti] - [feɪst] [bɔɪ] .

"	Hi	!	"	cried	the	dirty	-	faced	boy	.
"	你好	!	"	哭	这	肮脏的	-	面对	男生	.

“嗨！”那个满脸脏兮兮的男孩喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɪt(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] . "

"	Look	at	that	kitten	walking	along	the	fence	.	"
"	看	在	那	小猫	步行	沿着	这	栅栏	.	"

“看，那只小猫正沿着栅栏走。”

" [je] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yeh	!	"	answered	the	other	.
"	叶	!	"	回答	这	其他	.

“是啊！”另一个人回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][skwɜːrt][ðə; ði][hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] ! "

"	I'm	going	to	squirt	the	hose	on	him	!	"
"	我是	去	到	喷出	这	软管	在	他	!	"

“我要用水管喷他！”

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː] .
" See what he'll do .
" 看 什么 地狱 做 .

看看他会怎么做。

" - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Jazbury was very much frightened .
" - 曾是 非常 很多 害怕 .

“贾兹伯里非常害怕。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
He began to run .
他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He might have jumped down off the fence , but he never thought of that .
他 可能 有 跳了起来 向下 离开 这 栅栏 , 但 他 绝不 想法 的 那 .

他本可以从围栏上跳下来，但他从未想过这一点。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He ran as fast as he could ,
他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他拼尽全力地跑着，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [strʌk]
but before he could reach the other side a torrent of cold water struck
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他还没来得及游到对岸，就被一股冰冷的河水冲了过来。

['ɔːlmoʊst] ['swiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [fens] .
almost sweeping him off the fence .
几乎 扫荡 他 离开 这 栅栏 .

差点把他从围栏上撞下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['skwɜːtɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
The boy was squirting the hose on him as he had said .
这 男生 曾是 喷射 这 软管 在 他 作为 他 有 说 .

男孩按照他说的，用软管朝他喷水。

- [traɪd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [jaʊl] ,
Jazbury tried to hold fast to the fence ; he tried to yowl ,
- 尝试 到 抓住 快速地 到 这 栅栏 ; 他 尝试 到 号叫 ,

贾兹伯里试图抓住栅栏；他试图嚎叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - - [hɪz; ɪz] [aɪz] - - [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but the rush of water filled his mouth - - his eyes - - his ears .
但 这 匆忙 的 水 已填 他的 嘴 - - 他的 眼睛 - - 他的 耳朵 .

但汹涌的水流灌满了他的嘴巴、眼睛和耳朵。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [drentʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Blinded and drenched , he was finally carried off the fence by it ,
失明 和 湿透了 , 他 曾是 最后 携带 离开 这 栅栏 经过 它 ,

他双目失明，浑身湿透，最终被栅栏带下了山。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] - - [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] , ['lʌkɪli] .

and	landed	in	the	yard	below	-	-	his	own	yard	,	luckily	.
和	登陆	在	这	院子	以下	-	-	他的	自己的	院子	，	幸运的是	.

然后他落在了下面的院子里——幸运的是，是他自己的院子。

[ðer; ðər][ðə; ði] [fens] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

There	the	fence	protected	him	.
那里	这	栅栏	受保护	他	.

那里有栅栏保护着他。

['flʌfi] [lʊkt] [ɑːn] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Fluffy	looked	on	,	horrified	by	what	he	saw	.
蓬松的	看起来	在	，	惊恐万分	经过	什么	他	锯	.

毛毛看着眼前的一切，惊恐万分。

- ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['treɪlɪŋ] ['wɔːtər]['æftər] [hɪm; ɪm] .

Jazbury	struggled	to	his	feet	,	and	ran	toward	the	house	,	trailing	water	after	him	.
-	挣扎	到	他的	脚	，	和	跑	朝向	这	房子	，	尾随	水	后	他	.

贾兹伯里挣扎着站起来，朝房子跑去，身后拖着一串水。

" [mjuː] , [muː] !

"	Mew	,	miew	!
"	喵喵	，	密尤	!

“喵，喵！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , ['mɑːmə] !

"	Oh	,	Momma	!
"	哦	，	妈妈	!

“哦，妈妈！”

['mɑːmə] !

Momma	!
妈妈	!

妈妈！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[muː] !

Miew	!
密尤	!

喵！

[muː] !

Miew	!
密尤	!

喵！

[muː] !

Miew	!
密尤	!

喵！

" ['mʌðər] [bʌntʃ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ,
" **Mother Bunch heard him crying ,**
" 母亲 束 听到 他 哭泣 ,

"邦奇妈妈听到他哭了，

[ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
and burst open the screen door of the kitchen and came running to meet
和 爆裂 打开 这 屏幕 门 的 这 厨房 和 来了 跑步 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后猛地推开厨房的纱门，跑过来迎接他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? "
" **What's the matter , Jazbury ? "**
" 是什么 这 事情 , - ? "

"贾兹伯里，你怎么了？"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][wet] .
" **Oh , I'm so wet .**
" 哦 , 我是 所以 湿的 .

"哦，我全身都湿透了。"

[aɪm][soʊ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wet] !
I'm so w - w - wet !
我是 所以 西 - 西 - 湿的 !

我湿透了!

" [hiː; hi] ['ʃivəd] .
" **he shivered .**
" 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !
" **Oh , my child , come over here !**
" 哦 , 我的 孩子 , 来 超过 这里 !

"哦，我的孩子，过来！"

" ['mʌðər] [bʌntʃ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] ['kɔːrnər][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **Mother Bunch hurried him over to a warm , sunny corner beside the kitchen**
" 母亲 束 慌忙 他 超过 到 一个 温暖的 , 阳光明媚 角落 旁 这 厨房
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

"邦奇妈妈赶紧把他拉到厨房台阶旁一个温暖阳光充足的角落里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][draɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɪŋk] , [rʌf] [tʌŋ] .

and	began	to	dry	him	with	her	pink	,	rough	tongue	.
和	开始	到	干燥	他	和	她	粉色的	,	粗糙的	舌头	.

然后她用粉红色粗糙的舌头开始舔干他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

"	But	how	did	it	happen	?
"	但	如何	做过	它	发生	?

“但这究竟是怎么发生的呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

"	she	asked	again	.
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

" [dɪd][ju:; jʊ][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ? "

"	Did	you	fall	into	a	bucket	?	"
"	做过	你	落下	进入	一个	桶	?	"

你是不是掉进水桶里了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [fɔ:l]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][jɑ:rd] .

"	I	didn't	fall	into	anything	except	the	yard	.
"	我	没有	落下	进入	任何事物	除了	这	院子	.

“除了院子，我什么都没摔进去。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['wɔ:tər][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

It	was	some	boys	and	they	put	water	on	me	,
它	曾是	一些	男孩们	和	他们	放	水	在	我	,

是几个男孩，他们往我身上泼水。

" [ænd; ənd] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

"	and	Jazbury	told	his	mother	the	whole	story	.
"	和	-	讲述	他的	母亲	这	所有的	故事	.

贾兹伯里把整个故事都告诉了他的母亲。

[ænt] ['tæbi] [sæt][baɪ][ænd; ənd] ['lisnd] ['greɪvli] .

Aunt	Tabby	sat	by	and	listened	gravely	.
阿姨	虎斑猫	卫星	经过	和	听着	严重地	.

塔比阿姨坐在一旁，神情严肃地听着。

" [wel] , - , [its] ['ri:əli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Well	,	Jazbury	,	it's	really	no	more	than	I	expected	,	"	said	she	.
"	出色地	,	-	,	它是	真的	不	更多的	比	我	预期的	,	"	说	她	.

“嗯，贾兹伯里，这真的和我预想的没什么两样，”她说。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

"	It's	just	as	I	told	you	.
"	它是	只是	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɑ:ʃ] [jɔ:r'self] [ju:l] [get] [wɑ:ʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

If	you	won't	wash	yourself	you'll	get	washed	by	some	one	else	.
如果	你	惯于	洗	你自己	你会	得到	洗过	经过	一些	一	别的	.

如果你不自己洗澡，别人就会帮你洗。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kli:nər] [ðæn; ðən] [ju:v] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

And	I	must	say	you're	looking	cleaner	than	you've	looked	for	many	a	day
和	我	必须	说	你是	寻找	清洁工	比	你已经	看起来	为了	许多	一个	天

.

:

.

我必须说，你看起来比很多天以来都干净整洁。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" His mother said nothing .
" 他的 母亲 说 没有什么 .

他的母亲什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
She thought Jazbury had been punished enough by the drenching without being
她 想法 - 有 到过 受到惩罚 足够的 经过 这 浸透 没有 存在
['lektʃərd] [æz; əz] [wel] .
lectured as well .
讲课 作为 出色地 .

她觉得贾兹伯里已经被淋了个透，受到了足够的惩罚，没必要再被训斥了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

" - , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [maʊs] - [hoʊl] , " [sed] [ænt] ['tæbi] [wʌn] [deɪ] .
" Jazbury , I've found a fresh mouse - hole , " said Aunt Tabby one day .
" - , 我已经 成立 一个 新鲜的 老鼠 - 洞 , " 说 阿姨 虎斑猫 一 天 .

“贾兹伯里，我发现了一个新的老鼠洞，”塔比阿姨有一天说道。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌndər][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" It's in the cupboard under the sink , and the cook has left the door open .
" 它是 在 这 橱柜 在下面 这 下沉 , 和 这 厨师 有 左边 这 门 打开 .

“它在水槽下面的橱柜里，厨师把门开着。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Come with me and I'll show it to you .
来 和 我 和 患病的 展示 它 到 你 .

跟我来，我带你去看。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][ðə; ði] [maʊs] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
I have great hopes the mouse may come out before so very long ,
我 有 伟大的 希望 这 老鼠 可能 来 出去 前 所以 非常 长的 ,

我非常希望这款鼠标能尽快面世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
and if you sit there and watch , you may catch him . "
和 如果 你 坐 那里 和 手表 , 你 可能 抓住 他 . "

如果你坐在那里观察，或许就能抓住他。

" [ænt] ['tæbi] !
" Aunt Tabby !
" 阿姨 虎斑猫 !

“塔比阿姨！”

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maʊs] - [hoʊlz] [tə'deɪ] , " [mju:d] - .
Oh , I don't want to watch mouse - holes today , " mewed Jazbury .
哦 , 我 不 想 到 手表 老鼠 - 孔 今天 , " 喵喵叫 - .

“哦，我今天不想看老鼠洞，”贾兹伯里喵喵叫道。

" [aɪ][toʊld] ['flʌfi] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I told Fluffy I would come out and play with him .
" 我 讲述 蓬松的 我 会 来 出去 和 玩 和 他 .

我告诉毛毛我会出来和它一起玩。

[meint] [aɪ] , ['mʌðər] ?
Mayn't I , Mother ?
可能不会 我 , 母亲 ?

母亲，难道我不能吗?

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

I	said	I	would	,	and	I	don't	want	to	sit	there	in	the	cupboard	and	watch	.
我	说	我	会	,	和	我	不	想	到	坐	那里	在	这	橱柜	和	手表	.

我说过我会的，我不想坐在壁橱里看着。

['meɪbi] [ðə; ði] [maʊs] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['flʌfi] [iks'pekts][ˌem 'iː] . "

Maybe	the	mouse	wouldn't	come	out	anyway	,	and	Fluffy	expects	me	.	"
或许	这	老鼠	不会	来	出去	反正	,	和	蓬松的	预期	我	.	"

也许老鼠根本不会出来，而且毛茸茸还在等着我呢。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [sɪ'vɪrli] .

"	You	always	have	some	excuse	,	Jazbury	,	"	said	his	aunt	,	severely	.
"	你	总是	有	一些	原谅	,	-	,	"	说	他的	阿姨	,	严重	.

"你总有借口，贾兹伯里，"他的姑妈严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

"	If	you	had	your	way	you	would	never	do	anything	but	play	.
"	如果	你	有	你的	方式	你	会	绝不	做	任何事物	但	玩	.

"如果你能做主，你除了玩耍什么都不会做。"

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [maʊs] [sʌm; səm][taɪm] ,

But	as	long	as	you	have	to	learn	to	mouse	some	time	,
但	作为	长的	作为	你	有	到	学习	到	老鼠	一些	时间	,

但你总得花点时间学习如何使用鼠标，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [tə'deɪ] ['iznt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn][æz; əz]['eni] . "

I	don't	see	why	today	isn't	as	good	a	time	to	begin	as	any	.	"
我	不	看	为什么	今天	不是	作为	好的	一个	时间	到	开始	作为	任何	.	"

我不明白为什么今天不是开始的好时机。

" [jes] , - .

"	Yes	,	Jazbury	.
"	是的	,	-	.

"是的，贾兹伯里。"

[goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Go	with	your	aunt	,	"	said	his	mother	.
去	和	你的	阿姨	,	"	说	他的	母亲	.

"跟你姑姑去吧，"他母亲说。

" [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] ['sʌlki] .

"	And	don't	look	sulky	.
"	和	不	看	闷闷不乐的	.

"别摆出一副闷闷不乐的样子。"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]

I'm	sure	you	ought	to	be	very	grateful	to	her	for	telling	you	about	the
我是	当然	你	应该	到	是	非常	感激的	到	她	为了	讲述	你	关于	这

[hoʊl] . "

hole	.	"
洞	.	"

你应该非常感谢她告诉你那个洞的事。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	I	don't	want	to	sit	in	the	cupboard	all	morning	.
"	但	我	不	想	到	坐	在	这	橱柜	全部	早晨	.

但我不想整个上午都待在橱柜里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][hoʊlz] , [tuː] .

And	I	can	find	holes	,	too	.
和	我	能	寻找	孔	,	也	.

而且我还能找到漏洞。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ['jestərdeɪ] .
I found one out in the shed yesterday .
我 成立 一 出去 在 这 棚 昨天 .

我昨天在棚子里发现了一个。

[ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [wʌn] .
A big , big one .
一个 大的 , 大的 一 .

一个非常非常大的问题。

[aɪ'd] ['ræðər] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] . "
I'd rather watch that one if I have to watch any . "
ID 相当 手表 那 一 如果 我 有 到 手表 任何 . "

如果非要看一部的话，我宁愿看这部。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" Very well , " said his aunt .
" 非常 出色地 , " 说 他的 阿姨 .

“很好，”他的姑姑说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You may do as you please about it ,
" 你 可能 做 作为 你 请 关于 它 ,

你随意处置这件事吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] . "
but I think you'd be much more likely to catch a mouse in the cupboard . "
但 我 思考 你会 是 很多 更多的 可能 到 抓住 一个 老鼠 在 这 橱柜 . "

但我认为你更有可能在橱柜里抓到老鼠。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .
" I'd rather watch in the shed .
" ID 相当 手表 在 这 棚 .

我宁愿在棚子里看。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [sed] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" His mother , too , said he might do as he chose about it ,
" 他的 母亲 , 也 , 说 他 可能 做 作为 他 选择 关于 它 ,

“他的母亲也说，他可以按照自己的意愿来决定。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [ænt] ['tæbi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊps] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
but neither she nor Aunt Tabby had much hopes he would catch anything .
但 两者都不 她 也不 阿姨 虎斑猫 有 很多 希望 他 会 抓住 任何事物 .

但她和塔比阿姨都不抱太大希望他会感染什么疾病。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['flʌfi] [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] - .
" I'll have to go out and tell Fluffy I can't play this morning , " said Jazbury .
" 患病的 有 到 去 出去 和 告诉 蓬松的 我 不能 玩 这 早晨 , " 说 - .

“我得出去告诉弗拉菲，我今天早上不能上场比赛了，”贾兹伯里说道。

" [dəunt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't be long , " said his mother .
" 不 是 长的 , " 说 他的 母亲 .

“别太久，”他母亲说。

" [kʌm] [streɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Come straight back as soon as you have told him .
" 来 直的 后退 作为 很快 作为 你 有 讲述 他 .

“你告诉他之后就立刻回来。”

" - ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ,
" Jazbury promised he would ,
" - 承诺 他 会 ,

“贾兹伯里承诺他会这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]

and	then	he	ran	out	into	the	kitchen	and	mewed	for	the	cook	to
和	然后	他	跑	出去	进入	这	厨房	和	喵喵叫	为了	这	厨师	到

['oʊpən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

open	the	outside	door	for	him	.
打开	这	外部	门	为了	他	.

然后他跑到厨房，喵喵叫着让厨子给他打开外面的门。

" ['bɑːðər] [ðoʊz] [kæts] !

"	Bother	those	cats	!
"	打扰	那些	猫	!

去烦那些猫吧!

" [skəuldid][ðə; ði] [kʊk] .

"	scolded	the	cook	.
"	责骂	这	厨师	.

“训斥了厨师。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][maɪ][taɪm] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

"	It	takes	all	my	time	letting	them	in	and	out	.
"	它	需要	全部	我的	时间	出租	他们	在	和	出去	.

“我花所有时间都用来让他们进出。”

" [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [suːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	She	left	the	soup	she	was	stirring	and	came	over	and	opened	the	door	,
"	她	左边	这	汤	她	曾是	搅拌	和	来了	超过	和	打开	这	门	,

她放下正在搅拌的汤，走过来打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ræn][pæst][hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [jɑːrd] .

and	the	kitten	ran	past	her	out	into	the	sunny	yard	.
和	这	小猫	跑	过去的	她	出去	进入	这	阳光明媚	院子	.

小猫从她身边跑过，跑进了阳光明媚的院子里。

['flʌfi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Fluffy	was	sitting	on	the	top	step	of	the	ladder	,
蓬松的	曾是	坐着	在	这	顶部	步	的	这	梯子	,

毛毛坐在梯子的最上面一级台阶上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

looking	over	the	fence	and	waiting	for	him	.
寻找	超过	这	栅栏	和	等待	为了	他	.

他越过栅栏，等着他。

" [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	can't	come	out	to	play	with	you	now	.
"	我	不能	来	出去	到	玩	和	你	现在	.

我现在不能出来和你一起玩。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] .

I	have	to	catch	a	mouse	for	Mother	and	Aunt	Tabby	.
我	有	到	抓住	一个	老鼠	为了	母亲	和	阿姨	虎斑猫	.

我得帮妈妈和塔比阿姨抓只老鼠。

" ['flʌfi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Fluffy	was	much	interested	.
"	蓬松的	曾是	很多	感兴趣的	.

“毛毛很感兴趣。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	are	you	going	to	catch	it	?
"	在哪里	是	你	去	到	抓住	它	?

你打算在哪里捕捉它?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
" In the shed .
" 在 这 棚 .

在棚子里。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪ'self] .
I found the hole myself .
我 成立 这 洞 我 .

这个洞是我自己发现的。

[its] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] , [bɪg] [hoʊl] .
It's a big , big , BIG hole .
它是 一个 大的 , 大的 , 大的 洞 .

这是一个非常非常大的洞。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɪgɪst] [maʊs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I guess the biggest mouse you ever saw lives in it .
我 猜测 这 最大 老鼠 你 曾经 锯 生活 在 它 .

我猜你见过的最大的老鼠就住在里面。

[aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi] [skerd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ;
I guess you'd be scared if you tried to catch a mouse as big as that one ;
我 猜测 你会 是 害怕的 如果 你 尝试 到 抓住 一个 老鼠 作为 大的 作为 那 一 ;

我想如果你试图捕捉像它那么大的老鼠，你会害怕的;

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] . "
" Maybe I would and maybe I wouldn't . "
" 或许 我 会 和 或许 我 不会 . "

“也许会，也许不会。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I know you would . "
" 我 知道 你 会 . "

我知道你会的。

" [aɪv] [kɔːt] [sʌm; səm][bɪg][maɪs] , [tuː] , " [sed] ['flʌfi] .
" I've caught some big mice , too , " said Fluffy .
" 我已经 捕捉 一些 大的 小鼠 , 也 , " 说 蓬松的 .

“我也抓到过一些大老鼠，”毛毛说。

" [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] .
" Not as big as this one , though .
" 不是 作为 大的 作为 这 一 , 尽管 .

“不过没有这个大。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I'll show him to you after I catch him .
患病的 展示 他 到 你 后 我 抓住 他 .

我抓到他之后会带你去看他。

" - [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [mjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
" Jazbury ran back and mewed for the cook to open the door again .
" - 跑 后退 和 喵喵叫 为了 这 厨师 到 打开 这 门 再次 .

“贾兹伯里跑回去喵喵叫着让厨子再开门。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	cook	was	so	angry	she	would	not	open	it	for	quite	a	while	,
这	厨师	曾是	所以	生气的	她	会	不是	打开	它	为了	相当	一个	尽管	,

厨娘非常生气，好长一段时间都不肯打开它。

[bʌt; bət] - [mju:d] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	Jazbury	mewed	so	loudly	that	at	last	she	was	obliged	to	for	the
但	-	喵喵叫	所以	高声	那	在	最后的	她	曾是	有义务	到	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] .

sake	of	peace	.
清酒	的	和平	.

但是贾兹伯里喵喵叫得那么大声，最后为了和平，她不得不停手。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [skæt] !

When	she	did	open	it	she	cried	,	"	Scat	!
什么时候	她	做过	打开	它	她	哭	,	"	粪便	!

当她打开它时，她喊道："Scat！"

" [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn][pæst][hɜ:r; hər]

"	at	him	,	and	pushed	out	her	foot	at	him	as	he	ran	past	her
"	在	他	,	和	推动	出去	她	脚	在	他	作为	他	跑	过去的	她

.

:

.

"她朝他挥了挥脚，在他跑过她身边时，她还朝他伸了个脚。"

- [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .

Jazbury	did	not	mind	that	.
-	做过	不是	头脑	那	.

贾兹伯里并不介意。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][pæst][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	hurried	on	past	her	,	and	out	into	the	shed	,	the	door	of	which
他	慌忙	在	过去的	她	,	和	出去	进入	这	棚	,	这	门	的	哪个

[wʌz; wəz] ['lʌkɪli] ['oʊpən] .

was	luckily	open	.
曾是	幸运的是	打开	.

他匆匆从她身边走过，进了棚子，幸运的是，棚子的门是开着的。

[ðə; ði][hoʊl][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][wʌz; wəz] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ,

The	hole	he	had	found	was	down	back	of	a	bench	,
这	洞	他	有	成立	曾是	向下	后退	的	一个	长椅	,

他发现的洞位于长凳的背面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['bʌkits] [wɜ:r; wər][paɪld][ʌp][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	some	unused	buckets	were	piled	up	in	front	of	it	.
和	一些	未使用的	水桶	是	堆积	向上	在	正面	的	它	.

它前面堆放着一些不用的水桶。

- [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] .

Jazbury	crouched	down	in	the	shadow	of	the	buckets	.
-	蹲着	向下	在	这	阴影	的	这	水桶	.

贾兹伯里蹲在水桶的阴影里。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ,

He	crouched	there	for	a	long	time	without	moving	,
他	蹲着	那里	为了	一个	长的	时间	没有	移动	,

他蹲在那里一动不动地待了很久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊl] .

and	with	his	eyes	fixed	patiently	on	the	hole	.
和	和	他的	眼睛	固定的	耐心	在	这	洞	.

他目光坚定地注视着那个洞。

[ænt] ['tæbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ]

Aunt	Tabby	would	have	been	pleased	and	surprised	if	she	could	have	seen	how
阿姨	虎斑猫	会	有	到过	高兴	和	惊讶	如果	她	可以	有	已见	如何

[stɪl] [hiː; hi] [kept] .

still	he	kept	.
仍然	他	保留	.

如果塔比阿姨能看到他一直一动不动，她一定会既高兴又惊讶。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

After	a	while	,	however	,	he	began	to	feel	discouraged	.
后	一个	尽管	,	然而	,	他	开始	到	感觉	灰心	.

然而过了一段时间，他开始感到沮丧。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [maʊs] [ðer; ðər]['æftər][ɔːl] .

He	wondered	whether	there	were	any	mouse	there	after	all	.
他	想知道	无论	那里	是	任何	老鼠	那里	后	全部	.

他心想，那里到底有没有老鼠呢?

['meɪbi] [ænt] ['tæbi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

Maybe	Aunt	Tabby	was	right	,	and	he	should	have	watched	in	the	cupboard	.
或许	阿姨	虎斑猫	曾是	正确的	,	和	他	应该	有	观看	在	这	橱柜	.

也许塔比阿姨是对的，他应该躲在橱柜里看。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd]

Just	as	he	was	thinking	this	he	heard	a	scratching	,	brushing	sound	inside
只是	作为	他	曾是	思维	这	他	听到	一个	抓挠	,	刷牙	声音	里面

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

他正想着这些，就听到洞里传来刮擦、刷拭的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd] [tuː] ['gliːmɪŋ] [raʊnd] [blæk] [aɪz]

and	a	grey	head	with	a	pointed	nose	and	two	gleaming	round	black	eyes
和	一个	灰色的	头	和	一个	尖	鼻子	和	二	闪闪发光	圆形的	黑色的	眼睛

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

appeared	at	the	mouth	of	the	hole	.
出现	在	这	嘴	的	这	洞	.

洞口出现了一个灰色的脑袋，长着尖尖的鼻子和两只闪亮的圆黑眼睛。

- ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [stɪl] ['loʊər] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːp]

Jazbury	quivered	all	over	as	he	crouched	still	lower	and	made	ready	to	leap
-	颤抖	全部	超过	作为	他	蹲着	仍然	降低	和	制成	准备好	到	飞跃

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊs] .

upon	the	mouse	.
之上	这	老鼠	.

贾兹伯里浑身颤抖，他蹲得更低，准备扑向老鼠。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .

Then	suddenly	he	stiffened	and	stared	with	big	eyes	.
然后	突然	他	僵硬	和	凝视	和	大的	眼睛	.

然后他突然僵住了，瞪大了眼睛盯着前方。

['ʃʊrli] [noʊ] [maʊs] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hed] [æz; əz] [ðæt] .

Surely	no	mouse	had	ever	had	such	a	big	head	as	that	.
一定	不	老鼠	有	曾经	有	这样的	一个	大的	头	作为	那	.

肯定没有哪只老鼠的脑袋能这么大。

['æftər][ðə; ði] [hed] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [teɪl] .

After	the	head	followed	a	great	fat	body	,	and	a	long	,	long	,	LONG	tail	.
后	这	头	随后	一个	伟大的	胖的	身体	,	和	一个	长的	,	长的	,	长的	尾巴	.

头部之后是肥胖的身体，以及一条又长又长的尾巴。

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [ræt] .

The	mouse	was	not	a	mouse	at	all	,	but	a	huge	grey	rat	.
这	老鼠	曾是	不是	一个	老鼠	在	全部	,	但	一个	巨大的	灰色的	鼠	.

那根本不是老鼠，而是一只巨大的灰色老鼠。

- [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Jazbury	was	terrified	.
-	曾是	恐惧	.

贾兹伯里吓坏了。

[hɪz; ɪz][teɪl] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] ['evri] ['seprət] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

His	tail	grew	big	and	every	separate	hair	stood	on	end	.
他的	尾巴	生长	大的	和	每一个	分离	头发	站立	在	结尾	.

他的尾巴变大了，每一根尾巴毛都竖了起来。

[ðə; ði][ræt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .

The	rat	looked	at	him	with	a	wicked	grin	.
这	鼠	看起来	在	他	和	一个	邪恶	咧嘴笑	.

老鼠带着邪恶的笑容看着他。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

"嚯，嚯！"

[soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][ræt] .

So	you	thought	you'd	catch	me	,	did	you	?	"	cried	the	rat	.
所以	你	想法	你会	抓住	我	,	做过	你	?	"	哭	这	鼠	.

"你以为你能抓住我吗？"老鼠叫道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	I	knew	you	were	there	.
"	我	知道	你	是	那里	.

我知道你在那里。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

I	heard	you
我	听到	你

我听到了

[ænd; ənd][aɪ] [smeld] [juː; jʊ] .

and	I	smelled	you	.
和	我	闻起来	你	.

我闻到了你的味道。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	thought	you'd	catch	me	,	did	you	?
你	想法	你会	抓住	我	,	做过	你	?

你以为你能抓住我，是吗?

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Well	,	here	I	am	!
出色地	,	这里	我	是	!

我来了!

[naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

Now	let's	see	you	catch	me	.
现在	我们来吧	看	你	抓住	我	.

现在，看你能不能抓住我。

" [ðə; ði][ræt]['saɪdld]['oʊvər] [tɔːrd] - , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]['saɪdld]['oʊvər]

"	The	rat	sidled	over	toward	Jazbury	,	and	just	as	fast	as	he	sidled	over
"	这	鼠	侧身	超过	朝向	-	,	和	只是	作为	快速地	作为	他	侧身	超过

- [bækt] [ə'weɪ] .

Jazbury	backed	away	.
-	支持的	离开	.

"老鼠悄悄地向贾兹伯里挪了过去，贾兹伯里也像它挪过去一样迅速地后退了回去。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spɪt] [ænd; ənd] [graʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

He	tried	to	spit	and	growl	,	but	he	was	too	frightened	.
他	尝试	到	吐	和	咆哮	,	但	他	曾是	也	害怕	.

他想啐一口，发出低吼，但他太害怕了。

[ðə; ði][ræt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn]

The	rat	looked	at	him	with	a	wicked	grin
这	鼠	看起来	在	他	和	一个	邪恶	咧嘴笑

老鼠带着邪恶的笑容看着他。

" [θɔːt] [juːd] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

"	Thought	you'd	catch	me	!
"	想法	你会	抓住	我	!

"我就知道你会抓到我！"

['meɪbi] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

Maybe	I'll	catch	you	.
或许	患病的	抓住	你	.

也许我会抓住你。

[aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

I	like	little	kittens	for	supper	.
我	喜欢	小的	小猫	为了	晚餐	.

我喜欢晚餐吃小猫咪。

[laɪk] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʃiːz] .

Like	-	em	as	much	as	cheese	.
喜欢	-	呃	作为	很多	作为	奶酪	.

就像喜欢奶酪一样喜欢它们。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒʌmp] [tɔːrd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	gave	a	heavy	jump	toward	Jazbury	,	and	his	sharp	teeth	showed	in	a
"	他	给予	一个	重的	跳	朝向	-	,	和	他的	锋利的	牙齿	显示	在	一个

['wɪkɪd] [grɪn] .

wicked	grin	.
邪恶	咧嘴笑	.

他猛地向贾兹伯里跳去，露出了锋利的牙齿，露出了邪恶的笑容。

" ['mɑːmə] ! ['mɑːmə] !

"	Momma	!	Momma	!
"	妈妈	!	妈妈	!

"妈妈！妈妈！"

[ænt] ['tæbi] !

Aunt	Tabby	!
阿姨	虎斑猫	!

塔比阿姨！

[kʌm] [kwɪk] , " [mjuːd] - ['ʃrɪlli] .

Come	quick	,	"	mewed	Jazbury	shrilly	.
来	快的	,	"	喵喵叫	-	尖锐地	.

"快来，"贾兹伯里尖声叫道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ræt]['stɑːrtɪd] .

Suddenly	**the**	**rat**	**started**	**.**
突然	这	鼠	开始	.

突然，老鼠开始行动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [pæst] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

His	**eyes**	**glared**	**past**	**Jazbury**	**toward**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
他的	眼睛	怒目而视	过去的	-	朝向	这	厨房	门	.

他的目光越过贾兹伯里，直直地盯着厨房门。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**look**	**of**	**terror**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
一个	看	的	恐怖	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的神色。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [s'kʌtld] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊl] .

He	**wheeled**	**about**	**and**	**scuttled**	**back**	**toward**	**his**	**hole**	**.**
他	带轮子的	关于	和	沉没	后退	朝向	他的	洞	.

他转身，迅速地往洞穴方向爬去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] [ʃɑːt] [pæst] - .

At	**the**	**same**	**moment**	**there**	**was**	**an**	**angry**	**growl**	**,**	**and**	**a**	**grey**	**shape**	**shot**	**past**	**Jazbury**	**.**
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	生气的	咆哮	,	和	一个	灰色的	形状	射击	过去的	-	.

与此同时，一声愤怒的咆哮传来，一个灰色的身影从贾兹伯里身边疾驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['tæbi] .

It	**was**	**Aunt**	**Tabby**	**.**
它	曾是	阿姨	虎斑猫	.

是塔比阿姨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**heard**	**Jazbury's**	**cry**	**of**	**distress**	**and**	**had**	**flown**	**to**	**help**	**him**	**.**
她	有	听到	-	哭	的	痛苦	和	有	飞行	到	帮助	他	.

她听到贾兹伯里的求救声，便飞过去帮助他。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**rushed**	**at**	**the**	**rat**	**and**	**made**	**a**	**wild**	**grab**	**at**	**him**	**.**
她	匆忙	在	这	鼠	和	制成	一个	荒野	抓住	在	他	.

她冲向老鼠，疯狂地抓住它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	**he**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**her**	**.**
但	他	曾是	也	快的	为了	她	.

但他速度太快，她没能得逞。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] .

Already	**he**	**was**	**disappearing**	**in**	**his**	**hole**	**.**
已经	他	曾是	消失	在	他的	洞	.

他已经消失在洞里了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kætʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

She	**did**	**catch**	**his**	**tail**	**,**
她	做过	抓住	他的	尾巴	,

她确实抓住了他的尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz]

but	it	slipped	away	from	her	and	the	next	moment	the	rat	was
但	它	滑倒了	离开	从	她	和	这	下一个	片刻	这	鼠	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

但它却从她手中溜走了，下一刻老鼠就消失了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] ['pɪtɪfəli] .

Jazbury	began	to	mew	pitifully	.
-	开始	到	喵	可怜地	.

贾兹伯里开始可怜兮兮地喵喵叫。

" [waɪ] , - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

"	Why	,	Jazbury	,	what	are	you	crying	about	now	?
"	为什么	,	-	,	什么	是	你	哭泣	关于	现在	?

"贾兹伯里，你现在又哭什么了？"

[jʊə(r)] [ɔːl] [seɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

You're	all	safe	,	"	said	his	aunt	.
你是	全部	安全的	,	"	说	他的	阿姨	.

"你们都很安全，"他的姑姑说。

" [mjuː] ! [mjuː] ! [mjuː] !

"	Mew	!	mew	!	mew	!
"	喵喵	!	喵	!	喵	!

"喵！喵！喵！"

[oʊ] , [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] !

Oh	,	he	frightened	me	so	!
哦	,	他	害怕	我	所以	!

哦，他吓死我了！

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [maʊs] [laɪk] [ðæt] ! "

I	never	knew	there	were	mouses	like	that	!	"
我	绝不	知道	那里	是	老鼠	喜欢	那	!	"

我以前从不知道世上还有这样的老鼠！

" [maʊs] !

"	Mouse	!
"	老鼠	!

"老鼠！

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [maʊs] , ['kɪt(ə)n] !

That	wasn't	a	mouse	,	kitten	!
那	不是	一个	老鼠	,	小猫	!

那不是老鼠，小猫咪！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ræt] , [tuː] .

That	was	a	rat	,	and	a	very	big	and	savage	rat	,	too	.
那	曾是	一个	鼠	,	和	一个	非常	大的	和	野蛮的	鼠	,	也	.

那是一只老鼠，而且是一只体型非常大、非常凶猛的老鼠。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

No	wonder	you	were	frightened	.
不	想知道	你	是	害怕	.

难怪你会害怕。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] .

You'll	have	to	be	a	bigger	kitten	before	you	can	grapple	with	a	rat	.
你会	有	到	是	一个	大	小猫	前	你	能	抓钩	和	一个	鼠	.

你得先变成一只更大的小猫，才能去对付一只老鼠。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
I've been trying to have a chance at him myself ,
我已经 到过 尝试 到 有 一个 机会 在 他 我 ,

我一直想亲自追求他，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tə'deɪ] .
but I've never even seen him till today .
但 我已经 绝不 甚至 已见 他 直到 今天 .

但我直到今天才见过他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪz] ['hɪd(ə)n] [wen] [aɪm][ə'raʊnd] .
He always stays hidden when I'm around .
他 总是 停留 隐 什么时候 我是 大约 .

我出现的时候他总是躲起来。

" [ænt] ['tæbi] [tɔːkt] [ɑːn] ,
" Aunt Tabby talked on ,
" 阿姨 虎斑猫 谈话 在 ,

"塔比阿姨继续说着，

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
comforting the kitten until at last he stopped trembling and his hairs
令人感到安慰 这 小猫 直到 在 最后的 他 停止 发抖 和 他的 头发
[smuːðd] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['smuːðnəs] .
smoothed themselves down into the usual smoothness .
平滑 他们自己 向下 进入 这 通常 平滑度 .

安抚着小猫，直到它终于停止颤抖，毛发也恢复了往常的柔顺。

" [naʊ] , - , [pər'hæps] [juːl] [wɑːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [maʊs] - [hoʊlz] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .
" Now , Jazbury , perhaps you'll watch one of my mouse - holes , " she ended .
" 现在 , - , 也许 你会 手表 一 的 我的 老鼠 - 孔 , " 她 结束 .

"现在，贾兹伯里，或许你可以看看我的一个老鼠洞，"她最后说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪs] ['evər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I promise you nothing but mice ever come out of it . "
" 我 承诺 你 没有什么 但 小鼠 曾经 来 出去 的 它 . "

我向你保证，里面只会出来老鼠。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['tæbi] , " [sed] - ['miːkli] .
And thank you , Aunt Tabby , " said Jazbury meekly .
和 感谢 你 , 阿姨 虎斑猫 , " 说 - 温顺地 .

"谢谢你，塔比阿姨，"贾兹伯里温顺地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And he followed her back from the shed into the kitchen ,
和 他 随后 她 后退 从 这 棚 进入 这 厨房 ,

他跟着她从棚子里回到了厨房。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['flʌfi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
wondering what he would say to Fluffy when he saw him again ,
好奇 什么 他 会 说 到 蓬松的 什么时候 他 锯 他 再次 ,

他想知道再次见到毛毛时会跟他说些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːt] ['eniθɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
and how he could explain not having caught anything after all .
和 如何 他 可以 解释 不是 拥有 捕捉 任何事物 后 全部 .

以及他如何解释自己最终什么都没感染。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] .

However	,	he	need	not	have	been	troubled	.
然而	,	他	需要	不是	有	到过	麻烦	.

然而，他本不必为此烦恼。

['flʌfi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [tiːz] [ɔːr] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]

Fluffy	was	such	a	gentle	little	kitten	that	he	never	would	tease	or	make	fun	of
蓬松的	曾是	这样的	一个	温和的	小的	小猫	那	他	绝不	会	逗	或者	制作	乐趣	的

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

Fluffy是一只非常温柔的小猫，它从不会戏弄或嘲笑任何人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] [duː] .

no	matter	what	they	did	or	didn't	do	.
不	事情	什么	他们	做过	或者	没有	做	.

无论他们做了什么或没做什么。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['tæbi] [ə'gen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

The	next	morning	Aunt	Tabby	again	offered	to	show	Jazbury	the	mouse	-	hole	in	the
这	下一个	早晨	阿姨	虎斑猫	再次	提供	到	展示	-	这	老鼠	-	洞	在	这

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

第二天早上，塔比阿姨再次提出要带贾兹伯里去看橱柜里的老鼠洞。

- [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] .

Jazbury	looked	very	sulky	.
-	看起来	非常	闷闷不乐的	.

贾兹伯里看起来很闷闷不乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][beg] [ɔːf] [ə'gen] ,

He	was	ashamed	to	try	to	beg	off	again	,
他	曾是	羞愧	到	尝试	到	求	离开	再次	,

他不好意思再次推辞。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] [wʌt] [ænt] ['tæbi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

particularly	after	what	Aunt	Tabby	had	done	for	him	the	day	before	,
特别	后	什么	阿姨	虎斑猫	有	完毕	为了	他	这	天	前	,

尤其是在塔比阿姨前一天为他做了那样的事之后，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪ] .

but	it	seemed	hard	to	have	to	give	up	another	morning	of	play	.
但	它	似乎	难的	到	有	到	给	向上	其他	早晨	的	玩	.

但要放弃又一个上午的玩耍时间，似乎很难接受。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænt] ['tæbi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	followed	Aunt	Tabby	into	the	kitchen	.
他	随后	阿姨	虎斑猫	进入	这	厨房	.

他跟着塔比阿姨进了厨房。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz]

The	cook	had	gone	to	market	and	the	door	of	the	cupboard	was
这	厨师	有	已消失	到	市场	和	这	门	的	这	橱柜	曾是

[ə'dʒɑːr] .

ajar	.
半开	.

厨子去市场了，橱柜门半开着。

[ænt] ['tæbi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði][pɔts]

Aunt	**Tabby**	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**darkness**	**where**	**the**	**pots**
阿姨	虎斑猫	推动	它	打开	和	引领	这	方式	进入	这	黑暗	在哪里	这	锅

[ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] [stɔːrd] .

and	**pans**	**were**	**stored**	**.**
和	平底锅	是	存储	.

塔比阿姨推开门，领着我们走进黑暗中存放锅碗瓢盆的地方。

" [hɪəz] [ðə; ði][hoʊl] , - , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	**Here's**	**the**	**hole**	**,**	**Jazbury**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	这里是	这	洞	,	-	,	"	她	讲述	他	在	一个	低的	嗓音	.

"贾兹伯里，洞就在这里，"她低声告诉他。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz][aʊt] ,

"	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**the**	**mouse**	**is**	**out**	**,**
"	我	有	一个	感觉	这	老鼠	是	出去	,

我感觉老鼠出没了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː]

and	**if**	**you**	**only**	**keep**	**perfectly**	**quiet**	**I**	**feel**	**sure**	**it**	**will**	**try**	**to**	**get**	**back**	**into**
和	如果	你	仅有的	保持	完美	安静的	我	感觉	当然	它	将要	尝试	到	得到	后退	进入

[ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] .

the	**hole**	**again**	**.**
这	洞	再次	.

如果你保持绝对安静，我相信它一定会再次尝试钻回洞里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃæns] ,

That	**will**	**be**	**your**	**chance**	**,**
那	将要	是	你的	机会	,

这将是你的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kætʃ] [jʊr; jər][fɜːrst] [maʊs]

and	**I**	**shall**	**be**	**very**	**much**	**disappointed**	**if**	**you**	**do**	**not**	**catch**	**your**	**first**	**mouse**
和	我	将	是	非常	很多	失望的	如果	你	做	不是	抓住	你的	第一的	老鼠

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

this	**morning**	**.**	**"**
这	早晨	.	"

如果你今天早上没抓到第一只老鼠，我会非常失望的。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] , " [sed] - ['sʌlkɪli] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**catch**	**anything**	**today**	**,**	**"**	**said**	**Jazbury**	**sulkily**	**.**
"	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	抓住	任何事物	今天	,	"	说	-	闷闷不乐	.

"我觉得我今天什么都抓不到，"贾兹伯里闷闷不乐地说。

" [naʊ] , - , [dəunt][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	**Now**	**,**	**Jazbury**	**,**	**don't**	**go**	**about**	**it**	**that**	**way**	**.**
"	现在	,	-	,	不	去	关于	它	那	方式	.

"贾兹伯里，别那样做。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,

If	**you**	**don't**	**catch**	**it**	**,**	**it**	**will**	**be**	**your**	**own**	**fault**	**,**
如果	你	不	抓住	它	,	它	将要	是	你的	自己的	过错	,

如果你没发现，那就是你自己的错。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**I**	**shall**	**feel**	**very**	**much**	**provoked**	**with**	**you**	**.**
和	我	将	感觉	非常	很多	挑衅	和	你	.

我会感到非常恼火。

" [ðen] [ænt] ['tæbi] [went] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	**Then**	**Aunt**	**Tabby**	**went**	**away**	**and**	**left**	**him**	**there**	**.**
"	然后	阿姨	虎斑猫	去	离开	和	左边	他	那里	.

"然后塔比阿姨就走了，把他留在那里。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , [haʊ'evər] .

She	did	not	go	very	far	,	however	.
她	做过	不是	去	非常	远的	,	然而	.

然而，她并没有走得很远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [kloʊz][baɪ]

She	was	so	anxious	to	have	him	get	the	mouse	that	she	lingered	close	by
她	曾是	所以	焦虑的	到	有	他	得到	这	老鼠	那	她	徘徊不去	关闭	经过

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] - - [ðoʊ] [ðɪs] [ðə; ði]

where	she	could	hear	everything	that	went	on	in	the	cupboard	-	-	though	this	the
在哪里	她	可以	听到	一切	那	去	在	在	这	橱柜	-	-	尽管	这	这

['kɪt(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

kitten	did	not	know	.
小猫	做过	不是	知道	.

她非常急切地想让他抓住老鼠，所以她一直待在附近，这样就能听到橱柜里发生的一切——尽管小猫并不知道这一点。

- [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

Jazbury	crouched	down	in	the	shadow	of	the	kettle	as	his	aunt	bade	him	,
-	蹲着	向下	在	这	阴影	的	这	壶	作为	他的	阿姨	巴德	他	,

贾兹伯里蹲在水壶的阴影里，听从他姑妈的吩咐。

[ænd; ənd] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][hoʊl] .

and	kept	perfectly	quiet	with	his	eyes	fixed	on	the	hole	.
和	保留	完美	安静的	和	他的	眼睛	固定的	在	这	洞	.

他一动不动，眼睛紧盯着那个洞。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪskər] [stɜːrd] .

Not	even	a	whisker	stirred	.
不是	甚至	一个	胡须	搅拌	.

纹丝不动。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [maʊs] ,

He	did	wish	he	could	catch	that	mouse	,
他	做过	希望	他	可以	抓住	那	老鼠	,

他真希望自己能抓住那只老鼠。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ænt] ['tæbi] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

if	only	to	show	Aunt	Tabby	what	he	could	do	if	he	chose	.
如果	仅有的	到	展示	阿姨	虎斑猫	什么	他	可以	做	如果	他	选择	.

哪怕只是为了向塔比阿姨展示，如果他愿意，他能做到什么。

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

How	pleased	and	surprised	she	and	his	mother	would	be	if	he	were
如何	高兴	和	惊讶	她	和	他的	母亲	会	是	如果	他	是

['riːəli] [tuː; tə][get][wʌn] .

really	to	get	one	.
真的	到	得到	一	.

如果他真的能得到一个，她和他的母亲该有多么高兴和惊讶啊。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Outside	the	kitchen	was	very	still	.
外部	这	厨房	曾是	非常	仍然	.

厨房外面静悄悄的。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪmərd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

The	clock	tick	-	tocked	and	the	kettle	simmered	on	the	stove	.
这	钟	打钩	-	咔哒	和	这	壶	小火慢炖	在	这	火炉	.

时钟滴答作响，水壶在炉子上咕嘟咕嘟地冒着泡。

['sʌd(ə)nli] - [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔts]

Suddenly	Jazbury	heard	a	little	scratching	,	scraping	sound	back	of	one	of	the	pots
突然	-	听到	一个	小的	抓挠	,	刮擦	声音	后退	的	一	的	这	锅

.

:

.

突然，贾兹伯里听到其中一个锅的背面传来轻微的刮擦声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][feɪnt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['kæts] [ɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd]

It	was	so	very	little	and	faint	that	only	a	cat's	ears	could	have	heard
它	曾是	所以	非常	小的	和	头晕的	那	仅有的	一个	猫的	耳朵	可以	有	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它非常微弱，只有猫的耳朵才能听到。

- [aɪz] [gru:] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:p] .

Jazbury's	eyes	grew	round	,	and	his	muscles	stiffened	ready	for	a	leap	.
-	眼睛	生长	圆形的	,	和	他的	肌肉	僵硬	准备好	为了	一个	飞跃	.

贾兹伯里的眼睛睁得大大的，肌肉也绷紧了，准备纵身一跃。

['sʌd(ə)nli] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑ:t] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['græshɑ:pər] .

Suddenly	out	from	behind	the	pot	whined	a	winged	grasshopper	.
突然	出去	从	在后面	这	锅	抱怨	一个	有翅膀的	蚱蜢	.

突然，一只长着翅膀的蚱蜢从锅后面呜咽出来。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [soʊ][kloʊz][tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] .

It	flew	so	close	to	Jazbury	it	almost	brushed	his	nose	.
它	飞翔	所以	关闭	到	-	它	几乎	刷过	他的	鼻子	.

它飞得离贾兹伯里非常近，几乎擦到了他的鼻子。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] , - [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Forgetting	all	about	the	mouse	,	Jazbury	made	a	leap	for	it	.
遗忘	全部	关于	这	老鼠	,	-	制成	一个	飞跃	为了	它	.

贾兹伯里完全忘记了老鼠的存在，纵身一跃去追它。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'genst] [ə; eɪ][tɪn][pæn] [ðæt] ['klætərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪn] .

He	knocked	against	a	tin	pan	that	clattered	down	with	a	tremendous	din	.
他	敲门	反对	一个	锡	平底锅	那	咔嗒咔嗒地	向下	和	一个	巨大的	din	.

他撞到了一个锡锅，锡锅掉在地上发出巨大的声响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ʃeɪp] [flitid] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

At	the	same	moment	a	little	grey	shape	flitted	out	from	behind	him	like	a
在	这	相同的	片刻	一个	小的	灰色的	形状	飞掠	出去	从	在后面	他	喜欢	一个

['taɪni] ['ʃædoʊ] ,

tiny	shadow	,
微小的	阴影	,

就在同一时刻，一个灰色的小身影像一道小小的影子一样从他身后闪现出来。

[slɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] .

slipped	across	the	floor	and	disappeared	down	the	mouse	-	hole	.
滑倒了	穿过	这	地面	和	消失	向下	这	老鼠	-	洞	.

它滑过地板，消失在老鼠洞里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	the	mouse	,	and	Jazbury	had	lost	it	.
它	曾是	这	老鼠	,	和	-	有	丢失的	它	.

是只老鼠，贾兹伯里把它弄丢了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'genst] [ə; eɪ][tɪn][pæn] [ðæt] ['klætərd]

He	knocked	against	a	tin	pan	that	clattered
他	敲门	反对	一个	锡	平底锅	那	咔嗒咔嗒地

他撞到了一个锡锅，锡锅发出叮当声。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪn]
down **with** **a** **tremendous** **din**
向下 和 一个 巨大的 din

一声巨响，轰然倒塌

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt]
Almost **at** **the** **same** **moment** **Jazbury** **received** **a** **sharp** **box** **on** **the** **ear** **that**
几乎 在 这 相同的 片刻 - 已收到 一个 锋利的 盒子 在 这 耳朵 那
['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .
almost **upset** **him** **.**
几乎 沮丧的 他 .

几乎就在同一时刻，贾兹伯里耳朵上挨了一记重拳，差点让他崩溃。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ！ " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ænt] .
" **You** **bad** **boy** **!** **"** **cried** **his** **aunt** **.**
" 你 坏的 男生 ！ " 哭 他的 阿姨 .

"你这个坏孩子！"他姑姑喊道。

" [aɪm][dʒʌst][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm** **just** **all** **out** **of** **patience** **with** **you** **.**
" 我是 只是 全部 出去 的 耐心 和 你 .

"我对你完全失去了耐心。"

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [maʊs] [rʌnz] [raɪt] [baɪ]['ʌndər][jʊr; jər][noʊz][juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Even **when** **a** **mouse** **runs** **right** **by** **under** **your** **nose** **you** **can't** **catch** **it** **.**
甚至 什么时候 一个 老鼠 跑步 正确的 经过 在下面 你的 鼻子 你 不能 抓住 它 .

即使老鼠从你眼皮底下跑过，你也抓不到它。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] .
" **Jazbury** **began** **to** **mew** **.**
" - 开始 到 喵 .

"贾兹伯里开始喵喵叫。"

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][bɑːks][maɪ] [ɪrz] , ['eniweɪ] .
" **Well** **,** **you** **don't** **have** **to** **box** **my** **ears** **,** **anyway** **.**
" 出色地 , 你 不 有 到 盒子 我的 耳朵 , 反正 .

"好吧，反正你也不必打我的耳朵。"

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **couldn't** **help** **it** **.** **"**
我 不能 帮助 它 . "

我情不自禁。

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" **Yes** **,** **you** **could** **.**
" 是的 , 你 可以 .

是的，你可以。

[ðæts] [wʌt] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][soʊ] .
That's **what** **provokes** **me** **so** **.**
那就是 什么 挑衅 我 所以 .

正是这件事激怒了我。

['flʌfiz] [nɑːt][hæf][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
Fluffy's **not** **half** **as** **quick** **and** **active** **as** **you** **,** **and** **look** **at** **the** **way** **he**
蓬松的 不是 一半 作为 快的 和 积极的 作为 你 , 和 看 在 这 方式 他
['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪs] .
catches **mice** **.**
捕获物 小鼠 .

毛毛的速度和敏捷程度远不及你，看看它抓老鼠的样子。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm ashamed of you .
我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

" ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [raʊnd] ['fɜːri] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
" Mother Bunch's round furry face appeared at the door looking in at them .
" 母亲 一群 圆形的 毛茸茸的 脸 出现 在 这 门 寻找 在 在 他们 .

"邦奇妈妈圆圆的毛茸茸的脸出现在门口，看着他们。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[hæz; həz] - [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "
Has Jazbury been doing anything ? "
有 - 到过 正在做 任何事物 ? "

Jazbury最近有什么动静吗?

" [noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] ,
" No , he hasn't been doing it , that's the matter ,
" 不 , 他 还没有 到过 正在做 它 , 那就是 这 事情 ,

"不，他没有做这件事，问题就在这里。"

" [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" and Aunt Tabby poured out the whole story ,
" 和 阿姨 虎斑猫 倾倒 出去 这 所有的 故事 ,

于是，塔比阿姨把整个故事都告诉了大家。

[waɪl] - [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
while Jazbury stood by looking both sullen and ashamed .
尽管 - 站立 经过 寻找 两个都 忧郁 和 羞愧 .

贾兹伯里站在一旁，神情既阴沉又羞愧。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't care ; I couldn't help it , " he said .
" 我 不 关心 ; 我 不能 帮助 它 , " 他 说 .

"我不在乎；我没办法，"他说。

" [dəunt] [seɪ] - [dəunt] [ker] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] .
" Don't say ' don't care ' to me , " said Mother Bunch .
" 不 说 - 不 关心 - 到 我 , " 说 母亲 束 .

"别跟我说'不在乎'，"邦奇妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'spektfl] - - [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['iːðər] .
" It isn't respectful - - not to me , nor to your aunt either .
" 它 不是 尊重 - - 不是 到 我 , 也不 到 你的 阿姨 任何一个 .

"这很不尊重人——对我也不尊重，对你姑姑也不尊重。"

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
The mouse has gone , I suppose , so there's no use in your staying here .
这 老鼠 有 已消失 , 我 认为 , 所以 有 不 使用 在 你的 入住 这里 .

我想老鼠已经走了，所以你待在这里也没用了。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] .
You may go out on the kitchen steps .
你 可能 去 出去 在 这 厨房 步骤 .

你可以从厨房台阶出去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [ə'raʊnd][ɔːr][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['flʌfi] .
But you mustn't play around or go over to see Fluffy .
但 你 不得 玩 大约 或者 去 超过 到 看 蓬松的 .

但是你不能胡闹，也不能过去看毛毛。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] , [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [tuː] .

That	is	your	punishment	for	being	so	careless	,	and	disrespectful	,	too	.
那	是	你的	惩罚	为了	存在	所以	粗心	,	和	不尊重	,	也	.

这就是你粗心大意、不尊重他人的惩罚。

" [viː]

"	V
"	V

"V

- [sæt][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [steps][ænd; ənd] [sʌlkt] .

Jazbury	sat	out	on	the	kitchen	steps	and	sulked	.
-	卫星	出去	在	这	厨房	步骤	和	生闷气	.

贾兹伯里坐在厨房台阶上生闷气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ænt] ['tæbi] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	did	not	think	Aunt	Tabby	had	any	right	to	box	his	ears	.
他	做过	不是	思考	阿姨	虎斑猫	有	任何	正确的	到	盒子	他的	耳朵	.

他认为塔比阿姨没有权利打他的耳朵。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][skəuldid][hɪm; ɪm] .

And	instead	of	being	sorry	for	him	his	mother	had	scolded	him	.
和	反而	的	存在	对不起	为了	他	他的	母亲	有	责骂	他	.

但他的母亲非但没有同情他，反而责骂了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

It	wasn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [skəuldid][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

He	was	always	getting	scolded	and	punished	.
他	曾是	总是	获得	责骂	和	受到惩罚	.

他总是被责骂和惩罚。

[wel] , ['hiːd][dʒʌst][rʌn] [ə'weɪ] .

Well	,	he'd	just	run	away	.
出色地	,	他会	只是	跑步	离开	.

他只会逃跑。

[ðæts] [wʌt] ['hiːd][duː] .

That's	what	he'd	do	.
那就是	什么	他会	做	.

他会这么做。

['hiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .

He'd	run	away	and	never	come	back	.
他会	跑步	离开	和	绝不	来	后退	.

他会逃走，而且永远不会回来。

[ðen] [ðeid] [biː; bi] ['sɑːri] .

Then	they'd	be	sorry	.
然后	他们会	是	对不起	.

到那时他们就会后悔了。

['meɪbi] [ðeid] [kraɪ] .

Maybe	they'd	cry	.
或许	他们会	哭	.

或许他们会哭。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] .

He	just	wished	they	would	.
他	只是	希望	他们	会	.

他只是希望他们能这样做。

['hiːd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] .

He'd	be	glad	if	they	cried	.
他会	是	高兴的	如果	他们	哭	.

如果他们哭了，他会很高兴的。

['sʌd(ə)nli] ['flʌfiz] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [waɪt] [feɪs] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

Suddenly	Fluffy's	little	furry	white	face	peered	over	the	fence	.
突然	蓬松的	小的	毛茸茸的	白色的	脸	窥视	超过	这	栅栏	.

突然，毛茸茸的小白脸从栅栏后面探了出来。

" [hə'loʊ] , - .

"	Hello	,	Jazbury	.
"	你好	,	-	.

"你好，Jazbury。"

" - [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

"	Jazbury	did	not	answer	at	once	.
"	-	做过	不是	回答	在	一次	.

贾兹伯里没有立即回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " - [loʊ] ! "

Then	he	said	,	"	'	Lo	!	"
然后	他	说	,	"	-	洛	!	"

然后他说："看！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	Nothing	the	matter	.	"
"	没有什么	这	事情	.	"

"没什么事。"

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] ? "

"	What	you	looking	so	cross	about	?	"
"	什么	你	寻找	所以	叉	关于	?	"

你看起来这么生气吗?

" ['nʌθɪŋ] ; [eint] ['lʊkɪŋ] [krɔːs] .

"	Nothing	;	ain't	looking	cross	.
"	没有什么	;	不是	寻找	叉	.

"没什么；我没生气。"

" ['flʌfi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] - .

"	Fluffy	climbed	over	the	fence	and	came	and	sat	down	by	Jazbury	.
"	蓬松的	攀登	超过	这	栅栏	和	来了	和	卫星	向下	经过	-	.

"毛毛翻过栅栏，来到贾兹伯里身边坐了下来。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	looked	at	him	once	or	twice	,	but	he	did	not	say	anything	.
他	看起来	在	他	一次	或者	两次	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	.

他看了他一两眼，但什么也没说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [wen] - [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempərz] .

He	was	rather	afraid	of	Jazbury	when	Jazbury	was	in	one	of	his	tempers	.
他	曾是	相当	害怕的	的	-	什么时候	-	曾是	在	一	的	他的	脾气	.

当贾兹伯里发脾气时，他相当害怕贾兹伯里。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Can't	you	come	over	in	my	yard	to	play	?
"	不能	你	来	超过	在	我的	院子	到	玩	?

"你们不能来我家院子里玩吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
" Don't want to .
" 不 想 到 .

不想。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" At this moment there was a scratching sound on the fence between the
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 抓挠 声音 在 这 栅栏 之间 这
[jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] ,
yard and the lot ,
院子 和 这 很多 ,

这时，院子和地块之间的栅栏上传来一阵抓挠声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [wʌn] ,
and a third kitten , a large yellow one ,
和 一个 第三 小猫 , 一个 大的 黄色的 一 ,

还有第三只小猫，一只体型较大的黄色小猫。

['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [poʊsts][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
scrambled to the top of one of the fence posts and seated himself on it
打乱 到 这 顶部 的 一 的 这 栅栏 帖子 和 坐着 他自己 在 它
.
:
.

他爬到其中一根栅栏柱顶上，然后坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jaʊlər] .
It was Yowler .
它 曾是 嚎叫者 .

是Yowler。

" [hə'loʊ] , [dʒæz] !
" Hello , Jaz !
" 你好 , 贾兹 !

“你好，贾兹！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['jaulɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" he called down , in the yowling voice that had given him his name .
" 他 称为 向下 , 在 这 嚎叫 嗓音 那 有 给定 他 他的 姓名 .

他用那让他得名的嚎叫声向下喊道。

" [hə'loʊ] ! " ['ænsər] - , [stɪl] ['veri] ['sʌlki] .
" Hello ! " answered Jazbury , still very sulky .
" 你好 ! " 回答 - , 仍然 非常 闷闷不乐的 .

“你好！”贾兹伯里回答道，语气依然很不高兴。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['flʌfi] .
The newcomer took no notice of Fluffy .
这 新人 采取 不 注意 的 蓬松的 .

新来的人根本没注意到毛毛。

" [aɪ][gɑːt]['sʌmpɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" I got sumpin ' to tell you . "
" 我 得到 某某 - 到 告诉 你 . "

我有些事要告诉你。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" Can't tell you here .
" 不能 告诉 你 这里 .

这里不能告诉你。

[kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][lɑ:t][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
Come on over in the lot and I'll tell you . "
来 在 超过 在 这 很多 和 患病的 告诉 你 . "

你过来停车场一趟，我告诉你。

" [kɑ:nt] . "
" Can't . "
" 不能 . "

“不能。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔ:z] ! "
" ' Cause ! "
" - 原因 ! "

“'原因！”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] ! "
" Oh , come on ! "
" 哦 , 来 在 ! "

“哎呀，拜托！”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kɑ:nt] .
" I tell you I can't .
" 我 告诉 你 我 不能 .

我告诉你，我做不到。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] . "
I got to sit here for awhile . "
我 得到 到 坐 这里 为了 一会儿 . "

我得在这儿坐一会儿。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Because , I tell you .
" 因为 , 我 告诉 你 .

“因为我告诉你。”

" ['jaʊlər] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]
" Yowler jumped down into the yard and came over and seated himself beside
" 嚎叫者 跳了起来 向下 进入 这 院子 和 来了 超过 和 坐着 他自己 旁
- .
Jazbury .
- .

“尤勒跳下院子，走到贾兹伯里旁边坐下。

['flʌfi]	[druː]	[əˈweɪ]	.
Fluffy	**drew**	**away**	**.**
蓬松的	画	离开	.

毛茸茸走开了。

[ðə; ði]	['nuːkʌmər]	[wʌz; wəz]	['veri]	['dɜːrti]	.
The	**newcomer**	**was**	**very**	**dirty**	**.**
这	新人	曾是	非常	肮脏的	.

新来的人身上很脏。

"	[juː; jʊ]	[gwɑːn]	[hoʊm]	,	[kɪt]	,	"	[sed]	['jaʊlər]	[tuː; tə]	['flʌfi]	.
"	**You**	**gwan**	**home**	**,**	**kit**	**,**	**"**	**said**	**Yowler**	**to**	**Fluffy**	**.**
"	你	关	家	,	成套工具	,	"	说	嚎叫者	到	蓬松的	.

“你回家去吧，小家伙，”尤勒对弗拉菲说。

"	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[dʒæz]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.	"
"	**Me**	**and**	**Jaz**	**want**	**to**	**talk**	**.**	**"**
"	我	和	贾兹	想	到	讲话	.	"

“我和贾兹想谈谈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三只小猫咪(Three Little Kittens)
第2/3页

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [hoʊm] [ən'les] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , " ['ænsər] ['flʌfi] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] .
" I shan't go home unless I want to , " answered Fluffy , bristling up .
" 我 不会 去 家 除非 我 想 到 , " 回答 蓬松的 , 竖起的 向上 .

“除非我想回家，否则我不会回家，”毛毛回答道，浑身起了毛。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ; [du:] [aɪ] , - ? "
" I don't have to go ; do I , Jazbury ? "
" 我 不 有 到 去 ; 做 我 , - ? "

“我不用去，对吧，贾兹伯里？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['jaʊlər] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
If you have anything to say , Yowler , say it . "
如果 你 有 任何事物 到 说 , 嚎叫者 , 说 它 . "

“尤勒，如果你有什么话要说，就说吧。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] - [tel] . "
" I'm afraid this kit'll tell . "
" 我是 害怕的 这 - 告诉 . "

“恐怕这套工具包会说明一切。”

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !
" Oh , go ahead !
" 哦 , 去 前方 !

“哦，请便！”

" [kraɪd] - [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Jazbury impatiently .
" 哭 - 不耐烦地 .

“贾兹伯里不耐烦地喊道。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] [tel] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , ['flʌfi] ? "
" He won't tell ; will you , Fluffy ? "
" 他 惯于 告诉 ; 将要 你 , 蓬松的 ? "

“他不会说的；你会吗，毛毛？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [wel] - - " ['jaʊlər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]
" Well - - " Yowler paused and looked carefully round to see that no one was
" 出色地 - - " 嚎叫者 暂停 和 看起来 小心 圆形的 到 看 那 不 一 曾是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

“嗯——”尤勒停顿了一下，仔细环顾四周，发现没有人听见。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" I'm going to run away .
" 我是 去 到 跑步 离开 .

我要逃跑。

" - ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
" Jazbury started violently .
" - 开始 暴力 .

"贾兹伯里一开始就很暴力。"

" [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run away !
" 跑步 离开 !

"逃跑!

" [haʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['jaʊlər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" How strange for Yowler to say that .
" 如何 奇怪的 为了 嚎叫者 到 说 那 .

"Yowler 说出这样的话真奇怪。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
It was exactly the thing he had been thinking about .
它 曾是 确切地 这 事物 他 有 到过 思维 关于 .

这正是他一直在想的事情。

" [je] !
" Yeh !
" 叶 !

"耶！"

[rʌn] [ə'weɪ] .
Run away .
跑步 离开 .

逃跑。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'm tired of sticking around in the baker's shop and catching his mice for him .
我是 疲劳的 的 粘性 大约 在 这 面包师的 店铺 和 捕捉 他的 小鼠 为了 他 .

我厌倦了待在面包师傅的店里帮他抓老鼠。

[let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] - [ɪm] .
Let him catch his own mice if he wants ' em .
让 他 抓住 他的 自己的 小鼠 如果 他 想要 - 呃 .

如果他想抓老鼠，就让他自己去抓吧。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I'm tired of it , I tell you . "
我是 疲劳的 的 它 , 我 告诉 你 . "

我真是受够了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ? "
" Where are you going to run to ? "
" 在哪里 是 你 去 到 跑步 到 ? "

你要逃到哪里去?

" ['sʌmwer] .
" Somewhere .
" 某处 .

"某处。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
I think maybe I'll go and live in the woods for awhile .
我 思考 或许 患病的 去 和 居住 在 这 树林 为了 一会儿 .

我想也许我会去森林里住一段时间。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪn] . "
It's going to be fine . "
它是 去 到 是 美好的 . "

一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [wʊdz] ! " [broʊk][ɪn] [ˈflʌfi] .
" The woods ! " broke in Fluffy .
" 这 树林 ! " 打破 在 蓬松的 .

“树林！”毛毛突然喊道。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" You couldn't live there .
" 你 不能 居住 那里 .

“你不可能住在那里。”

[juːd] [biː; bi] [reɪnd] [ɑːn] .
You'd be rained on .
你会 是 下雨了 在 .

你会淋雨的。

[juːd] [get] [wet] . "
You'd get wet . "
你会 得到 湿的 . "

你会淋湿的。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [mjuːd] [ˈjaʊlər] [ˈrʌfli] .
" Oh , you keep quiet , " mewed Yowler roughly .
" 哦 , 你 保持 安静的 , " 喵喵叫 嚎叫者 大致 .

“哦，你给我闭嘴，”尤勒粗声粗气地喵了一声。

" [aɪ] [eint] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I ain't talking to you .
" 我 不是 说 到 你 .

“我不想跟你说话。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [dʒæz] ?
Don't you want to come , Jaz ?
不 你 想 到 来 , 贾兹 ?

贾兹，你不想来吗?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , - - ['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
There's lots of places to live , - - hollow trees and things ; and birds ,
有 很多 的 地方 到 居住 , - - 空洞的 树木 和 事物 ; 和 鸟类 ,
[ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] ,
and field mice ,
和 场地 小鼠 ,

这里有很多地方可以居住——空心树之类的；还有鸟类和田鼠。

[ænd; ənd] [fɪʃ] ; [wiːd] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] . "
and fish ; we'd just have a great time . "
和 鱼 ; 我们会 只是 有 一个 伟大的 时间 . "

还有鱼；我们肯定会玩得很开心。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər] , " [sed] - .
" But you don't know how to get there , " said Jazbury .
" 但 你 不 知道 如何 到 得到 那里 , " 说 - .

“但你不知道该怎么去那里，”贾兹伯里说。

" [ʃʊr] [aɪ][duː] .
" Sure I do .
" 当然 我 做 .

当然。

[sʌm; səm][mæn] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ;
Some man brought me in from the country when I was a kitten ;
一些 男人 带来 我 在 从 这 国家 什么时候 我 曾是 一个 小猫 ;

我还是小猫的时候，被一个男人从乡下带了过来；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪt(ə)n] , [aɪ] [miːn] ; [wiː; wi] [keɪm] [pæst][ə; eɪ] [wʊd] ,
a little kitten , I mean ; we came past a wood ,
一个 小的 小猫 , 我 意思是 ; 我们 来了 过去的 一个 木头 ,

我是说，一只小猫咪；我们路过一片树林，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
and I could find my way back there just as easy as not if I tried .
和 我 可以 寻找 我的 方式 后退 那里 只是 作为 简单的 作为 不是 如果 我 尝试 .

如果我愿意，我可以很容易地找到回去的路。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒæz] .
Come on , Jaz .
来 在 , 贾兹 .

加油，贾兹。

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
It's going to be fine , I tell you . "
它是 去 到 是 美好的 , 我 告诉 你 . "

我跟你说，一切都会好起来的。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] - [ˈsloʊli] .
" I'd just as lief as not , " said Jazbury slowly .
" ID 只是 作为 利夫 作为 不是 , " 说 - 缓慢地 .

“我宁愿不去，”贾兹伯里缓缓说道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" When are you going ? "
" 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

" [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ges] ;
" Tomorrow morning , I guess ;
" 明天 早晨 , 我 猜测 ;

“我想应该是明天早上吧；

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪkər][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] . "
just as soon as the baker opens his shop and I can get you . "
只是 作为 很快 作为 这 面包师 打开 他的 店铺 和 我 能 得到 你 . "

“面包师一开门我就能去接你。”

" [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [ˈflʌfi] , " [kraɪd] - [ˈsʌd(ə)nli] .
" You come , too , Fluffy , " cried Jazbury suddenly .
" 你 来 , 也 , 蓬松的 , " 哭 - 突然 .

“你也来，毛毛，”贾兹伯里突然喊道。

" [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" I'll go if you will . "
" 患病的 去 如果 你 将要 . "

“如果你愿意，我就去。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [mjuːd] [ˈflʌfi] , [ænd; ənd] [ˈjaʊlər] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [oʊ] , [hiː; hi][kɑːnt][goʊ] .
" Oh , no ! " mewed Fluffy , and Yowler chimed in , " Oh , he can't go .
" 哦 , 不 ! " 喵喵叫 蓬松的 , 和 嚎叫者 齐声说道 在 , " 哦 , 他 不能 去 .

“哦，不！”毛毛喵喵叫道，嚎叫者也附和道：“哦，他不能去。”

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːməz] [pet] .

He's	too	much	of	a	mamma's	pet	.
他是	也	很多	的	一个	妈妈的	宠物	.

他太依赖妈妈了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] . "

We	don't	want	him	.	"
我们	不	想	他	.	"

我们不要他。

" [jes] , [wiː; wi][duː] , [tuː] .

"	Yes	,	we	do	,	too	.
"	是的	,	我们	做	,	也	.

“是的，我们也是。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] .

And	I	won't	go	unless	he	will	.
和	我	惯于	去	除非	他	将要	.

除非他去，否则我不去。

[kʌm] [ɑːn] , ['flʌfi] .

Come	on	,	Fluffy	.
来	在	,	蓬松的	.

来吧，毛茸茸。

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

We'll	have	lots	of	fun	.
出色地	有	很多	的	乐趣	.

我们会玩得很开心。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [steɪ] [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

And	we	needn't	stay	unless	we	want	to	.
和	我们	不必	停留	除非	我们	想	到	.

除非我们愿意，否则我们不必留下。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['flʌfi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

"	It	took	a	great	deal	of	persuasion	before	Fluffy	would	agree	to	the	plan	,
"	它	采取	一个	伟大的	交易	的	劝说	前	蓬松的	会	同意	到	这	计划	,

“费了好大劲才说服弗拉菲同意这个计划。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] ['jaʊlər] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm]

but	at	last	he	said	he	would	go	if	Yowler	would	promise	to	let	him	come
但	在	最后的	他	说	他	会	去	如果	嚎叫者	会	承诺	到	让	他	来

[hoʊm] ['eni] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

home	any	time	he	wanted	to	.
家	任何	时间	他	通缉	到	.

但最后他说，如果尤勒保证让他随时回家，他就去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['jaʊlər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [ə'gen] [ðæt] ['veri] [deɪ]

He	also	made	Yowler	promise	that	they	would	come	straight	back	again	that	very	day
他	还	制成	嚎叫者	承诺	那	他们	会	来	直的	后退	再次	那	非常	天

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

if	they	could	not	find	a	cave	or	a	hollow	tree	for	shelter	before	nightfall	.
如果	他们	可以	不是	寻找	一个	洞穴	或者	一个	空洞的	树	为了	庇护所	前	黄昏	.

他还让尤勒发誓，如果在天黑之前找不到山洞或空心树作为避难所，他们当天就必须立刻返回。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd]

He	dreamed	he	was	trying	to	run	down	a	road	toward	a	wood
他	梦见	他	曾是	尝试	到	跑步	向下	一个	路	朝向	一个	木头

他梦见自己正沿着一条路朝着一片树林跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] - - [tuː] [dɔːgz]

and	a	dog	was	after	him	-	-	two	dogs
和	一个	狗	曾是	后	他	-	-	二	狗

还有一条狗在追他——两条狗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [θriː] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːt][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]

It	was	arranged	that	they	should	all	three	meet	in	the	lot	the	next	morning	as
它	曾是	安排	那	他们	应该	全部	三	见面	在	这	很多	这	下一个	早晨	作为

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	after	breakfast	as	possible	.
很快	后	早餐	作为	可能的	.

他们约定第二天早上吃过早饭后，三人尽快在停车场碰面。

['jaʊlər] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['flʌfi] [wʊd] [nɑːt]

Yowler	wanted	them	to	start	before	breakfast	,	but	to	this	Fluffy	would	not
嚎叫者	通缉	他们	到	开始	前	早餐	,	但	到	这	蓬松的	会	不是

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

尤勒希望他们在早餐前开始，但弗拉菲不同意。

- , [tuː] ,

Jazbury	,	too	,
-	,	也	,

Jazbury也是，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt]

thought	it	would	be	well	to	have	a	last	saucer	of	milk	before	they	set	out
想法	它	会	是	出色地	到	有	一个	最后的	碟子	的	牛奶	前	他们	放	出去

.

:

.

他们觉得出发前最好再喝最后一碟牛奶。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [mɪlk][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

They	would	not	be	apt	to	find	much	milk	in	the	wood	.
他们	会	不是	是	易于	到	寻找	很多	牛奶	在	这	木头	.

他们不太可能在树林里找到多少牛奶。

[ðæt] [naɪt] - [wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] .

That	night	Jazbury	was	very	restless	.
那	夜晚	-	曾是	非常	不安	.

那天晚上，贾兹伯里辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] [wel] .

He	was	too	excited	to	sleep	well	.
他	曾是	也	兴奋的	到	睡觉	出色地	.

他兴奋得睡不着觉。

[wen] [hiː; hi][dɪd][doʊz] [ɔːf][æt; ət][læst][hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]

When	he	did	doze	off	at	last	he	dreamed	he	was	trying	to	run	down	a
什么时候	他	做过	瞌睡	离开	在	最后的	他	梦见	他	曾是	尝试	到	跑步	向下	一个

[roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] - - [tuː] [dɔːgz] - - [θriː] [dɔːgz] .

road	toward	a	wood	and	a	dog	was	after	him	-	-	two	dogs	-	-	three	dogs	.
路	朝向	一个	木头	和	一个	狗	曾是	后	他	-	-	二	狗	-	-	三	狗	.

最后他迷迷糊糊地睡着了，梦见自己正沿着一条路向树林跑去，一条狗在追他——两条狗——三条狗。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,

He	dug	his	nails	into	the	ground	and	tried	to	pull	himself	along	,
他	挖	他的	指甲	进入	这	地面	和	尝试	到	拉	他自己	沿着	,

他用指甲抠进土里，试图把自己拉过去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	his	paws	seemed	to	have	grown	fast	to	the	ground	.
但	他的	爪子	似乎	到	有	生长	快速地	到	这	地面	.

但他的爪子似乎长得很快，几乎贴到了地面。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] - - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Then	the	first	dog	was	upon	him	,	had	caught	him	-	-	was	crying	in	his	ear	,
然后	这	第一的	狗	曾是	之上	他	,	有	捕捉	他	-	-	曾是	哭泣	在	他的	耳朵	,

然后第一条狗扑向他，抓住了他——在他耳边狂吠，

" - , - , [weɪk] [ʌp] .

"	Jazbury	,	Jazbury	,	wake	up	.
"	-	,	-	,	唤醒	向上	.

"贾兹伯里，贾兹伯里，醒醒。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mjuːɪŋ] [soʊ] .

You	must	be	having	a	nightmare	,	you	are	mewing	so	.
你	必须	是	拥有	一个	恶梦	,	你	是	舌尖轻触	所以	.

你一定是做噩梦了，才会这样喵喵叫。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] , [snʌg] [hoʊm] ['selər] ,

"	He	opened	his	eyes	and	there	he	was	,	safe	in	the	warm	,	snug	home	cellar	,
"	他	打开	他的	眼睛	和	那里	他	曾是	,	安全的	在	这	温暖的	,	舒适	家	地窖	,

他睁开眼睛，发现自己安全地待在温暖舒适的地下室里。

[ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

and	Aunt	Tabby	was	patting	him	,	and	telling	him	to	wake	up	.
和	阿姨	虎斑猫	曾是	轻拍	他	,	和	讲述	他	到	唤醒	向上	.

塔比阿姨轻轻拍着他，叫他醒醒。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

Jazbury	was	still	trembling	and	panting	from	the	terror	of	his	dream	.
-	曾是	仍然	发抖	和	喘息	从	这	恐怖	的	他的	梦	.

贾兹伯里仍然因为噩梦的恐怖而浑身颤抖、气喘吁吁。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	were	you	dreaming	,	dear	?	"	asked	his	mother	.
"	什么	是	你	做梦	,	亲爱的	?	"	问	他的	母亲	.

"亲爱的，你梦见了什么？"他母亲问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Jazbury	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	-	.

"哦，没什么，"贾兹伯里说。

" [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz] " ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

"	Just	something	about	dogs	"	;	and	then	he	snuggled	up	against	his	mother	and	went	to	sleep	again	,
"	只是	某物	关于	狗	"	;	和	然后	他	依偎着	向上	反对	他的	母亲	和	去	到	睡觉	再次	,

"就是对狗有种特别的感情"；然后他依偎在妈妈身边又睡着了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [driːmz] .

and	this	time	he	slept	quietly	and	undisturbed	by	dreams	.
和	这	时间	他	睡着了	悄悄	和	未受干扰	经过	梦境	.

这一次，他睡得很安稳，没有做梦。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[wen] - [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] ,

When	Jazbury	awoke	the	next	morning	the	sun	was	shining	in	through	the	cellar	window	,
什么时候	-	醒来	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	在	通过	这	地窖	窗户	,

第二天早上贾兹伯里醒来时，阳光正透过地窖的窗户照进来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['duːi] ['freʃnəs] .

the	birds	were	singing	,	and	the	air	was	full	of	dewy	freshness	.
这	鸟类	是	歌唱	,	和	这	空气	曾是	满的	的	露水	新鲜	.

鸟儿在歌唱，空气中弥漫着露水般的清新气息。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fər'gɑːtn] .

His	ugly	dreams	of	the	night	before	were	all	forgotten	.
他的	丑陋的	梦境	的	这	夜晚	前	是	全部	被遗忘的	.

他昨晚做的那些可怕的梦都忘得一干二净了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

There	could	not	have	been	a	more	wonderful	day	for	three	little	kittens	to	start	out	on	their	adventures	.
那里	可以	不是	有	到过	一个	更多的	精彩的	天	为了	三	小的	小猫	到	开始	出去	在	他们的	冒险	.

对于三只小猫咪来说，没有比这更美好的日子来开启它们的冒险之旅了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [met] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

The	three	of	them	met	in	the	lot	soon	after	breakfast	,	as	they	had	agreed	.
这	三	的	他们	遇见	在	这	很多	很快	后	早餐	,	作为	他们	有	同意	.

早餐后不久，三人按照约定在停车场碰面。

['jaʊlər] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [kə'mænd] .

Yowler	at	once	took	command	.
嚎叫者	在	一次	采取	命令	.

嚎叫者立刻接管了指挥权。

" [naʊ] , [kɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

"	Now	,	kits	,	"	said	he	,	"	we	won't	go	all	together	in	a	bunch	.
"	现在	,	套件	,	"	说	他	,	"	我们	惯于	去	全部	一起	在	一个	束	.

“现在，孩子们，”他说，“我们不会一起行动。”

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] .

That	would	look	queer	,	and	some	one	would	be	sure	to	notice	us	.
那	会	看	酷儿	,	和	一些	一	会	是	当然	到	注意	我们	.

那样看起来会很奇怪，肯定会有人注意到我们。

[aɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [fɜːrst] ; [flʌf] [kæn; kən] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæz] .

I'll	start	off	first	;	Fluff	can	come	next	,	and	then	Jaz	.
患病的	开始	离开	第一的	;	起毛	能	来	下一个	,	和	然后	贾兹	.

我先开始；接下来是 Fluff，然后是 Jaz。

[juː; jʊ] [kiːp] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [skwer] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈflʌfi] , [ænd; ənd] [dʒæz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [skwer] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .

You	**keep**	**about**	**half**	**a**	**square**	**behind**	**me**	**,**	**Fluffy**	**,**	**and**	**Jaz**	**about**	**half**	**a**	**square**	**behind**	**you**	**.**
你	保持	关于	一半	一个	正方形	在后面	我	,	蓬松的	,	和	贾兹	关于	一半	一个	正方形	在后面	你	.

Fluffy，你跟在我身后大约半个方格的位置，Jaz 跟在你身后大约半个方格的位置。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [təˈgeðər] .

Then	**you**	**can**	**see**	**which**	**way**	**I**	**go**	**,**	**but**	**nobody**	**will**	**think**	**we're**	**together**	**.**
然后	你	能	看	哪个	方式	我	去	,	但	无人	将要	思考	是	一起	.

这样你就能看到我往哪个方向走，但没人会认为我们在一起。

" [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] .

"	**To**	**this**	**plan**	**the**	**others**	**agreed**	**.**
"	到	这	计划	这	其他的	同意	.

其他人都同意了这个方案。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] [dɔːgz] ? " [sed] [ˈflʌfi] .

"	**Suppose**	**we**	**meet**	**some**	**dogs**	**?**	**"**	**said**	**Fluffy**	**.**
"	认为	我们	见面	一些	狗	?	"	说	蓬松的	.

“如果我们遇到一些狗呢？”毛毛说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**you'll**	**just**	**have**	**to**	**do**	**the**	**best**	**you**	**can**	**.**
"	如果	你	做	,	你会	只是	有	到	做	这	最好的	你	能	.

“如果你这么做了，那就只能尽力而为了。”

[rʌn] [ʌp] [æn; ən] [ˈæli] , [ɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

Run	**up**	**an**	**alley**	**,**	**or**	**climb**	**a**	**fence**	**or**	**something**	**.**
跑步	向上	一个	胡同	,	或者	爬	一个	栅栏	或者	某物	.

跑进小巷，或者翻过栅栏什么的。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !

Now	**come**	**on**	**!**
现在	来	在	!

快点！

[wiːl] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [təˈgeðər] .

We'll	**go**	**as**	**far**	**as**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lot**	**together**	**.**
出色地	去	作为	远的	作为	这	边缘	的	这	很多	一起	.

我们将一起走到地块边缘。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [stoʊl] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ,

"	**The**	**three**	**little**	**kittens**	**stole**	**away**	**through**	**the**	**weeds**	**,**
"	这	三	小的	小猫	偷窃	离开	通过	这	杂草	,

三只小猫咪悄悄地穿过杂草丛溜走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] - [ænd; ənd] [ˈflʌfi] [stɑːpt] .

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lot**	**Jazbury**	**and**	**Fluffy**	**stopped**	**.**
和	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	很多	-	和	蓬松的	停止	.

当他们走到停车场边缘时，贾兹伯里和弗拉菲停了下来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈjaʊlər] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

They	**watched**	**Yowler**	**cross**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**and**	**turn**	**a**	**corner**
他们	观看	嚎叫者	叉	到	这	其他	边	的	这	街道	和	转动	一个	角落

.

:

.

他们看着尤勒穿过马路，转过街角。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] , ['flʌfi] ['fɑ:loʊd] , [ðen] - .
Then , after a moment or so , Fluffy followed , then Jazbury .
然后 , 后 一个 片刻 或者 所以 , 蓬松的 随后 , 然后 - .

然后过了一会儿，毛毛跟了上来，接着是贾兹伯里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [wen] - [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
The others were still in sight when Jazbury turned the corner ,
这 其他的 是 仍然 在 视线 什么时候 - 转向 这 角落 ,

贾兹伯里转过街角时，其他人还在视线范围内。

['jaʊlər] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['flʌfi] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] .
Yowler quite a distance up the street , and Fluffy not so far .
嚎叫者 相当 一个 距离 向上 这 街道 , 和 蓬松的 不是 所以 远的 .

Yowler 住在离街道很远的地方，Fluffy 则离得不远。

[tu:] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [bru:mz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪvmənts] [ænd; ənd]
Two women with brooms in their hands were sweeping their pavements and
二 女性 和 扫帚 在 他们的 双手 是 扫荡 他们的 人行道 和
['gɔsipiŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] .
gossiping together as they swept .
八卦 一起 作为 他们 扫荡 .

两个女人手里拿着扫帚，一边扫地一边闲聊。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɪt(ə)n] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] - [ræn][pæst][ðem; ðəm] .
" Look at that kitten , " said one of them , as Jazbury ran past them .
" 看 在 那 小猫 , " 说 一 的 他们 , 作为 - 跑 过去的 他们 .

"看那只小猫咪，"其中一人说道，这时贾兹伯里从他们身边跑过。

" [ðæts] [ðə; ði][θɜ:rd]['kɪt(ə)n] [ðæts] [gɔ:n] [baɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" That's the third kitten that's gone by in the last few minutes . "
" 那就是 这 第三 小猫 那就是 已消失 经过 在 这 最后的 很少 分钟 . "

"这是过去几分钟里经过的第三只小猫了。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I noticed that , " replied the other .
我 注意到 那 , " 回复 这 其他 .

"我注意到了，"对方回答道。

" ['fʌni] !
" Funny !
" 有趣的 !

"有趣的！

['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] !
Wonder where they come from !
想知道 在哪里 他们 来 从 !

真想知道它们来自哪里！

" [æz; əz] - [nɪə] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [tɔ:k] ,
" As Jazbury neared the next corner he heard a sound of voices in loud talk ,
" 作为 - 接近 这 下一个 角落 他 听到 一个 声音 的 声音 在 大声 讲话 ,

"贾兹伯里走到下一个拐角时，听到有人大声说话的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
and then the bark of a dog .
和 然后 这 吠 的 一个 狗 .

然后是狗吠声。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Some	boys	were	coming	that	way	,	and	a	dog	was	with	them	.
一些	男孩们	是	未来	那	方式	,	和	一个	狗	曾是	和	他们	.

几个男孩朝那边走来，他们还带着一条狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

They	were	just	around	the	corner	.
他们	是	只是	大约	这	角落	.

他们就在附近。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æliˌweɪ] [kloʊz][baɪ] .

Luckily	there	was	an	alleyway	close	by	.
幸运的是	那里	曾是	一个	小巷	关闭	经过	.

幸好附近有一条小巷。

- [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

Jazbury	ran	into	it	and	crouched	there	,
-	跑	进入	它	和	蹲着	那里	,

贾兹伯里撞了上去，蹲了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	moment	later	a	group	of	rough	-	looking	boys	passed	by	it	,
和	一个	片刻	之后	一个	团体	的	粗糙的	-	寻找	男孩们	通过了	经过	它	,

片刻之后，一群看起来很粗犷的男孩从它旁边经过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dɔːgz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

with	a	couple	of	dogs	at	their	heels	.
和	一个	夫妻	的	狗	在	他们的	高跟鞋	.

他们身后跟着两条狗。

['lʌkɪli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] .

Luckily	none	of	them	thought	of	looking	into	the	alleyway	.
幸运的是	没有任何	的	他们	想法	的	寻找	进入	这	小巷	.

幸好他们谁也没想到要往巷子里看。

- ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

Jazbury	waited	till	the	sound	of	voices	had	died	away	,
-	等待	直到	这	声音	的	声音	有	死亡	离开	,

贾兹伯里等到说话声渐渐消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

and	then	he	came	out	and	ran	on	again	.
和	然后	他	来了	出去	和	跑	在	再次	.

然后他又出来继续跑了。

['jaʊlər] [ænd; ənd] ['flʌfi] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][get]

Yowler	and	Fluffy	were	far	ahead	now	,	and	he	had	to	hurry	to	get
嚎叫者	和	蓬松的	是	远的	前方	现在	,	和	他	有	到	匆忙	到	得到

[nɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

near	them	again	.
靠近	他们	再次	.

Yowler 和 Fluffy 现在远远领先，他不得不赶紧追上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['flʌfi] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] .

A	little	later	Fluffy	had	an	adventure	that	might	have	been	very	serious	.
一个	小的	之后	蓬松的	有	一个	冒险	那	可能	有	到过	非常	严肃的	.

不久之后，毛毛经历了一场可能非常严重的冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

He	was	going	past	a	little	brown	wooden	house	when	the	door	opened	,
他	曾是	去	过去的	一个	小的	棕色的	木制的	房子	什么时候	这	门	打开	,

他路过一栋棕色小木屋时，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [kɜːr] .

and	a	little	girl	came	out	,	followed	by	an	ugly	-	looking	cur	.
和	一个	小的	女孩	来了	出去	,	随后	经过	一个	丑陋的	-	寻找	库尔	.

一个小女孩走了出来，后面跟着一条长相丑陋的狗。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][dɔːg] [sɔː] ['flʌfi] .

Almost	at	once	the	dog	saw	Fluffy	.
几乎	在	一次	这	狗	锯	蓬松的	.

几乎立刻，狗狗就看到了毛毛。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [jelp] , [hæf][bɑːrk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	gave	a	sort	of	half	yelp	,	half	bark	,	and	started	after	him	.
他	给予	一个	种类	的	一半	喊叫	,	一半	吠	,	和	开始	后	他	.

他发出了一声半是尖叫半是吠叫的声音，然后追了上去。

['flʌfi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Fluffy	saw	him	coming	.
蓬松的	锯	他	未来	.

毛茸茸看到他来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] , [ænd; ənd][noʊ] ['æliˌweɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltər] .

There	was	no	fence	,	and	no	alleyway	where	he	could	take	shelter	.
那里	曾是	不	栅栏	,	和	不	小巷	在哪里	他	可以	拿	庇护所	.

没有围栏，也没有小巷可以让他躲藏。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

Fortunately	there	was	a	tree	a	little	further	down	the	street	,
幸运的是	那里	曾是	一个	树	一个	小的	更远	向下	这	街道	,

幸好街再往前走一点还有棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [triː] [ðæt] ['flʌfi] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][teɪl][bɪg] ,

and	it	was	toward	this	tree	that	Fluffy	ran	for	his	life	,	his	tail	big	,
和	它	曾是	朝向	这	树	那	蓬松的	跑	为了	他的	生活	,	他的	尾巴	大的	,

毛毛就是朝着这棵树拼命奔跑的，它的尾巴很大。

[ænd; ənd] ['evri] [her] [ɑːn][end] .

and	every	hair	on	end	.
和	每一个	头发	在	结尾	.

每一根头发都竖了起来。

[ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [triː] .

The	dog	was	close	at	his	heels	when	he	dashed	up	the	tree	.
这	狗	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	什么时候	他	虚线	向上	这	树	.

他冲上树时，那条狗紧随其后。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [pɑːrt] [weɪ] [ʌp] , [ðə; ðɪ][dɔːg] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	clung	there	,	part	way	up	,	the	dog	leaping	and	yelping	below	him	.
他	紧紧抓住	那里	,	部分	方式	向上	,	这	狗	跳跃	和	尖叫	以下	他	.

他半挂在树上，狗在他下面跳来跳去，吠叫不止。

- [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

Jazbury	watched	from	behind	a	flight	of	steps	,	trembling	and	terrified	.
-	观看	从	在后面	一个	航班	的	步骤	,	发抖	和	恐惧	.

贾兹伯里躲在台阶后面看着，浑身颤抖，惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['dɔgz] [tiːθ] [maɪt] [kloʊz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] .

It	seemed	as	though	any	moment	the	dog's	teeth	might	close	on	the	kitten	.
它	似乎	作为	尽管	任何	片刻	这	狗的	牙齿	可能	关闭	在	这	小猫	.

仿佛随时都会有一只狗的牙齿咬住小猫似的。

['flʌfi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][klaɪm] ['haɪər] , [lest][hiː; hi][luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

Fluffy	clung	there	,	afraid	to	try	to	climb	higher	,	lest	he	lose	his	hold	,
蓬松的	紧紧抓住	那里	,	害怕的	到	尝试	到	爬	更高	,	免得	他	失去	他的	抓住	,

毛毛紧紧地抓着那里，不敢往上爬，生怕失去抓力。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔgz] [dʒɔːz] .

and	fall	back	into	the	dog's	jaws	.
和	落下	后退	进入	这	狗的	下颚	.

然后又落入狗的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] [maɪt]

It	seemed	as	though	any	moment	the	dog's	teeth	might
它	似乎	作为	尽管	任何	片刻	这	狗的	牙齿	可能

似乎随时都可能有狗的牙齿.....

[kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

close	on	the	kitten
关闭	在	这	小猫

近距离观察小猫

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] ,

The	little	girl	had	been	shouting	at	the	dog	,	and	now	she	found	a	stick	,
这	小的	女孩	有	到过	喊叫	在	这	狗	,	和	现在	她	成立	一个	戳	,

小女孩一直在冲着狗大喊大叫，现在她找到了一根树枝。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	running	up	she	beat	him	until	he	whined	and	ran	a	little	distance
和	跑步	向上	她	打	他	直到	他	抱怨	和	跑	一个	小的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她追上去，打了他一顿，直到他呜咽着跑开了一段距离。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	go	far	,	however	,
他	做过	不是	去	远的	,	然而	,

但他并没有走远。

[bʌt; bət] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [koʊks] ['flʌfi] [tuː; tə] [kʌm]

but	stood	watching	eagerly	while	the	little	girl	tried	to	coax	Fluffy	to	come
但	站立	观看	急切地	尽管	这	小的	女孩	尝试	到	哄	蓬松的	到	来

[daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

down	to	her	.
向下	到	她	.

但她却兴致勃勃地站在那里，看着小女孩试图哄着毛毛下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flʌfi] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

But	this	Fluffy	would	not	do	.
但	这	蓬松的	会	不是	做	.

但这个毛茸茸的不行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər]

He	had	now	scrambled	up	to	a	crotch	of	the	tree	,	and	sat	there
他	有	现在	打乱	向上	到	一个	裆	的	这	树	,	和	卫星	那里

[mjuːɪŋ] .

mewing	.
舌尖轻触	.

他现在爬到树杈上，坐在那里喵喵叫。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] .

Presently	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	woman	looked	out	.
目前	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	女士	看起来	出去	.

这时，屋子的门开了，一个女人向外张望。

" ['pænzi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jiːst] [keɪk] .

"	Pansy	,	"	she	called	to	the	child	,	"	you	go	on	and	get	me	the	yeast	cake	.
"	三色堇	,	"	她	称为	到	这	孩子	,	"	你	去	在	和	得到	我	这	酵母	蛋糕	.

"潘西，"她对着孩子喊道，"你去给我拿酵母饼来。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm waiting for it . "
我是 等待 为了 它 . "

我在等它。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ʌp] [ðɪs] [triː] . "
" But , mother , there's a kitten up this tree . "
" 但 , 母亲 , 有 一个 小猫 向上 这 树 . "

“可是，妈妈，这棵树上有只小猫。”

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] .
" I can't help it if there is .
" 我 不能 帮助 它 如果 那里 是 .

“如果有的话，我也没办法。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [tuː] .
You go on , and hurry , too .
你 去 在 , 和 匆忙 , 也 .

你继续，而且要快点。

[its] ['ɔːlmoʊst] [skuːl] [taɪm] .
It's almost school time .
它是 几乎 学校 时间 .

快到上学时间了。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][left][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
" Reluctantly the little girl left the tree and went on down the street and
" 勉强 这 小的 女孩 左边 这 树 和 去 在 向下 这 街道 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .
around the next corner .
大约 这 下一个 角落 .

小女孩依依不舍地离开了树，沿着街道继续往前走，绕过了下一个街角。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Fortunately she took the dog with her .
幸运的是 她 采取 这 狗 和 她 .

幸好她把狗带走了。

['kerfəli] [ænd; ənd]['werəli] - [krept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
Carefully and warily Jazbury crept along a gutter to the foot of the tree .
小心 和 谨慎地 - 悄悄地爬 沿着 一个 排水沟 到 这 脚 的 这 树 .

贾兹伯里小心翼翼地沿着排水沟爬到树下。

" ['hɜːri] , ['flʌfi] !
" Hurry , Fluffy !
" 匆忙 , 蓬松的 !

“快点，毛茸茸！”

" [hiː; hi] [mjuːd] .
" he mewed .
" 他 喵喵叫 .

他喵了一声。

" [kʌm] [daʊn] .
" Come down .
" 来 向下 .

“坠落。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [kʌmz] [bæk] . "
We must get away before the dog comes back . "
我们 必须 得到 离开 前 这 狗 来 后退 . "

我们得在狗回来之前离开。

" [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ! " [weɪld] ['flʌfi] .
" **Oh , I'm afraid ! " wailed Fluffy .**
" 哦 , 我是 害怕的 ! " 哀嚎 蓬松的 .

"哦，我害怕！"毛毛哭喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
" **I want to go home .**
" 我 想 到 去 家 .

我想回家。

[mjuː] ! [mjuː] ! "
Mew ! Mew ! "
喵喵 ! 喵喵 ! "

喵！喵！

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə][kraɪ] , " [kɔːld] - [ɪm'peɪʃntli] .
" **Don't stop to cry , " called Jazbury impatiently .**
" 不 停止 到 哭 , " 称为 - 不耐烦地 .

"别哭了，"贾兹伯里不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][get][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ðə; ðɪ][dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
" **You can't get home now , and if you don't hurry the dog will be back again .**
" 你 不能 得到 家 现在 , 和 如果 你 不 匆忙 这 狗 将要 是 后退 再次 .

"你现在回不了家了，如果你不快点，那条狗还会再回来的。"

" [soʊ]['ɜːdʒd] , ['flʌfi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæf]['skræmb(ə)l] , [hæf] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] ,
" **So urged , Fluffy managed to half scramble , half fall down the tree ,**
" 所以 敦促 , 蓬松的 管理 到 一半 争夺 , 一半 落下 向下 这 树 ,

在大家的催促下，毛毛半爬半摔地从树上下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]
and he and Jazbury made off down the street as fast as they could go
和 他 和 - 制成 离开 向下 这 街道 作为 快速地 作为 他们 可以 去
.
:
.

他和贾兹伯里沿着街道飞快地逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['jaʊlər] [wʌz; wəz]
They had come almost to the end of the village now , and Yowler was
他们 有 来 几乎 到 这 结尾 的 这 村庄 现在 , 和 嚎叫者 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
waiting for them .
等待 为了 他们 .

他们现在已经走到村子的尽头了，尤勒正在那里等着他们。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?
" **What kept you so long ?**
" 什么 保留 你 所以 长的 ?

"你为什么耽搁了这么久？"

" [hiː; hi] [mjuːd] ['krɔːsli] .
" **he mewed crossly .**
" 他 喵喵叫 生气 .

他生气地喵了一声。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I've been waiting and waiting for you . "**
" 我已经 到过 等待 和 等待 为了 你 . "

"我一直在等你。"

" [ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] ['flʌfi] , " [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['jaʊlər] [ðə; ði]['stɔːri]
" A dog almost caught Fluffy , " said Jazbury ; and he told Yowler the story
" 一个 狗 几乎 捕捉 蓬松的 , " 说 - ; 和 他 讲述 嚎叫者 这 故事
[ʌv; əv] ['flʌfiz] [əd'ventʃəz] .
of Fluffy's adventures .
的 蓬松的 冒险 .

"一只狗差点抓住了毛毛,"贾兹伯里说；然后他把毛毛的冒险故事告诉了尤勒。

" ['wɔznt] [ðæt]['terəb(ə)l] ? " [æskt] - .
" Wasn't that terrible ? " asked Jazbury .
" 不是 那 糟糕的 ? " 问 - .

"那不是很可怕吗？"贾兹伯里问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[hiː; hi]['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['jaʊlər] [ɪm'peɪʃntli] .
He didn't get him , anyway , " said Yowler impatiently .
他 没有 得到 他 , 反正 , " 说 嚎叫者 不耐烦地 .

"反正他也没抓到他,"尤勒不耐烦地说。

" [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kiːp]
" We'll get to the fields in a minute now , and then we can all keep
" 出色地 得到 到 这 字段 在 一个 分钟 现在 , 和 然后 我们 能 全部 保持
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"我们马上就到田里去了，然后大家就可以聚在一起了。"

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
There won't be any one to see us .
那里 惯于 是 任何 一 到 看 我们 .

不会有人看到我们。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] .
" A little later they were out of the village altogether .
" 一个 小的 之后 他们 是 出去 的 这 村庄 共 .

不久之后，他们就完全离开了村子。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ][ðə; ði] ['sʌni] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Before them lay the sunny breadth of the country , a meadow and a
前 他们 躺 这 阳光明媚 宽度 的 这 国家 , 一个 草地 和 一个
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他们面前是阳光明媚的广袤乡村，一片草地和一条小溪。

[ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] .
a field , and far away the dark edge of a shady wood .
一个 场地 , 和 远的 离开 这 黑暗的 边缘 的 一个 阴凉 木头 .

一片田野，远处是阴暗树林的边缘。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
The kittens slipped through a fence and into the deep grass of the meadow .
这 小猫 滑倒了 通过 一个 栅栏 和 进入 这 深的 草 的 这 草地 .

小猫们从栅栏缝隙钻了进去，钻进了草地的茂密草丛中。

['ɪnsekts] [hwaɪnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Insects whined about them .
昆虫 抱怨 关于 他们 .

昆虫们对它们怨声载道。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [baɪ] ,

A	butterfly	fluttered	by	,
一个	蝴蝶	飘动	经过	,

一只蝴蝶翩翩飞过，

[soʊ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] - [li:pt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

so	close	above	them	that	when	Jazbury	leaped	for	it	he	almost	caught	it	.
所以	关闭	多于	他们	那	什么时候	-	跳跃	为了	它	他	几乎	捕捉	它	.

它离他们如此之近，以至于贾兹伯里跳起来想抓住它时，几乎就要抓住了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tʃeɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [flitid] [ə'baʊt] ,

He	would	have	liked	to	chase	some	of	the	insects	that	flitted	about	,
他	会	有	喜欢	到	追赶	一些	的	这	昆虫	那	飞掠	关于	,

他很想追逐那些飞来飞去的昆虫。

[bʌt; bət] ['jaʊlər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [weɪt] .

but	Yowler	told	him	to	wait	.
但	嚎叫者	讲述	他	到	等待	.

但尤勒让他等着。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kætʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	are	plenty	of	other	things	to	catch	,	"	he	said	.
"	那里	是	很多	的	其他	事物	到	抓住	,	"	他	说	.

“还有很多其他事情值得关注，”他说。

" [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ri:əli] [i:t] . "

"	Bigger	things	that	we	can	really	eat	.	"
"	大	事物	那	我们	能	真的	吃	.	"

“我们可以真正吃的更大的东西。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] , ['flʌfi] ? " [kraɪd] - .

"	Isn't	it	fun	,	Fluffy	?	"	cried	Jazbury	.
"	不是	它	乐趣	,	蓬松的	?	"	哭	-	.

“是不是很有趣，毛毛？”贾兹伯里喊道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [glæd] [wi:; wi] [keɪm] ? "

"	Aren't	you	glad	we	came	?	"
"	不是	你	高兴的	我们	来了	?	"

“你不庆幸我们来了吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʌn] , " ['ænsər] ['flʌfi] ;

"	Yes	,	it	is	fun	,	"	answered	Fluffy	;
"	是的	,	它	是	乐趣	,	"	回答	蓬松的	;

“是的，这很有趣，”毛毛回答道；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] - .

but	he	did	not	seem	quite	as	joyous	over	it	as	Jazbury	.
但	他	做过	不是	似乎	相当	作为	欢乐	超过	它	作为	-	.

但他似乎没有贾兹伯里那么高兴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['jaʊlər] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['gra:siz] .

A	little	later	Yowler	crept	away	from	them	through	the	grasses	.
一个	小的	之后	嚎叫者	悄悄地爬	离开	从	他们	通过	这	草	.

过了一会儿，尤勒悄悄地穿过草丛离开了他们。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [paʊns] ,

They	saw	him	pounce	,
他们	锯	他	猛扑	,

他们看到他扑了过去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	a	moment	later	he	came	back	with	a	little	field	-	mouse	in	his	mouth
和	一个	片刻	之后	他	来了	后退	和	一个	小的	场地	-	老鼠	在	他的	嘴

.

:

.

过了一会儿，他嘴里叼着一只小田鼠回来了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	did	I	tell	you	?
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [hiː; hi] [pɜːd] , ['praʊdli] .

"	he	purred	,	proudly	.
"	他	咕噜咕噜	,	自豪地	.

他骄傲地低声说道。

" [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [hɪr] .

"	Guess	we	won't	starve	here	.
"	猜测	我们	惯于	饿死	这里	.

看来我们在这里不会饿死。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	fields	are	full	of	them	.
这	字段	是	满的	的	他们	.

田野里到处都是它们。

" [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

"	They	divided	the	field	-	mouse	amongst	them	,
"	他们	分割	这	场地	-	老鼠	在	他们	,

他们将田鼠分给了他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ðer; ðər]

and	though	none	of	them	were	hungry	it	was	fun	to	eat	out	there
和	尽管	没有任何	的	他们	是	饥饿的	它	曾是	乐趣	到	吃	出去	那里

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,

in	the	open	meadow	with	the	blue	sky	overhead	,
在	这	打开	草地	和	这	蓝色的	天空	开销	,

虽然他们都不饿，但在开阔的草地上，头顶是蓝天，吃东西也很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][wɪnd] ['rʌflɪŋ] [ðer; ðər][fɜːr] .

and	the	warm	wind	ruffling	their	fur	.
和	这	温暖的	风	褶皱	他们的	毛皮	.

温暖的风吹拂着它们的皮毛。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪd] [iks'kəːʃənz]

They	went	on	again	presently	,	taking	their	time	,	and	making	side	excursions
他们	去	在	再次	目前	,	采取	他们的	时间	,	和	制作	边	短途旅行

[θruː] [ðə; ði]['graːsiz] ,

through	the	grasses	,
通过	这	草	,

他们随即继续前行，不时穿过草丛，四处游览。

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən]['pleɪsɪz] .

or	stopping	to	rest	and	sun	themselves	in	the	more	open	places	.
或者	停止	到	休息	和	太阳	他们自己	在	这	更多的	打开	地方	.

或者停下来在比较开阔的地方休息晒太阳。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

Not	until	late	afternoon	did	they	come	to	the	wood	.
不是	直到	晚的	下午	做过	他们	来	到	这	木头	.

直到傍晚时分，他们才来到树林里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

By	that	time	they	were	hungry	again	.
经过	那	时间	他们	是	饥饿的	再次	.

那时他们又饿了。

['flʌfi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Fluffy	managed	to	catch	a	small	bird	,	which	delighted	the	other	two	.
蓬松的	管理	到	抓住	一个	小的	鸟	,	哪个	高兴极了	这	其他	二	.

Fluffy 抓到了一只小鸟，这让另外两只小鸟非常高兴。

" ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [faɪn] ['kætʃər; 'ketʃər] ?

"	Isn't	he	a	fine	catcher	?
"	不是	他	一个	美好的	捕手	?

“他是不是个很棒的捕手？”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['boʊstɪd] - .

What	did	I	tell	you	?	"	boasted	Jazbury	.
什么	做过	我	告诉	你	?	"	吹嘘	-	.

“我不是跟你说过吗？”贾兹伯里得意地说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [bɜːrd] ['jaʊlər] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

After	they	had	eaten	the	bird	Yowler	told	the	others	to	wait	where	they	were
后	他们	有	吃	这	鸟	嚎叫者	讲述	这	其他的	到	等待	在哪里	他们	是

,

,

,

他们吃完鸟后，尤勒告诉其他人原地等候。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] .

while	he	went	on	to	find	a	place	for	them	to	sleep	.
尽管	他	去	在	到	寻找	一个	地方	为了	他们	到	睡觉	.

他继续去找地方让他们睡觉。

['æftər] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['kɪtnz] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

After	he	left	them	the	two	younger	kittens	dropped	into	silence	.
后	他	左边	他们	这	二	年轻	小猫	掉落	进入	沉默	.

他离开后，两只小猫安静了下来。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] .

Dusk	was	drawing	down	.
黄昏	曾是	绘画	向下	.

暮色渐浓。

[haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

How	big	and	dark	and	lonely	it	seemed	in	the	wood	.
如何	大的	和	黑暗的	和	孤独	它	似乎	在	这	木头	.

树林里显得多么辽阔、黑暗、孤寂啊。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] .

Jazbury	thought	of	his	mother	and	Aunt	Tabby	.
-	想法	的	他的	母亲	和	阿姨	虎斑猫	.

贾兹伯里想起了他的母亲和塔比阿姨。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [naʊ] .

They	must	have	missed	him	by	now	.
他们	必须	有	错过	他	经过	现在	.

他们现在肯定很想念他了。

[haʊ] ['trʌbld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

How	troubled	they	would	be	.
如何	麻烦	他们	会	是	.

他们会多么苦恼啊。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

There	would	be	good	milk	in	the	saucer	in	the	pantry	.
那里	会	是	好的	牛奶	在	这	碟子	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室的碟子里应该有好牛奶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [baɪ] [naʊ] .

They	must	be	eating	their	supper	by	now	.
他们	必须	是	吃	他们的	晚餐	经过	现在	.

他们现在应该正在吃晚饭吧。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː; tə] [iːt] .

But	maybe	they	would	be	too	sad	and	sorry	to	eat	.
但	或许	他们	会	是	也	伤心	和	对不起	到	吃	.

但也许他们会因为太过悲伤难过而吃不下饭。

['flʌfi] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Fluffy	snuggled	up	close	against	him	.
蓬松的	依偎着	向上	关闭	反对	他	.

毛茸茸的小家伙依偎在他身边。

" - !

"	Jazbury	!
"	-	!

“Jazbury!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hoʊm] ? "

"	Don't	you	wish	we	were	home	?	"
"	不	你	希望	我们	是	家	?	"

“难道你不想回家吗？”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	I	wouldn't	mind	it	.	"
"	出色地	,	我	不会	头脑	它	.	"

“嗯，我不介意。”

" [lets] [goʊ] [hoʊm] .

"	Let's	go	home	.
"	我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

[lets] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['jaʊlər] [gets] [bæk] . "

Let's	go	before	Yowler	gets	back	.	"
我们来吧	去	前	嚎叫者	获得	后退	.	"

我们趁着尤勒还没回来赶紧走吧。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] .

"	No	;	that	would	be	mean	.
"	不	;	那	会	是	意思是	.

“不，那样太刻薄了。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] , - - ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "

But	maybe	tomorrow	,	-	-	only	I	don't	know	the	way	.	"
但	或许	明天	,	-	-	仅有的	我	不	知道	这	方式	.	"

但也许明天会怎样——只是我不知道路在哪里。

" [miˈaʊ] - [ɔː] - [ɔː] ! " [keɪm] - [laʊd] [vɔɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrʃli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
" Miaw - aw - aw ! " came Yowler's loud voice , breaking harshly through the silence of
" 喵 - 啊 - 啊 ！ " 来了 - 大声 嗓音 ， 打破 严厉地 通过 这 沉默 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

“喵呜呜！”尤勒的响亮声音刺破了树林的寂静。

" [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər] [hɪr] , [kɪts] ; [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
" Come on over here , kits ; I've found a fine place to sleep .
" 来 在 超过 这里 ， 套件 ; 我已经 成立 一个 美好的 地方 到 睡觉 .

“过来吧，小家伙们；我找到一个很棒的睡觉的地方。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪtnz] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,
" The other kittens hurried toward the place from which his voice had come ,
" 这 其他 小猫 慌忙 朝向 这 地方 从 哪个 他的 嗓音 有 来 ，

其他小猫都急忙朝他声音传来的方向跑去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] .
and found him standing in front of a hollow tree .
和 成立 他 常设 在 正面 的 一个 空洞的 树 .

发现他站在一棵空心树前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,
There was a bed of moss and dry leaves in the hollow ,
那里 曾是 一个 床 的 苔藓 和 干燥 树叶 在 这 空洞的 ，

洼地里铺着一层苔藓和枯叶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [draɪ] .
and it was snug and dry .
和 它 曾是 舒适 和 干燥 .

里面温暖又干燥。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkɪtnz] [krept] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]
The three kittens crept into it and snuggled down together , and soon they
这 三 小猫 悄悄地爬 进入 它 和 依偎着 向下 一起 ， 和 很快 他们
[wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] ,
were fast asleep ,
是 快速地 睡着了 ，

三只小猫爬进窝里，依偎在一起，很快就睡着了。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .
worn out by their journey and the adventures they had passed through .
磨损 出去 经过 他们的 旅行 和 这 冒险 他们 有 通过了 通过 .

他们因旅途和经历的冒险而疲惫不堪。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

- [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Jazbury opened his eyes and looked about him .
- 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 .

贾兹伯里睁开眼睛，环顾四周。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
For a moment he could not think where he was .
为了 一个 片刻 他 可以 不是 思考 在哪里 他 曾是 .

他一时想不起自己身在何处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
Instead of the white - washed walls and beams of the cellar ,
反而 的 这 白色的 - 洗过 墙壁 和 光束 的 这 地窖 ,

取而代之的是地窖里粉刷成白色的墙壁和横梁，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːrtʃt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
the sides of the tree arched up above him ;
这 侧面 的 这 树 拱形 向上 多于 他 ;

树干两侧向上弯曲，耸立在他头顶上方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['flʌfi] ['kʌdld] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃ]
and there was Fluffy cuddled up close against him , instead of Mother Bunch
和 那里 曾是 蓬松的 依偎 向上 关闭 反对 他 , 反而 的 母亲 束
[ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] .
and Aunt Tabby .
和 阿姨 虎斑猫 .

依偎在他身边的是毛茸茸的小猫咪，而不是邦奇妈妈和塔比阿姨。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
Then he remembered .
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
He had run away .
他 有 跑步 离开 .

他逃跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
He was in the wood .
他 曾是 在 这 木头 .

他当时在树林里。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['jaʊlər] ?
But where was Yowler ?
但 在哪里 曾是 嚎叫者 ?

但尤勒去哪儿了?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] - [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He had been there when Jazbury went to sleep .
他 有 到过 那里 什么时候 - 去 到 睡觉 .

贾兹伯里睡觉的时候，他就在旁边。

['ʃʊrli] ['jaʊlər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .
Surely Yowler had not gone away and deserted them .
一定 嚎叫者 有 不是 已消失 离开 和 荒凉的 他们 .

尤勒肯定没有离开他们。

" ['flʌfi] !
" Fluffy !
" 蓬松的 !

“蓬松的!

" [hiː; hi] [mjuːd] .
" he mewed .
" 他 喵喵叫 .

他喵了一声。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flʌfi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['ænsər] [mjuː] .
Without opening his eyes Fluffy gave a sleepy little answering mew .
没有 开幕 他的 眼睛 蓬松的 给予 一个 困 小的 回答 喵 .

毛毛没有睁开眼睛，睡意朦胧地喵了一声作为回应。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] [kɜːrld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]
He **stretched** **himself** **and** **yawned** **,** **showing** **his** **little** **pink** **tongue** **curled** **up** **inside**
他 拉伸 他自己 和 打哈欠 , 显示 他的 小的 粉色的 舌头 卷曲 向上 里面
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

他伸了个懒腰，打了个哈欠，露出了卷在嘴里的小粉舌头。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then **he** **opened** **his** **eyes** **.**
然后 他 打开 他的 眼睛 .

然后他睁开了眼睛。

" [waɪ] , - !
" **Why** **,** **Jazbury** **!**
" 为什么 , - !

“为什么，贾兹伯里!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" **he** **said** **in** **a** **surprised** **tone** **.**
" 他 说 在 一个 惊讶 语气 .

他用惊讶的语气说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wei] .
He **looked** **about** **him** **in** **a** **startled** **way** **.**
他 看起来 关于 他 在 一个 惊慌 方式 .

他惊愕地环顾四周。

" [waɪ] - - [waɪ] - - [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [wiː; wi] [ræn] [ə'weɪ] .
" **Why** **-** **-** **why** **-** **-** **I'd** **forgotten** **we** **ran** **away** **.**
" 为什么 - - 为什么 - - ID 被遗忘的 我们 跑 离开 .

“为什么——为什么——我竟然忘了我们私奔了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['jaʊlər] ? "
Where's **Yowler** **?** **"**
在哪里? 嚎叫者 ? "

尤勒在哪儿?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[lets] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Let's **call** **him** **.**
我们来吧 称呼 他 .

我们给他打电话吧。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['jaʊlər] [keɪm] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .
" **But** **at** **this** **moment** **Yowler** **came** **strolling** **around** **from** **behind** **the** **tree** **.**
" 但 在 这 片刻 嚎叫者 来了 漫步 大约 从 在后面 这 树 .

“但就在这时，尤勒从树后走了出来。”

" [hə'loʊ] , [kɪts] !
" **Hello** **,** **kits** **!**
" 你好 , 套件 !

“你好，小家伙们！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['leɪzi] [lʊk] .

He	had	a	comfortable	,	lazy	look	.
他	有	一个	舒服的	, 懒惰的		看	.

他一副悠闲自在的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

He	was	licking	his	lips	,	and	there	was	a	tiny	feather	sticking	to	one	of	his	whiskers	.
他	曾是	舔舐	他的	嘴唇	,	和	那里	曾是	一个	微小的	羽毛	粘性	到	一	的	他的	胡须	.

他舔了舔嘴唇，一根细小的羽毛粘在他的一根胡须上。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] - .

"	Where	have	you	been	?	"	asked	Jazbury	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	-	.

"你去哪儿了？"贾兹伯里问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] . "

"	Oh	,	I	just	went	out	to	look	about	.	"
"	哦	,	我	只是	去	出去	到	看	关于	.	"

"哦，我只是出去随便看看。"

" [wel] , [aɪm] ['hʌŋgri] .

"	Well	,	I'm	hungry	.
"	出色地	,	我是	饥饿的	.

"嗯，我饿了。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ə'baʊt] ['brekfəst] ? "

What	shall	we	do	about	breakfast	?	"
什么	将	我们	做	关于	早餐	?	"

早餐怎么办?

" [jes] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ə'baʊt] ['brekfəst] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['flʌfi] .

"	Yes	;	what	shall	we	do	about	breakfast	?	"	chimed	in	Fluffy	.
"	是的	;	什么	将	我们	做	关于	早餐	?	"	齐声说道	在	蓬松的	.

"是啊，早餐怎么办呢？"毛毛插嘴道。

" [oʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	you'll	have	to	catch	something	.
"	哦	,	你会	有	到	抓住	某物	.

"哦，你肯定会生病的。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

There's	plenty	here	in	the	woods	.	"
有	很多	这里	在	这	树林	.	"

树林里有很多。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

"	But	aren't	you	going	to	help	us	?	"	asked	Jazbury	anxiously	.
"	但	不是	你	去	到	帮助	我们	?	"	问	-	焦虑地	.

"可是你们难道不打算帮我们吗？"贾兹伯里焦急地问道。

" [noʊ] . [aɪ][daunt] [fiːl] ['hʌŋgri] .

"	No	.	I	don't	feel	hungry	.
"	不	.	我	不	感觉	饥饿的	.

"不，我不饿。"

[juː; jʊ][kɪts][goʊ] [ə'hed] .

You	kits	go	ahead	.
你	套件	去	前方	.

你们的工具包先行。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni]['trʌb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ'tiː] .
You won't have any trouble about it .
你 惯于 有 任何 麻烦 关于 它 .

你不会遇到任何问题。

[ɪf][aɪ][wɑːnt]['eniθɪŋ] [aɪl] [kætʃ][ˌaɪ'tiː]['leɪtər][ɑːn] . "
If I want anything I'll catch it later on . "
如果 我 想 任何事物 患病的 抓住 它 之后 在 . "

如果我想要什么，以后再说吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] .
" But I don't know how to catch things .
" 但 我 不 知道 如何 到 抓住 事物 .

但我不知道该如何捕捉它们。

[aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] , " [sed] - .
I never learned , " said Jazbury .
我 绝不 学习 , " 说 - .

“我从来没学过，”贾兹伯里说。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ'tiː] , " [sed] ['jaʊlər] ['kruːəli] .
" All the worse for you , but I can't help it , " said Yowler cruelly .
" 全部 这 更糟 为了 你 , 但 我 不能 帮助 它 , " 说 嚎叫者 残酷地 .

“你真是倒霉透了，但我也没办法，”尤勒残忍地说。

['flʌfi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['jaʊlər] .
Fluffy had been looking sharply at Yowler .
蓬松的 有 到过 寻找 尖锐地 在 嚎叫者 .

毛毛一直专注地盯着尤勒。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " ['jaʊlər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪskərz] .
Now he said , " Yowler , there's a feather on your whiskers .
现在 他 说 , " 嚎叫者 , 有 一个 羽毛 在 你的 胡须 .

现在他说：“嚎叫者，你的胡须上有一根羽毛。”

" ['jaʊlər] ['stɑːrtɪd] .
" Yowler started .
" 嚎叫者 开始 .

“Yowler开始了。”

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" Oh , is there ?
" 哦 , 是 那里 ?

“哦，真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [waɪpt] [ˌaɪ'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .
" he said , and he hastily wiped it off with his paw .
" 他 说 , 和 他 草草 擦拭 它 离开 和 他的 爪子 .

他说着，赶紧用爪子擦掉了身上的东西。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
" You'd better hurry up if you want to catch anything .
" 你会 更好的 匆忙 向上如果 你 想 到 抓住 任何事物 .

“如果你想抓到什么东西，最好快点。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪm] ['sliːpi] .
" I'm sleepy .
" 我是 困 .

“我想睡觉。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [snuːz] .
Guess **I'll** **take** **another** **snooze** **.**
猜测 患病的 拿 其他 打盹 .

看来我得再睡一会儿了。

" [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [spɑːt] [ðæt] -
" **He** **went** **inside** **the** **tree** **and** **curled** **himself** **up** **in** **the** **warm** **spot** **that** **Jazbury**
" 他 去 里面 这 树 和 卷曲 他自己 向上 在 这 温暖的 点 那 -
[ænd; ənd] ['flʌfi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,
and **Fluffy** **had** **just** **left** **,**
和 蓬松的 有 只是 左边 ,

他钻进树里，蜷缩在贾兹伯里和弗拉菲刚刚离开的温暖地方。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **closed** **his** **eyes** **.**
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['kɪtnz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The **two** **smaller** **kittens** **stood** **looking** **at** **him** **for** **a** **moment** **.**
这 二 较小的 小猫 站立 寻找 在 他 为了 一个 片刻 .

两只小猫站在那里，看了他一会儿。

" [kʌm] [ɑːn] , - ! " [mjuːd] ['flʌfi] .
" **Come** **on** **,** **Jazbury** **!** **"** **mewed** **Fluffy** **.**
" 来 在 , - ! " 喵喵叫 蓬松的 .

"加油，贾兹伯里！"毛毛喵喵叫道。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **Let's** **go** **and** **look** **for** **something** **to** **eat** **.**
" 我们来吧 去 和 看 为了 某物 到 吃 .

"我们去找点吃的吧。"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɑːn] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **The** **two** **little** **kittens** **wandered** **away** **from** **the** **tree** **and** **on** **deeper** **into** **the**
" 这 二 小的 小猫 漫步 离开 从 这 树 和 在 更深 进入 这
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

两只小猫咪从树旁走开，继续往树林深处走去。

- [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] ['jaʊlər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Jazbury **felt** **very** **much** **hurt** **that** **Yowler** **would** **not** **come** **with** **them** **.**
- 毛毡 非常 很多 伤害 那 嚎叫者 会 不是 来 和 他们 .

贾兹伯里对尤勒不愿和他们一起去感到非常伤心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [tuː] .
He **didn't** **see** **why** **he** **wasn't** **hungry** **,** **too** **.**
他 没有 看 为什么 他 不是 饥饿的 , 也 .

他也不明白自己为什么不饿。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['flʌfi] [mɪ'stɪriəsli] .
" **I** **know** **why** **he** **wasn't** **hungry** **,** **"** **said** **Fluffy** **mysteriously** **.**
" 我 知道 为什么 他 不是 饥饿的 , " 说 蓬松的 神秘地 .

"我知道他为什么不饿了，"毛毛神秘兮兮地说。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] . "
" **Oh , I'll tell you some time . "**
" 哦 , 患病的 告诉 你 一些 时间 . "

“哦，以后有机会再告诉你吧。”

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" **Why won't you tell me now ? "**
" 为什么 惯于 你 告诉 我 现在 ? "

“为什么现在还不告诉我？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] .
" **I don't want to ; but I'll tell you some time .**
" 我 不 想 到 ; 但 患病的 告诉 你 一些 时间 .

“我不想告诉你；但我以后会告诉你的。”

" - [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **Jazbury looked about him .**
" - 看起来 关于 他 .

贾兹伯里环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer'evər] [wɪə(r)][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [mjuːd] .
" **I don't see wherever we're to get anything to eat , " he mewed .**
" 我 不 看 无论 是 到 得到 任何事物 到 吃 , " 他 喵喵叫 .

“我看不清我们身在何处，哪里能找到吃的，”他喵喵叫道。

" [aɪ][duː] , [raɪt] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['flʌfi] .
" **I do , right now , " whispered Fluffy .**
" 我 做 , 正确的 现在 , " 低声说道 蓬松的 .

“我现在就想，”毛毛低声说道。

" [hɪst] !
" **Hist !**
" 历史 !

“历史！

[kiːp] [stɪl] [naʊ] .
Keep still now .
保持 仍然 现在 .

现在保持静止。

" ['flʌfi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" **Fluffy dropped the bird and put his paw on it**
" 蓬松的 掉落 这 鸟 和 放 他的 爪子 在 它

“毛毛把鸟扔了下来，然后把爪子放在了它上面。”

[hiː; hi] [krept] ['saɪləntli]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] - - [ə; eɪ]
He crept silently forward through the bushes , there was a sudden leap - - a
他 悄悄地爬 默默 向前 通过 这 灌木丛 , 那里 曾是 一个 突然 飞跃 - - 一个
[skwiːk] - - [ə; eɪ] ['flʌtər] ,
squeak - - a flutter ,
吱 - - 一个 扑 ,

他悄无声息地穿过灌木丛向前走去，突然传来一声跳跃——一声吱呀——一阵扑腾，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['flʌfi] [keɪm] [bæk] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and a moment later Fluffy came back proudly carrying in his mouth a young
和 一个 片刻 之后 蓬松的 来了 后退 自豪地 携带 在 他的 嘴 一个 年轻的
[bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .
bird he had killed .
鸟 他 有 被杀 .

片刻之后，毛毛骄傲地叼着一只他杀死的幼鸟回来了。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] - , " [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌns] .

| | | |

[aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] ['jaʊlər] [kɔːt] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
I'm **just** **sure** **Yowler** **caught** **a** **bird** **this** **morning** **and** **ate** **it** **all** **himself** **before**
我是 只是 当然 嚎叫者 捕捉 一个 鸟 这 早晨 和 吃 它 全部 他自己 前
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
we **were** **awake** **.**
我们 是 醒 .

我敢肯定，Yowler 今天早上抓到了一只鸟，在我们醒来之前就把它全吃光了。

" - [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .
" **Jazbury** **could** **hardly** **believe** **such** **a** **thing** **could** **be** **true** **.**
" - 可以 几乎 相信 这样的 一个 事物 可以 是 真的 .

贾兹伯里简直不敢相信这种事竟然是真的。

" [oʊ] , ['flʌfi] !
" **Oh** **,** **Fluffy** **!**
" 哦 , 蓬松的 !

"哦，毛茸茸！"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] !
He **wouldn't** **be** **so** **mean** **!**
他 不会 是 所以 意思是 !

他不会那么坏的!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **I'm** **sure** **of** **it** **.**
" 出色地 , 我是 当然 的 它 .

"嗯，我对此深信不疑。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ?
Don't **you** **remember** **the** **feather** **on** **his** **whiskers** **?**
不 你 记住 这 羽毛 在 他的 胡须 ?

你不记得他胡须上的那根羽毛了吗?

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [gɪv] ['jaʊlər] ['iːv(ə)n]
you **might** **as** **well** **eat** **your** **share** **of** **the** **bird** **for** **I** **shan't** **give** **Yowler** **even**
你 可能 作为 出色地 吃 你的 分享 的 这 鸟 为了 我 不会 给 嚎叫者 甚至
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊn] ,
a **single** **bone** **,**
一个 单身的 骨 ,

你最好还是把你那份鸟吃掉吧，因为我连一根骨头都不会给尤勒。

['weðər] [juː; jʊ] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether **you** **eat** **any** **of** **it** **or** **not** **.**
无论 你 吃 任何 的 它 或者 不是 .

无论你吃不吃。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][bɜːrd]
" **So** **the** **two** **little** **friends** **sat** **there** **on** **the** **soft** **moss** **and** **divided** **the** **bird**
" 所以 这 二 小的 朋友们 卫星 那里 在 这 柔软的 苔藓 和 分割 这 鸟
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

于是，这两个小家伙坐在柔软的苔藓上，把小鸟分给了彼此。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How **delicious** **it** **was** **!**
如何 可口的 它 曾是 !

太美味了!

[ðə; ði] ['kɪtnz] [pɜːd] [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər][lɪps]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
The **kittens** **purred** **and** **smacked** **their** **lips** **over** **it** **,** **it** **was** **so** **good** **,**
这 小猫 咕噜咕噜 和 猛击 他们的 嘴唇 超过 它 , 它 曾是 所以 好的 ,

小猫们发出咕噜咕噜的叫声，咂着嘴，味道真是太棒了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ]
but **all** **the** **while** **Jazbury** **had** **an** **unhappy** **feeling** **that** **they** **were** **treating**
但 全部 这 尽管 - 有 一个 不开心 感觉 那 他们 是 治疗
['jaʊlər] ['veri] ['bædli] ,
Yowler **very** **badly** **,**
嚎叫者 非常 糟糕 ,

但与此同时，贾兹伯里却一直隐隐觉得他们对待尤勒很不好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd]
for **he** **couldn't** **have** **done** **such** **a** **mean** **thing** **as** **to** **catch** **a** **bird**
为了 他 不能 有 完毕 这样的 一个 意思是 事物 作为 到 抓住 一个 鸟
[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **eat** **it** **without** **telling** **them** **a** **word** **about** **it** **.**
和 吃 它 没有 讲述 他们 一个 单词 关于 它 .

因为他不可能做出如此卑鄙的事情，抓了一只鸟吃掉却不告诉他们一个字。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['flʌfi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] .
After **they** **had** **finished** **eating** **Fluffy** **sat** **down** **and** **began** **to** **wash** **himself** **.**
后 他们 有 完成的 吃 蓬松的 卫星 向下 和 开始 到 洗 他自己 .

他们吃完饭后，毛毛坐下来开始洗澡。

" [juːd] ['betər] [wɑːʃ] [jɔːr'self] , [tuː] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'd** **better** **wash** **yourself** **,** **too** **,** **Jazbury** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 更好的 洗 你自己 , 也 , - , " 他 说 .

"贾兹伯里，你也最好洗洗自己，"他说。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['dʌsti] [jʊr; jər][fɜːr][ɪz] . "
" **Just** **look** **how** **dirty** **and** **dusty** **your** **fur** **is** **.** **"**
" 只是 看 如何 肮脏的 和 尘土飞扬 你的 毛皮 是 . "

"看看你的皮毛，又脏又脏。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [mjuːd] - .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **mewed** **Jazbury** **.**
" 我 不 关心 , " 喵喵叫 - .

"我不在乎，"贾兹伯里喵喵叫道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː]
" **I** **didn't** **come** **out** **in** **the** **woods** **to** **wash** **myself** **,** **and** **I** **don't** **mean** **to** **do**
" 我 没有 来 出去 在 这 树林 到 洗 我 , 和 我 不 意思是 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我到树林里来不是为了洗澡，我也不打算洗澡。"

[aɪm]['nevər] , ['nevər] , ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self][ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ][hoʊm] [ə'gen] . "
I'm **never** **,** **never** **,** **never** **going** **to** **wash** **myself** **until** **we** **go** **home** **again** **.** **"**
我是 绝不 , 绝不 , 绝不 去 到 洗 我 直到 我们 去 家 再次 . "

"在我们回家之前，我永远、永远、永远都不会洗澡。"

" [juːd] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
" **You'd** **feel** **a** **whole** **lot** **more** **comfortable** **if** **you** **were** **nice** **and** **clean** **,**
" 你会 感觉 一个 所有的 很多 更多的 舒服的 如果 你 是 好的 和 干净的 ,

"如果你干净整洁，你会感觉舒服得多。"

" [sed] ['flʌfi] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːr] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

"	said	Fluffy	,	and	he	went	on	washing	himself	until	his	fur	fairly	shone	with
"	说	蓬松的	,	和	他	去	在	洗涤	他自己	直到	他的	毛皮	相当	闪耀	和

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

"毛毛说着，继续洗着自己，直到他的毛皮闪闪发白。"

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] ['stroʊld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] .

Then	the	two	kittens	strolled	back	toward	the	tree	.
然后	这	二	小猫	漫步	后退	朝向	这	树	.

然后，两只小猫慢悠悠地朝树走去。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] ['jaʊlər] .

Jazbury	was	almost	ashamed	to	face	Yowler	.
-	曾是	几乎	羞愧	到	脸	嚎叫者	.

贾兹伯里几乎羞于面对尤勒。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Anyway	,	it	was	not	his	fault	.
反正	,	它	曾是	不是	他的	过错	.

总之，这不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][bɜːrd] .

It	had	not	been	his	bird	.
它	有	不是	到过	他的	鸟	.

那不是他的鸟。

['sʌd(ə)nli] ['flʌfi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Suddenly	Fluffy	stopped	,	his	eyes	wide	and	excited	.
突然	蓬松的	停止	,	他的	眼睛	宽的	和	兴奋的	.

突然，毛毛停了下来，眼睛睁得大大的，兴奋极了。

" [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	There	,	look	at	that	!
"	那里	,	看	在	那	!

"瞧，那个！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] ? " [æskt] - .

"	What	?	"	asked	Jazbury	.
"	什么	?	"	问	-	.

"什么？"贾兹伯里问道。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

['ʌndər] [ðæt] [bʊʃ] !

Under	that	bush	!
在下面	那	衬套	!

在那丛灌木下面！

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Jazbury looked , and then he saw a little heap of feathers lying under the
" - 看起来 , 和 然后 他 锯 一个 小的 堆 的 羽毛 说谎 在下面 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

"贾兹伯里环顾四周，然后看到灌木丛下躺着一小堆羽毛。"

- - [ə; eɪ] [wɪŋ] - - [ə; eɪ][teɪl] .
- - a wing - - a tail .
- - 一个 翼 - - 一个 尾巴 .

——一只翅膀——一条尾巴。

['flʌfi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] .
Fluffy went over to where they lay and sniffed about .
蓬松的 去 超过 到 在哪里 他们 躺 和 嗅了嗅 关于 .

毛毛走到它们躺着的地方，四处嗅了嗅。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [mjuːd] .
" I knew it , " he mewed .
" 我 知道 它 , " 他 喵喵叫 .

"我就知道，"他喵喵叫道。

" ['jaʊlər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" Yowler has been here .
" 嚎叫者 有 到过 这里 .

"Yowler来过这里。"

[ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is where he killed the bird and ate it .
这 是 在哪里 他 被杀 这 鸟 和 吃 它 .

他就是在这里杀死了那只鸟并把它吃了。

[naʊ] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .
Now you'll believe me , I guess .
现在 你会 相信 我 , 我 猜测 .

现在你大概会相信我了吧。

" - , [tuː] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] ,
" Jazbury , too , went over to the bush and sniffed about ,
" - , 也 , 去 超过 到 这 衬套 和 嗅了嗅 关于 ,

"贾兹伯里也走到灌木丛边，四处嗅了嗅，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [tel] [ðæt] ['jaʊlər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and he could very easily tell that Yowler had been there .
和 他 可以 非常 容易地 告诉 那 嚎叫者 有 到过 那里 .

他很容易就能看出尤勒来过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [sæd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It made him feel very sad that their companion should have played such a
它 制成 他 感觉 非常 伤心 那 他们的 伴侣 应该 有 玩 这样的 一个
[trɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
trick upon them .
诡计 之上 他们 .

同伴竟然对他们开这样的玩笑，这让他感到非常难过。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ðeɪ] [faʊnd] ['jaʊlər] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .
When they came to the hollow tree they found Yowler still fast asleep .
什么时候 他们 来了 到 这 空洞的 树 他们 成立 嚎叫者 仍然 快速地 睡着了 .

当他们来到空心树旁时，发现尤勒还在熟睡。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
Their coming awakened him .
他们的 未来 觉醒 他 .

他们的到来吵醒了他。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ?
" Did you catch anything ?
" 做过 你 抓住 任何事物 ?

你抓到什么了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [jes] , [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ][bɜːrd] . "
" Yes , we caught a bird . "
" 是的 , 我们 捕捉 一个 鸟 . "

“是的，我们抓到了一只鸟。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" ['jaʊlər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Yowler sprang to his feet .
" 嚎叫者 弹簧 到 他的 脚 .

“尤勒猛地站了起来。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ?
" Did you bring it home ?
" 做过 你 带来 它 家 ?

你把它带回家了吗?

" - [ænd; ənd] ['flʌfi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Jazbury and Fluffy looked at each other .
" - 和 蓬松的 看起来 在 每个 其他 .

“贾兹伯里和弗拉菲互相看了一眼。”

[ðen] ['flʌfi] [sed] , " [noʊ] ; [wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then Fluffy said , " No ; we ate it . "
然后 蓬松的 说 , " 不 ; 我们 吃 它 . "

然后毛毛说：“不，我们把它吃了。”

" [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ate it !
" 吃 它 !

吃掉了!

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ?
Without giving me any ?
没有 给予 我 任何 ?

什么都不给我?

[wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What d'you mean by that ?
什么 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[eint] [wiː; wi] ['pɑːrdnər] ?
Ain't we pardners ?
不是 我们 伙伴们 ?

我们难道不是伙伴吗?

[hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
Here **I** **bring** **you** **along** **with** **me** **,** **and** **show** **you** **a** **good** **place** **to** **sleep** **,**
这里 我 带来 你 沿着 和 我 , 和 展示 你 一个 好的 地方 到 睡觉 ,

我带你来这里，给你看看一个睡觉的好地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] .
and **you** **go** **and** **eat** **up** **all** **the** **breakfast** **without** **giving** **me** **even** **a** **taste** **.**
和 你 去 和 吃 向上全部 这 早餐 没有 给予 我 甚至 一个 品尝 .
"
"
"

你把早餐全吃光了，连一口都没给我。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [kɔːt] , " [riˈtɔːtid] ['flʌfi] .
" **You** **didn't** **give** **us** **any** **of** **the** **bird** **you** **caught** **,** **"** **retorted** **Fluffy** **.**
" 你 没有 给 我们 任何 的 这 鸟 你 捕捉 , " 反驳 蓬松的 .

“你抓到的鸟一只也没给我们，”毛毛反驳道。

" [bɜːrd][aɪ] [kɔːt] !
" **Bird** **I** **caught** **!**
" 鸟 我 捕捉 !

我抓到一只鸟了！

[wʌt] [d'juː] [miːn] ?
What **d'you** **mean** **?**
什么 你 意思是 ?

你什么意思？

[wen] [dɪd][aɪ] [kætʃ] ['eni] [bɜːrd] ? "
When **did** **I** **catch** **any** **bird** **?** **"**
什么时候 做过 我 抓住 任何 鸟 ? "

我什么时候抓到过鸟？

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
" **Before** **we** **were** **awake** **.**
" 前 我们 是 醒 .

在我们醒来之前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
And **you** **ate** **it** **all** **yourself** **,** **and** **never** **saved** **a** **bit** **for** **us** **.** **"**
和 你 吃 它 全部 你自己 , 和 绝不 已保存 一个 少量 为了 我们 . "

你全都自己吃了，一点儿也没给我们留。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['blʌstəd]
" **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **;** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **blustered**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 ; 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 虚张声势
['jaʊlər] .
Yowler **.**
嚎叫者 .

“我不知道你的意思；我不知道你在说什么，”尤勒咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **But** **I'm** **not** **going** **to** **argue** **with** **you** **.**
" 但 我是 不是 去 到 争论 和 你 .

但我不会和你争论。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [θɪŋz] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] .
If **you** **can** **catch** **things** **,** **so** **can** **I** **.**
如果 你 能 抓住 事物 , 所以 能 我 .

如果你能抓住什么，我也能。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ'self] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	I	can	eat	them	all	myself	,	too	,	just	as	much	as	you	can	.
和	我	能	吃	他们	全部	我	,	也	,	只是	作为	很多	作为	你	能	.

而且我一个人也能吃完，跟你一样多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] ['æftər]

"	And	he	stalked	away	,	and	would	not	answer	them	when	they	called	after
"	和	他	跟踪	离开	,	和	会	不是	回答	他们	什么时候	他们	称为	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"然后他就大步走开了，当他们在他身后喊他时，他也不理睬。"

['æftər] [ðæt] ['jaʊlər] ['hʌntɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [baɪ] [ðəm'selvz] .

After	that	Yowler	hunted	by	himself	,	and	the	other	kittens	by	themselves	.
后	那	嚎叫者	猎杀	经过	他自己	,	和	这	其他	小猫	经过	他们自己	.

之后，Yowler独自狩猎，其他小猫也各自狩猎。

[æt; ət][fɜːrst] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .

At	first	Jazbury	found	it	very	hard	to	catch	anything	.
在	第一的	-	成立	它	非常	难的	到	抓住	任何事物	.

起初，贾兹伯里发现很难抓到任何东西。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [maɪs] [ɔːl][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	birds	and	mice	all	got	away	from	him	.
这	鸟类	和	小鼠	全部	得到	离开	从	他	.

鸟儿和老鼠都从他身边逃走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ɔːr][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

He	would	have	had	to	go	hungry	or	to	content	himself	with
他	会	有	有	到	去	饥饿的	或者	到	内容	他自己	和

['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['flʌfi] .

grasshoppers	and	beetles	if	it	had	not	been	for	Fluffy	.
蚱蜢	和	甲虫	如果	它	有	不是	到过	为了	蓬松的	.

如果不是因为毛毛，他可能就得挨饿，或者只能靠蚱蜢和甲虫充饥了。

[bʌt; bət] ['flʌfi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ]

But	Fluffy	was	such	a	good	little	hunter	that	he	always	managed	to	catch
但	蓬松的	曾是	这样的	一个	好的	小的	猎人	那	他	总是	管理	到	抓住

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

但是毛毛是个非常优秀的小猎手，它总能捕到足够的猎物来吃。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] - .

and	whatever	he	caught	he	always	shared	with	Jazbury	.
和	任何	他	捕捉	他	总是	共享	和	-	.

他钓到的任何东西都会和贾兹伯里分享。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['hʌntər] [ðæn; ðən] ['jaʊlər] ,

He	was	a	better	hunter	than	Yowler	,
他	曾是	一个	更好的	猎人	比	嚎叫者	,

他比尤勒更擅长狩猎。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['jaʊlər] [sed] ['meɪbi] [ðeid] [ɔːl] ['betər] [hʌnt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃer]

and	after	a	while	Yowler	said	maybe	they'd	all	better	hunt	together	and	share
和	后	一个	尽管	嚎叫者	说	或许	他们会	全部	更好的	打猎	一起	和	分享

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] .

whatever	they	might	catch	.
任何	他们	可能	抓住	.

过了一会儿，尤勒说，也许他们最好一起打猎，然后分享他们可能捕获的任何东西。

" ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][best] ['piːsɪz] , " [hiː; hi]
" **Only** , **of** **course** , **Jazbury** **ought** **to** **let** **us** **have** **the** **best** **pieces** , " **he**
" 仅有的 , 的 课程 , - 应该 到 让 我们 有 这 最好的 件 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"当然，贾兹伯里应该把最好的零件给我们，"他补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][noʊ] [gʊd] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋz] . "
" **because** **he's** **no** **good** **about** **catching** **things** . "
" 因为 他是 不 好的 关于 捕捉 事物 . "

"因为他不太擅长接球。"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [tuː] , " [mjuːd] ['flʌfi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Yes** , **he** **is** , **too** , " **mewed** **Fluffy** **indignantly** .
" 是的 , 他 是 , 也 , " 喵喵叫 蓬松的 愤慨地 .

"没错，他也是，"毛毛愤愤不平地喵喵叫道。

" ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] .
" **He's** **learning** .
" 他是 学习 .

他正在学习。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ'd]['ræðər] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [deɪ] ,
And **anyway** , **I'd** **rather** **share** **with** **him** **than** **with** **you** **any** **day** ,
和 反正 , ID 相当 分享 和 他 比 和 你 任何 天 ,

而且，我宁愿和他分享，也不愿和你分享。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wiːl] [hʌnt] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
and **you** **can** **hunt** **by** **yourself** , **and** **we'll** **hunt** **by** **ourselves** .
和 你 能 打猎 经过 你自己 , 和 出色地 打猎 经过 我们自己 .

你可以自己去打猎，我们也会自己去打猎。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
That's **the** **way** **you** **wanted** **us** **to** **do** **it** **at** **first** ,
那就是 这 方式 你 通缉 我们 到 做 它 在 第一的 ,

一开始你就希望我们那样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][laɪk] [best] .
and **now** **that's** **the** **way** **we** **like** **best** .
和 现在 那就是 这 方式 我们 喜欢 最好的 .

现在，这正是我们最喜欢的方式。

" [ðɪs] [meɪd] ['jaʊlər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['flʌfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **This** **made** **Yowler** **very** **angry** , **and** **he** **would** **not** **speak** **to** **Fluffy** **for** **a**
" 这 制成 嚎叫者 非常 生气的 , 和 他 会 不是 说话 到 蓬松的 为了 一个
[hoʊl] [deɪ] .
whole **day** .
所有的 天 .

"这让尤勒非常生气，他整整一天都不跟毛毛说话。"

- , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hʌntər] , - - ['betər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən]
Jazbury , **indeed** , **was** **becoming** **a** **very** **fine** **hunter** , - - **better** , **even** , **than**
- , 的确 , 曾是 成为 一个 非常 美好的 猎人 , - - 更好的 , 甚至 , 比
['flʌfi] [hɪm'self] .
Fluffy **himself** .
蓬松的 他自己 .

贾兹伯里确实已经成为一名非常优秀的猎人，甚至比弗拉菲本人还要出色。

['flʌfi] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [kwɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
Fluffy **was** **very** **skilful** **,** **but** **Jazbury** **was** **not** **only** **quick** **,** **he** **was** **also**
蓬松的 曾是 非常 熟练 , 但 - 曾是 不是 仅有的 快的 , 他 曾是 还
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
strong **and** **brave** **;**
强的 和 勇敢的 ;

弗拉菲身手敏捷，但贾兹伯里不仅速度快，而且力大无比、勇敢无畏；

[strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv]
stronger **and** **braver** **than** **the** **gentle** **little** **Fluffy** **had** **ever** **dreamed** **of**
更强 和 更勇敢 比 这 温和的 小的 蓬松的 有 曾经 梦见 的
['bi:ɪŋ] .
being **.**
存在 .

比温柔的小毛毛梦寐以求的还要强大、勇敢。

['flʌfi] [əd'maɪəd] - ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɔ:t]
Fluffy **admired** **Jazbury** **very** **much** **,** **and** **was** **proud** **of** **the** **way** **he** **caught**
蓬松的 钦佩 - 非常 很多 , 和 曾是 自豪的 的 这 方式 他 捕捉
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

弗拉菲非常崇拜贾兹伯里，并为他捕捉猎物的方式感到自豪。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
But **one** **thing** **troubled** **him** **.**
但 一 事物 麻烦 他 .

但有一件事让他很困扰。

- [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [hɪm'self] .
Jazbury **would** **not** **wash** **himself** **.**
- 会 不是 洗 他自己 .

贾兹伯里不愿洗澡。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] ['dɜ:rtiər][ænd; ənd] [rʌf] ,
Every **day** **he** **grew** **dirtier** **and** **rougher** **,**
每一个 天 他 生长 更脏 和 粗糙 ,

他一天比一天脏，一天比一天粗鲁。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
until **at** **last** **he** **looked** **more** **like** **some** **wild** **creature** **of** **the** **wood** **than** **a**
直到 在 最后的 他 看起来 更多的 喜欢 一些 荒野 生物 的 这 木头 比 一个
['lɪt(ə)l] [taʊn] ['kɪt(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər]
little **town** **kitten** **who** **should** **have** **known** **enough** **to** **wash** **and** **care** **for**
小的 镇 小猫 WHO 应该 有 已知 足够的 到 洗 和 关心 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

最后，他看起来更像森林里的野生动物，而不是一只应该懂得自己洗澡和照顾自己的小镇小猫。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] , [klɪr] [ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌni] .
For **some** **time** **the** **weather** **was** **beautiful** **,** **clear** **and** **warm** **and** **sunny** **.**
为了 一些 时间 这 天气 曾是 美丽的 , 清除 和 温暖的 和 阳光明媚 .

有一段时间天气晴朗温暖，非常宜人。

[bʌt; bət]['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

But	after	about	a	week	it	changed	.
但	后	关于	一个	星期	它	已更改	.

但大约一周后，情况发生了变化。

[klaʊdz] ['gæðərd] .

Clouds	gathered	.
云	聚集	.

云层聚集起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

There	was	a	feeling	of	rain	in	the	air	,	and	the	wind	was	chilly	.
那里	曾是	一个	感觉	的	雨	在	这	空气	,	和	这	风	曾是	寒冷	.

空气中弥漫着雨的气息，风也冷飕飕的。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

The	kittens	huddled	close	together	at	night	for	warmth	.
这	小猫	蜷缩着	关闭	一起	在	夜晚	为了	温暖	.

晚上，小猫们挤在一起取暖。

['jaʊlər] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər] ,

Yowler	always	took	the	warmest	corner	,
嚎叫者	总是	采取	这	最温暖	角落	,

Yowler总是选择最温暖的角落，

[ðə; ði][wʌn] ['fɜːrðɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] .

the	one	furthest	back	in	the	tree	where	the	leaves	were	thickest	and	softest	.
这	一	最远	后退	在	这	树	在哪里	这	树叶	是	最厚	和	最柔软	.

树上最里面的那棵树，叶子最厚最软。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [went] [ɔːf][ɑːn] [lɔːŋ] [praʊlz] .

In	the	daytime	he	went	off	on	long	prowls	.
在	这	白天	他	去	离开	在	长的	潜行	.

白天，他经常外出游荡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][set][aʊt][ɪn][ðə; ði]

Sometimes	the	other	kittens	did	not	see	him	from	the	time	he	set	out	in	the
有时	这	其他	小猫	做过	不是	看	他	从	这	时间	他	放	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

morning	till	he	came	back	at	night	.
早晨	直到	他	来了	后退	在	夜晚	.

有时，从他早上出门到晚上回来，其他小猫都见不到他。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [laɪkt] [ɔːr] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

They	no	longer	liked	or	trusted	him	,
他们	不	更长	喜欢	或者	可信	他	,

他们不再喜欢他，也不再信任他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

but	it	troubled	them	that	he	should	stay	away	so	much	.
但	它	麻烦	他们	那	他	应该	停留	离开	所以	很多	.

但令他们感到不安的是，他总是远离他们。

[wʌn] [deɪ] - [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

One	day	Jazbury	asked	him	whether	he	wouldn't	show	them	the	way	home	.
一	天	-	问	他	无论	他	不会	展示	他们	这	方式	家	.

有一天，贾兹伯里问他能不能带他们回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	were	tired	of	staying	in	the	woods	,
他们	是	疲劳的	的	入住	在	这	树林	,

他们厌倦了待在森林里。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['tæbi] [ə'gen] .

and	he	wanted	to	see	his	dear	mother	and	his	Aunt	Tabby	again	.
和	他	通缉	到	看	他的	亲爱的	母亲	和	他的	阿姨	虎斑猫	再次	.

他想再次见到他亲爱的母亲和塔比阿姨。

[wen] - [sed] [ðɪs] [hi:; hi][felt][soʊ][sæd] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mju:] ['pɪtɪfəli] .

When	Jazbury	said	this	he	felt	so	sad	that	he	began	to	mew	pitifully	.
什么时候	-	说	这	他	毛毡	所以	伤心	那	他	开始	到	喵	可怜地	.

贾兹伯里说完这番话后感到非常难过，开始可怜兮兮地喵喵叫起来。

['flʌfi] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [kraɪd] ['bɪtərli] .

Fluffy	joined	in	,	and	the	two	little	kittens	cried	bitterly	.
蓬松的	加入	在	,	和	这	二	小的	小猫	哭	苦涩地	.

毛毛也加入了哭声，两只小猫咪哭得撕心裂肺。

" [lets] [goʊ][hoʊm] !

"	Let's	go	home	!
"	我们来吧	去	家	!

我们回家吧!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [oʊ] , [lets] [goʊ][hoʊm] .

"	Oh	,	let's	go	home	.
"	哦	,	我们来吧	去	家	.

“哦，我们回家吧。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "

We	don't	want	to	stay	here	any	longer	.	"
我们	不	想	到	停留	这里	任何	更长	.	"

我们不想再待在这里了。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['jaʊlər] ['æŋgrəli] .

"	Hush	!	"	cried	Yowler	angrily	.
"	嘘	!	"	哭	嚎叫者	愤怒地	.

“嘘！”尤勒生气地喊道。

" [oʊ] , [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!
"	哦	,	嘘	!

“哦，嘘！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][hoʊm] .

I	tell	you	I'm	not	going	home	.
我	告诉	你	我是	不是	去	家	.

我告诉你，我不回家。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['eniweɪ] .

Not	for	a	long	time	,	anyway	.
不是	为了	一个	长的	时间	,	反正	.

至少短期内不会。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] . "

You	may	go	if	you	like	,	but	I	shan't	.	"
你	可能	去	如果	你	喜欢	,	但	我	不会	.	"

你想去就去吧，但我不会去。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] !

"	But	we	don't	know	the	way	!
"	但	我们	不	知道	这	方式	!

但是我们不知道路!

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['wɑ:] - [waɪ] - [waɪ] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

We	don't	know	the	wa	-	y	-	y	-	y	!	"	wailed	the	kittens	.
我们	不	知道	这	哇	-	是	-	是	-	是	！	"	哀嚎	这	小猫	.

"我们不知道路——"小猫们哀嚎道。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][help] [ðæt] , " [ri'tɔ:tid] ['jaʊlər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'weɪ][ænd; ənd][left]

"	Well	,	I	can't	help	that	,	"	retorted	Yowler	,	and	he	stalked	away	and	left
"	出色地	,	我	不能	帮助	那	,	"	反驳	嚎叫者	,	和	他	跟踪	离开	和	左边

[ðem; ðəm] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

them	still	crying	.
他们	仍然	哭泣	.

"那我也没办法，"尤勒反驳道，然后大步走开，留下他们还在哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ][reɪn][set][ɪn] .

It	was	the	very	next	night	that	a	rain	set	in	.
它	曾是	这	非常	下一个	夜晚	那	一个	雨	放	在	.

第二天晚上就下起了雨。

['jaʊlər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] .

Yowler	had	come	home	late	.
嚎叫者	有	来	家	晚的	.

尤勒回家很晚了。

- [ænd; ənd] ['flʌfi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kʌdld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk]

Jazbury	and	Fluffy	had	already	cuddled	down	together	in	the	tree	,	as	far	back
-	和	蓬松的	有	已经	依偎	向下	一起	在	这	树	,	作为	远的	后退

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

贾兹伯里和弗拉菲已经依偎在树上，尽可能地往树后靠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dæmp] .

for	the	night	was	chilly	and	damp	.
为了	这	夜晚	曾是	寒冷	和	潮湿	.

夜里又冷又潮。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['jaʊlər] [keɪm] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [snʌg] [nest]

But	as	soon	as	Yowler	came	he	crowded	them	out	of	their	snug	nest
但	作为	很快	作为	嚎叫者	来了	他	挤	他们	出去	的	他们的	舒适	巢

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

and	took	it	himself	.
和	采取	它	他自己	.

但尤勒一来，就把它们从舒适的窝里挤出去，自己占了那个窝。

" [oʊ] , ['jaʊlər] !

"	Oh	,	Yowler	!
"	哦	,	嚎叫者	!

"哦，嚎叫者！

[wi:; wi][dʒʌst][gɑ:t] [ðæt] [pleɪs] [wɔ:rm] ! " [mju:d] ['flʌfi] .

We	just	got	that	place	warm	!	"	mewed	Fluffy	.
我们	只是	得到	那	地方	温暖的	！	"	喵喵叫	蓬松的	.

"我们刚把那儿暖和起来！"毛毛喵喵叫道。

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	！

我不在乎！

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɔ:rm] .

You	can	get	another	place	warm	.
你	能	得到	其他	地方	温暖的	.

你可以找个更暖和的地方。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "

This	is	where	I	am	going	to	sleep	.	"
这	是	在哪里	我	是	去	到	睡觉	.	"

我今晚就睡在这里。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [fer] ! " [sed] - .

"	I	don't	think	that's	fair	!	"	said	Jazbury	.
"	我	不	思考	那就是	公平的	!	"	说	-	.

“我觉得这不公平！”贾兹伯里说道。

[bʌt; bət] ['jaʊlər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Yowler	paid	no	attention	to	him	.
但	嚎叫者	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但尤勒根本没理会他。

[hiː; hi] [kɜːrld] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

He	curled	down	and	soon	was	fast	asleep	.
他	卷曲	向下	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

他蜷缩起身子，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] .

It	was	not	long	after	this	that	the	rain	began	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	雨	开始	.

不久之后就开始下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

It	beat	into	the	tree	.
它	打	进入	这	树	.

它撞到了树上。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] - .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Jazbury	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	-	.

“哦，天哪！”贾兹伯里说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][wet] . "

"	I'm	getting	so	wet	.	"
"	我是	获得	所以	湿的	.	"

“我全身都湿透了。”

" ['lɪs(ə)n] , - , " ['wɪspəd] ['flʌfi] .

"	Listen	,	Jazbury	,	"	whispered	Fluffy	.
"	听	,	-	,	"	低声说道	蓬松的	.

“听着，贾兹伯里，”弗拉菲低声说道。

" ['jaʊlər] [hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli][draɪ] [pleɪs] [hɪr] .

"	Yowler	has	the	only	dry	place	here	.
"	嚎叫者	有	这	仅有的	干燥	地方	这里	.

“Yowler是这里唯一干燥的地方。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪv] [aɪ] [faʊnd] [tə'deɪ] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] ?

Do	you	remember	that	sort	of	little	cave	I	found	today	under	that	big	rock	?
做	你	记住	那	种类	的	小的	洞穴	我	成立	今天	在下面	那	大的	岩石	?

你还记得我今天在那块大石头下面发现的那种小洞穴吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [draɪ][ðer; ðər] .

It	isn't	far	away	,	and	I'm	sure	we	could	keep	dry	there	.
它	不是	远的	离开	,	和	我是	当然	我们	可以	保持	干燥	那里	.

离这里不远，我相信我们在那里可以避雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bɪg] .

It	isn't	very	big	.
它	不是	非常	大的	.

它不大。

[nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
Not big enough for all of us to sleep in ,
不是 大的 足够的 为了 全部 的 我们 到 睡觉 在 ,

房间不够大，我们所有人都睡不下。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "
but there would be plenty of room for you and me . "
但 那里 会 是 很多 的 房间 为了 你 和 我 . "

但这里足够你我两个人待着了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , " said Jazbury .
" 全部 正确的 , " 说 - .

"好吧，"贾兹伯里说道。

" [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['drɪpɪŋ] [wet] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .
" One thing's sure , we'll soon be dripping wet if we stay here .
" 一 事物 当然 , 出色地 很快 是 滴落 湿的 如果 我们 停留 这里 .

"有一件事可以肯定，如果我们继续待在这里，很快就会浑身湿透。"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkənɪŋ] ['jaʊlər] ,
" The two little friends crept out of the hollow without wakening Yowler ,
" 这 二 小的 朋友们 悄悄地爬 出去 的 这 空洞的 没有 觉醒 嚎叫者 ,

"两个小家伙悄悄地从树洞里爬了出来，没有吵醒尤勒。"

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['flʌfi] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
and ran quickly over to the cave Fluffy had spoken of .
和 跑 迅速地 超过 到 这 洞穴 蓬松的 有 说 的 .

然后迅速跑向毛毛所说的那个山洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,
It was indeed a cosy little cave and perfectly dry ,
它 曾是 的确 一个 舒适 小的 洞穴 和 完美 干燥 ,

那的确是一个舒适的小洞穴，而且非常干燥。

['riːəli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
really much better than the hollow of the tree .
真的 很多 更好的 比 这 空洞的 的 这 树 .

比树洞好多了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [krept] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌdld] [daʊn] [tə'geðər] .
The two little kittens crept in and huddled down together .
这 二 小的 小猫 悄悄地爬 在 和 蜷缩着 向下 一起 .

两只小猫咪蹑手蹑脚地走了进来，依偎在一起。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪn] [biːt] .
Outside the rain beat .
外部 这 雨 打 .

外面下着雨。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [ðə; ði]
The leaves hung down from the trees , drenched and heavy with water ; the
这 树叶 悬挂 向下 从 这 树木 , 湿透了 和 重的 和 水 ; 这
[graʊnd] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n] ,
ground was sodden ,
地面 曾是 烂 ,

树叶从树上垂下来，湿透了，沉甸甸的；地面也泥泞不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
but the two little kittens cared nothing for all this .
但 这 二 小的 小猫 关心 没有什么 为了 全部 这 .

但这两只小猫咪对这一切都毫不在意。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ðer; ðər] [æz; əz] [draɪ] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	night	they	slept	there	as	dry	and	comfortable	as	though	they	had
全部	夜晚	他们	睡着了	那里	作为	干燥	和	舒服的	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['selər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

been	in	their	cellar	at	home	instead	of	out	in	the	wild	wood	with	only	a
到过	在	他们的	地窖	在	家	反而	的	出去	在	这	荒野	木头	和	仅有的	一个

[rɑːk] [keɪv] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .

rock	cave	to	shelter	them	.
岩石	洞穴	到	庇护所	他们	.

他们整夜都睡在那里，感觉干燥舒适，就像在家里的地窖里一样，而不是在荒野的森林里，只有岩洞可以遮风避雨。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['flʌfi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] " [mi'aʊ] - [ɔː] - [ɔː] !

The	next	morning	Fluffy	and	Jazbury	were	awakened	by	a	loud	"	Miaw	-	aw	-	aw	!
这	下一个	早晨	蓬松的	和	-	是	觉醒	经过	一个	大声	"	喵	-	啊	-	啊	!

第二天早上，毛毛和贾兹伯里被一声响亮的"喵呜呜呜！"吵醒了。

[mi'aʊ] - [ɔː] - [ɔː] !

Miaw	-	aw	-	aw	!
喵	-	啊	-	啊	!

喵呜呜！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jaʊlər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	It	was	Yowler	calling	them	.
"	它	曾是	嚎叫者	呼叫	他们	.

"是Yowler在给他们打电话。"

" [ðæts] ['jaʊlər] , " [sed] ['flʌfi] .

"	That's	Yowler	,	"	said	Fluffy	.
"	那就是	嚎叫者	,	"	说	蓬松的	.

"那是尤勒，"毛毛说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] .

"	He	must	have	awakened	.
"	他	必须	有	觉醒	.

他一定是醒了。

" - [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Jazbury	rose	and	stretched	himself	and	stepped	outside	the	cave	.
"	-	玫瑰	和	拉伸	他自己	和	步	外部	这	洞穴	.

"贾兹伯里站起身，伸了个懒腰，然后走出了洞穴。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

It	had	stopped	raining	;	the	sun	was	shining	down	through	the	leaves	,
它	有	停止	下雨	;	这	太阳	曾是	灼灼	向下	通过	这	树叶	,

雨停了，阳光透过树叶洒下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] .

but	the	woods	were	still	wet	.
但	这	树林	是	仍然	湿的	.

但树林里仍然很潮湿。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['jaʊlər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Here	we	are	,	Yowler	,	"	he	called	.
"	这里	我们	是	,	嚎叫者	,	"	他	称为	.

"我们到了，Yowler，"他喊道。

['jaʊlər] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

Yowler	came	over	toward	the	cave	.
嚎叫者	来了	超过	朝向	这	洞穴	.

嚎叫者朝洞穴方向走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .
He **was** **dripping** **wet** **.**
他 曾是 滴落 湿的 .

他浑身湿透了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ?
" **Where** **have** **you** **been** **all** **night** **?**
" 在哪里 有 你 到过 全部 夜晚 ?

你昨晚都去哪儿了?

" [hiː; hi] [æskt] ['krɔːsli] .
" **he** **asked** **crossly** **.**
" 他 问 生气 .

他恼火地问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" **What** **did** **you** **mean** **by** **going** **off** **without** **telling** **me** **?**
" 什么 做过 你 意思是 经过 去 离开 没有 讲述 我 ?

你什么意思? 不告诉我一声就走了?

[lʊk] [haʊ] [wet] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Look **how** **wet** **I** **am** **!**
看 如何 湿的 我 是 !

你看我浑身都湿透了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三只小猫咪(Three Little Kittens)
第3/3页

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . "
A **mean** **trick** **,** **I** **call** **it** **.** **"**
一个 意思是 诡计 , 我 称呼 它 . "

我称之为卑鄙的伎俩。

" [wel] , ['jaʊlər] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][draɪ] , " [sed] - .
" **Well** **,** **Yowler** **,** **we** **thought** **you** **were** **dry** **,** **"** **said** **Jazbury** **.**
" 出色地 , 嚎叫者 , 我们 想法 你 是 干燥 , " 说 - .

“哎哟，我们还以为你已经没水了呢，”贾兹伯里说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli][draɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] . "
" **You** **took** **the** **only** **dry** **place** **there** **was** **,** **so** **we** **came** **over** **here** **.** **"**
" 你 采取 这 仅有的 干燥 地方 那里 曾是 , 所以 我们 来了 超过 这里 . "

“你们占了唯一一块干燥的地方，所以我们才过来。”

" [draɪ] [pleɪs] !
" **Dry** **place** **!**
" 干燥 地方 !

干燥的地方！

[aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [dəunt][aɪ] ?
I **look** **as** **if** **I'd** **been** **in** **a** **dry** **place** **,** **don't** **I** **?**
我 看 作为 如果 ID 到过 在 一个 干燥 地方 , 不 我 ?

我看起来像是刚从干燥的地方出来一样，对吧?

[aɪ][dʒʌst] [ges] [nɑːt] .
I **just** **guess** **not** **.**
我 只是 猜测 不是 .

我猜不是。

['sɑːpɪŋ] [wet] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Sopping **wet** **I** **am** **.**
湿透了 湿的 我 是 .

我浑身湿透了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd]
" **He** **turned** **on** **them** **so** **fiercely** **that** **they** **were** **frightened**
" 他 转向 在 他们 所以 激烈地 那 他们 是 害怕

他突然对他们大发雷霆，把他们都吓坏了。

" [wel] , ['jaʊlər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flʌfi] .
" **Well** **,** **Yowler** **,** **we** **didn't** **know** **it** **,** **"** **said** **Fluffy** **.**
" 出色地 , 嚎叫者 , 我们 没有 知道 它 , " 说 蓬松的 .

“哎呀，尤勒，我们不知道，”毛毛说。

" [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] .
" **Oh** **,** **be** **quiet** **.**
" 哦 , 是 安静的 .

“哦，安静点。”

[aɪ][dəunt] [ker] , ['eniweɪ] .
I **don't** **care** **,** **anyway** **.**
我 不 关心 , 反正 .

反正我也不在乎。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

I'm	tired	of	the	woods	.
我是	疲劳的	的	这	树林	.

我厌倦了森林。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [kæt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər]

I	know	a	farmhouse	near	here	where	they	want	another	cat	,	and	I'm	going	there
我	知道	一个	农家	靠近	这里	在哪里	他们	想	其他	猫	,	和	我是	去	那里

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

我知道附近有一家农舍想要再养一只猫，我打算去那里住。

[aɪ][met][ə; eɪ][kæt][ðæt][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

I	met	a	cat	that	lives	there	,	and	he	asked	me	to	come	.	"
我	遇见	一个	猫	那	生活	那里	,	和	他	问	我	到	来	.	"

我遇到了一只住在那里的猫，它邀请我过去。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['jaʊlər] !

"	Oh	,	but	Yowler	!
"	哦	,	但	嚎叫者	!

"哦，但是 Yowler！

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

What's	going	to	become	of	us	?
是什么	去	到	变得	的	我们	?

我们将会变成什么样？

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] , [tuː] ? " [kraɪd] - .

Can	we	come	,	too	?	"	cried	Jazbury	.
能	我们	来	,	也	?	"	哭	-	.

"我们也可以来吗？"贾兹伯里喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

"	No	,	you	can't	.
"	不	,	你	不能	.

不，你不能。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][wʌn][kæt] .

They	only	want	one	cat	.
他们	仅有的	想	一	猫	.

他们只想养一只猫。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] [ðeid] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] . "

If	you	tried	to	tag	along	they'd	drive	us	all	away	.	"
如果	你	尝试	到	标签	沿着	他们会	驾驶	我们	全部	离开	.	"

如果你试图跟着他们，他们会把我们都赶走的。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [hoʊm][fɜːrst] ? " ['bɛgd] ['flʌfi] .

"	But	won't	you	show	us	the	way	home	first	?	"	begged	Fluffy	.
"	但	惯于	你	展示	我们	这	方式	家	第一的	?	"	乞求	蓬松的	.

"可是你能不能先带我们回家？"毛毛恳求道。

" [pliːz] , [pliːz] [duː] .

"	Please	,	please	do	.
"	请	,	请	做	.

"求求你，一定要这样做。"

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] . "

We're	tired	of	the	woods	,	too	,	but	we	don't	know	where	else	to	go	.	"
是	疲劳的	的	这	树林	,	也	,	但	我们	不	知道	在哪里	别的	到	去	.	"

我们也厌倦了这片森林，但我们不知道还能去哪里。

" [wel] , [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] , " [sed] ['jaʊlər] .
" **Well , you find some place , " said Yowler .**
" 出色地 , 你 寻找 一些 地方 , " 说 嚎叫者 .

"好吧，你找个地方住吧，"尤勒说。

" [aɪ][dɪd] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
" **I did , so you can , too , if you try hard enough .**
" 我 做过 , 所以 你 能 , 也 , 如果 你 尝试 难的 足够的 .

"我做到了，所以只要你足够努力，你也可以做到。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
" **With that he turned tail and stalked away through the wood .**
" 和 那 他 转向 尾巴 和 跟踪 离开 通过 这 木头 .

"说完，他转身就跑，穿过树林走了。"

- [ænd; ənd] ['flʌfi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [mjuːɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ]
Jazbury and Fluffy followed him , mewing , until he turned on them so
- 和 蓬松的 随后 他 , 舌尖轻触 , 直到 他 转向 在 他们 所以
['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
fiercely that they were frightened .
激烈地 那 他们 是 害怕 .

Jazbury 和 Fluffy 喵喵地跟着他，直到他突然凶狠地攻击它们，吓坏了它们。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Then they stopped and stood looking after him until he disappeared in the wood
,
,
,

然后他们停下脚步，望着他消失在树林里。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [bæk] , [ɔːr] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and never once did he look back , or say one word of good - bye to them .
和 绝不 一次 做过 他 看 后退 , 或者 说 一 单词 的 好的 - 再见 到 他们 .

他从未回头，也从未对他们说过一句告别的话。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

"那里！

['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ][mæd] , " [mjuːd] ['flʌfi] .
He's gone away mad , " mewed Fluffy .
他是 已消失 离开 疯狂的 , " 喵喵叫 蓬松的 .

"他疯了似的走了，"毛毛喵喵说道。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" **Now what shall we do ? "**
" 现在 什么 将 我们 做 ? "

现在我们该怎么办?

" [duː] !
" **Do !**
" 做 !

"做！

[waɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , " [sed] - .
Why just what we have been doing , " said Jazbury .
为什么 只是 什么 我们 有 到过 正在做 , " 说 - .

“为什么就是我们一直在做的事情呢？”贾兹伯里说道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] . "
" He wasn't any good to us , anyway . "
" 他 不是 任何 好的 到 我们 , 反正 . "

“反正他对我们也没什么用。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
" Yes , but I want to go home .
" 是的 , 但 我 想 到 去 家 .

“是的，但我想回家。”

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
Oh , I do want to go home ; and we don't know the way . "
哦 , 我 做 想 到 去 家 ; 和 我们 不 知道 这 方式 . "

哦，我真的很想回家；可是我们不知道回家的路。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ?
" Why don't we ?
" 为什么 不 我们 ?

我们为什么不呢?

[ges] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jaʊlər] . "
Guess I could find it just as well as Yowler . "
猜测 我 可以 寻找 它 只是 作为 出色地 作为 嚎叫者 . "

我想我也能像Yowler一样找到它。

" [oʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" Oh , could you ?
" 哦 , 可以 你 ?

“哦，你能吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , - ? "
Could you , Jazbury ? "
可以 你 , - ? "

贾兹伯里，你能做到吗?

" ['lɪs(ə)n] , ['flʌfi] !
" Listen , Fluffy !
" 听 , 蓬松的 !

“听着，毛茸茸！”

" [sed] - .
" said Jazbury .
" 说 - .

贾兹伯里说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" There was something mother told me , and I'd forgotten all about it .
" 那里 曾是 某物 母亲 讲述 我 , 和 ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

“母亲曾跟我说过一件事，但我完全忘记了。”

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
I just remembered a little while ago .
我 只是 记得 一个 小的 尽管 前 .

我刚才突然想起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [kæts] - - [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [tuː] ,
She said cats - - and kittens , too ,
她 说 猫 - - 和 小猫 , 也 ,

她说，猫——还有小猫——

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tuː] ['lɪt(ə)l] - - [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst]

if they weren't too little - - could always get home from any place if they just

如果 他们 不是 也 小的 - - 可以 总是 得到 家 从 任何 地方 如果 他们 只是

['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

didn't worry about it and try to remember the way to go .

没有 担心 关于 它 和 尝试 到 记住 这 方式 到 去 .

如果他们不是太小的话——只要不担心，记住回家的路，无论去哪里都能自己回家。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

All they have to do is to love their home , and run along without thinking ,

全部 他们 有 到 做 是 到 爱 他们的 家 , 和 跑步 沿着 没有 思维 ,

他们只需要热爱自己的家，然后无忧无虑地生活下去就好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [get] [ðer; ðər] . "

and then they'll get there . "

和 然后 他们会 得到 那里 . "

然后他们就会到达那里。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['flʌfi] , " [bʌt; bət] [lets] [goʊ] ['eniweɪ] .

" I don't know what you mean , " said Fluffy , " but let's go anyway .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 蓬松的 , " 但 我们来吧 去 反正 .

“我不知道你的意思，”毛毛说，“但我们还是走吧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [hoʊm] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [lɔːst] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] . "

Even if we don't get home we can't be any more lost than we are now . "

甚至 如果 我们 不 得到 家 我们 不能 是 任何 更多的 丢失的 比 我们 是 现在 . "

即使我们回不了家，我们也不会比现在更迷茫了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] - .

" But we will get there , " declared Jazbury .

" 但 我们 将要 得到 那里 , " 声明 - .

“但我们终会到达那里，”贾兹伯里宣称。

" [kʌm] [ɑːn] !

" Come on !

" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raɪt] [naʊ] . "

We might as well go right now . "

我们 可能 作为 出色地 去 正确的 现在 . "

我们现在就走吧。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] .

" All right ; I'm ready .

" 全部 正确的 ; 我是 准备好 .

“好的，我准备好了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" The two little kittens set out at once , and without any more talk about it .

" 这 二 小的 小猫 放 出去 在 一次 , 和 没有 任何 更多的 讲话 关于 它 .

两只小猫咪立刻出发了，一句话也没再说。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

They trotted away through the green depths of the wood ,

他们 小跑 离开 通过 这 绿色的 深度 的 这 木头 ,

它们小跑着穿过绿意盎然的树林深处，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪnər] ,

and after a while the trees grew thinner ,

和 后 一个 尽管 这 树木 生长 更薄 ,

过了一段时间，树木变得稀疏了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] , ['sʌni] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dʌsti]

and	then	they	came	out	of	the	wood	upon	a	hot	,	sunny	stretch	of	dusty
和	然后	他们	来了	出去	的	这	木头	之上	一个	热的	,	阳光明媚	拉紧	的	尘土飞扬

[roʊd] .

road	.
路	.

然后，他们走出树林，来到了一条炎热、阳光普照、尘土飞扬的道路上。

" [wi:; wi] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] - ,

"	We	go	this	way	,	"	said	Jazbury	,
"	我们	去	这	方式	,	"	说	-	,

"我们走这边，"贾兹伯里说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	he	set	off	down	the	road	just	as	if	he	knew	exactly	where	he	was
和	他	放	离开	向下	这	路	只是	作为	如果	他	知道	确切地	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他沿着路走去，仿佛他很清楚自己要去哪里。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ? " [æskt] ['flʌfi] .

"	Are	you	sure	this	is	the	right	way	?	"	asked	Fluffy	.
"	是	你	当然	这	是	这	正确的	方式	?	"	问	蓬松的	.

"你确定这是正确的方法吗？"毛毛问道。

" [naʊ] , ['flʌfi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ˌem 'i:] [ðæt] , " [sed] - .

"	Now	,	Fluffy	,	you	mustn't	ask	me	that	,	"	said	Jazbury	.
"	现在	,	蓬松的	,	你	不得	问	我	那	,	"	说	-	.

"弗拉菲，你可不能问我这个问题，"贾兹伯里说道。

" [aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðer; ðər] .

"	I	mustn't	think	about	it	,	but	just	run	along	,	and	we'll	get	there	.
"	我	不得	思考	关于	它	,	但	只是	跑步	沿着	,	和	出色地	得到	那里	.

"我不能去想这件事，只要往前跑，我们就能到达目的地。"

[dəunt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

Don't	you	be	afraid	.
不	你	是	害怕的	.

不要害怕。

" ['flʌfi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [pædɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər] - .

"	Fluffy	said	no	more	,	but	padded	along	after	Jazbury	.
"	蓬松的	说	不	更多的	,	但	带衬垫	沿着	后	-	.

"毛毛没再说什么，只是跟在贾兹伯里身后慢慢走着。"

- ['nevər] [stɑ:pt] [ɔ:r] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Jazbury	never	stopped	or	looked	around	.
-	绝不	停止	或者	看起来	大约	.

贾兹伯里从未停下来，也从未环顾四周。

[hi:; hi] [dʒʌst] [went] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

He	just	went	running	straight	on	down	the	dusty	road	.
他	只是	去	跑步	直的	在	向下	这	尘土飞扬	路	.

他径直沿着尘土飞扬的道路跑了过去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['flʌfi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

After	they	had	gone	for	quite	a	distance	Fluffy	heard	a	noise	behind	them	,
后	他们	有	已消失	为了	相当	一个	距离	蓬松的	听到	一个	噪音	在后面	他们	,

他们走了很远之后，毛毛听到身后有动静。

[ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] .

a	thudding	sound	,	and	with	it	a	sound	of	rumbling	and	rolling	.
一个	砰砰声	声音	,	和	和	它	一个	声音	的	隆隆声	和	滚动	.

一声闷响，伴随着隆隆作响和翻滚声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

He	looked	around	,	and	there	behind	them	came	a	great	,	enormous	horse	and	a	buggy	,
他	看起来	大约	,	和	那里	在后面	他们	来了	一个	伟大的	,	巨大的	马	和	一个	有缺陷的	,

他环顾四周，只见他们身后跟着一匹高大魁梧的骏马和一辆马车。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	ladies	driving	in	it	.
和	二	女士们	驾驶	在	它	.

车里坐着两位女士。

" - , " [hiː; hi] [mjuːd] ['sɔːftli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] .

"	Jazbury	,	"	he	mewed	softly	,	"	there's	something	coming	.
"	-	,	"	他	喵喵叫	轻轻	,	"	有	某物	未来	.

“贾兹伯里，”他轻声喵叫道，“有东西要来了。”

" - [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	Jazbury	stopped	and	looked	round	.
"	-	停止	和	看起来	圆形的	.

贾兹伯里停下脚步，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

Then	he	ran	over	to	the	side	of	the	road	,	and	crouched	down	.
然后	他	跑	超过	到	这	边	的	这	路	,	和	蹲着	向下	.

然后他跑到路边，蹲了下来。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [get][pæst] , ['flʌfi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	over	here	till	they	get	past	,	Fluffy	,	"	he	said	.
"	来	超过	这里	直到	他们	得到	过去的	,	蓬松的	,	"	他	说	.

“毛毛，你先过来，等他们过去。”他说。

['flʌfi] [trɔtid] ['oʊvər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Fluffy	trotted	over	and	crouched	down	beside	him	.
蓬松的	小跑	超过	和	蹲着	向下	旁	他	.

毛茸茸的小跑者走了过来，蹲在他身边。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

Nearer	and	nearer	came	the	horse	and	buggy	,
更近	和	更近	来了	这	马	和	有缺陷的	,

马车越来越近了，

[ðə; ði] [hɔːrs] [θʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] ['rʌmblɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

the	horse	thudding	along	and	the	buggy	rumbling	after	it	.
这	马	砰砰声	沿着	和	这	有缺陷的	隆隆声	后	它	.

马蹄声隆隆作响，马车紧随其后隆隆驶过。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [kraɪd] [aʊt] ,

Just	as	the	buggy	came	to	where	the	kittens	were	one	of	the	ladies	cried	out	,
只是	作为	这	有缺陷的	来了	到	在哪里	这	小猫	是	一	的	这	女士们	哭	出去	,

马车刚停在小猫们所在的地方，其中一位女士就喊了起来。

" [oʊ] , ['serə] !
" Oh , Sarah !
" 哦 , 莎拉 !

"哦，莎拉！"

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kɪtnz] .
Look at those kittens .
看 在 那些 小猫 .

瞧瞧这些小猫咪。

" [ðə; ði] ['bʌgi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] -
" The buggy stopped , and the two ladies leaned forward , staring at Jazbury
" 这 有缺陷的 停止 , 和 这 二 女士们 倾斜 向前 , 凝视 在 -
[ænd; ənd] ['flʌfi] .
and Fluffy .
和 蓬松的 .

"马车停了下来，两位女士向前倾身，盯着贾兹伯里和弗拉菲。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" How do you suppose they ever got here ? " asked the lady .
" 如何 做 你 认为 他们 曾经 得到 这里 ? " 问 这 女士 .

"你觉得他们是怎么到这儿来的？"那位女士问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .
" I don't know , " answered her companion .
" 我 不 知道 , " 回答 她 伴侣 .

"我不知道，"她的同伴回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]
" I suppose some one wanted to get rid of them and dropped them
" 我 认为 一些 一 通缉 到 得到 摆脱 的 他们 和 掉落 他们
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

"我猜是有人想处理掉它们，所以把它们扔在了这里。"

" ['ɪznt] [ðæt] ['wɪkɪd] !
" Isn't that wicked !
" 不是 那 邪恶 !

"这太邪恶了！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
What shall we do about it ?
什么 将 我们 做 关于 它 ?

我们该怎么办?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [wi:dz]
" They were almost hidden by the dusty weeds
" 他们 是 几乎 隐 经过 这 尘土飞扬 杂草

它们几乎被尘土飞扬的杂草掩盖住了。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [went] [ɑ:n] .
The talking went on .
这 说 去 在 .

谈话仍在继续。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [wʌn][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪk]

The	kittens	could	hear	the	voices	,	one	soft	and	gentle	,	the	other	quick
这	小猫	可以	听到	这	声音	,	一	柔软的	和	温和的	,	这	其他	快的

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

and	decided	.
和	决定	.

小猫们能听到两种声音，一种轻柔婉转，另一种则急促果断。

" [lets] [get] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , ['flʌfi] , " ['wɪspəd] - .

"	Let's	get	down	among	the	weeds	,	Fluffy	,	"	whispered	Jazbury	.
"	我们来吧	得到	向下	之中	这	杂草	,	蓬松的	,	"	低声说道	-	.

“咱们到杂草丛里去吧，毛毛，”贾兹伯里低声说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kriːp] [ə'weɪ] .

"	Then	we	can	creep	away	.
"	然后	我们	能	潜行者	离开	.

然后我们就可以悄悄溜走了。

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [ræn] , ['kraʊtʃɪŋ] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['gʌtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

"	The	kittens	ran	,	crouching	,	down	into	a	dry	gutter	beside	the	road	.
"	这	小猫	跑	,	蹲伏	,	向下	进入	一个	干燥	排水沟	旁	这	路	.

小猫们蹲着跑进路边的干涸沟渠里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [wiːdz] .

There	they	were	almost	hidden	by	the	dusty	weeds	.
那里	他们	是	几乎	隐	经过	这	尘土飞扬	杂草	.

它们几乎完全被尘土飞扬的杂草掩盖住了。

" [oʊ] , ['serə] !

"	Oh	,	Sarah	!
"	哦	,	莎拉	!

“哦，莎拉！”

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

They're	running	away	!
它们是	跑步	离开	!

他们逃跑了！

" [kraɪd][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] ['leɪdi] .

"	cried	the	soft	-	voiced	lady	.
"	哭	这	柔软的	-	配音	女士	.

“那位声音柔和的女士喊道。”

" [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'll	catch	them	!	"	said	the	other	.
"	患病的	抓住	他们	!	"	说	这	其他	.

“我一定能抓住他们！”另一个人说道。

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] ,

She	hastily	clambered	down	from	the	buggy	,
她	草草	攀爬	向下	从	这	有缺陷的	,

她匆忙地从婴儿车上爬下来，

[ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [wiːdz] .

and	ran	over	to	the	side	of	the	road	and	parted	the	weeds	.
和	跑	超过	到	这	边	的	这	路	和	分手了	这	杂草	.

然后跑到路边，拨开杂草。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][bɪg] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ]

When	the	kittens	looked	up	they	could	see	her	big	face	above	them	looking
什么时候	这	小猫	看起来	向上	他们	可以	看	她	大的	脸	多于	他们	寻找

[daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

down	at	them	.
向下	在	他们	.

小猫们抬头望去，可以看到她的大脸正俯视着它们。

[ðen] [hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Then	her	hands	came	down	through	the	weeds	,	and	caught	them	by	the
然后	她	双手	来了	向下	通过	这	杂草	,	和	捕捉	他们	经过	这

['næps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] .

napes	of	their	necks	.
颈背	的	他们的	脖子	.

然后她的手穿过杂草，抓住了他们的后颈。

[wʌn][hænd] [kɔːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kɔːt] ['flʌfi] .

One	hand	caught	Jazbury	and	the	other	hand	caught	Fluffy	.
一	手	捕捉	-	和	这	其他	手	捕捉	蓬松的	.

一只手抓住了贾兹伯里，另一只手抓住了弗拉菲。

[ðə; ði][hændz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	hands	lifted	them	out	of	the	weeds	and	up	into	the	air	.
这	双手	抬起	他们	出去	的	这	杂草	和	向上	进入	这	空气	.

双手将它们从杂草中拔出，举到空中。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

The	kittens	were	very	much	frightened	.
这	小猫	是	非常	很多	害怕	.

小猫们非常害怕。

['flʌfi] [hʌŋ] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][teɪl] [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Fluffy	hung	quietly	,	with	his	legs	and	tail	curled	up	,	and	his	head	on	one	side	,
蓬松的	悬挂	悄悄	,	和	他的	腿	和	尾巴	卷曲	向上	,	和	他的	头	在	一	边	,

毛毛静静地挂在那里，四肢和尾巴蜷缩着，头歪向一边。

[bʌt; bət] - [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

but	Jazbury	fought	and	struggled	,	and	tried	to	scratch	the	hand	that	held	him	.
但	-	战斗	和	挣扎	,	和	尝试	到	划痕	这	手	那	握住	他	.

但贾兹伯里奋力反抗，试图抓伤抓住他的那只手。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldkæt] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	little	wildcat	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	小的	野猫	?

你见过这么小的野猫吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['kɪtnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

"	the	lady	called	to	her	friend	,	as	she	carried	the	kittens	back	to	the	buggy	.
"	这	女士	称为	到	她	朋友	,	作为	她	携带	这	小猫	后退	到	这	有缺陷的	.

"那位女士抱着小猫回到马车上时，朝她的朋友喊了一声。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[lets] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] !
Let's put them in a bag !
我们来吧 放 他们 在 一个 包 !

我们把它们装进袋子里吧!

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] .
" cried the other lady .
" 哭 这 其他 女士 .

“另一个女人喊道。”

[ʃiː; ʃi][daɪvd] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæg] ,
She dived down under the seat of the buggy and got out a big brown bag ,
她 潜水 向下 在下面 这 座位 的 这 有缺陷的 和 得到 出去 一个 大的 棕色的 包 ,

她钻到婴儿车座椅下面，掏出一个大棕色袋子。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi]
and held it out with the mouth open ready for the kittens to be
和 握住 它 出去 和 这 嘴 打开 准备好 为了 这 小猫 到 是
[drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
dropped into it .
掉落 进入 它 .

他把猫咪伸出来，张开嘴，准备把小猫放进去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
A moment later and Fluffy and Jazbury found themselves in the bag ,
一个 片刻 之后 和 蓬松的 和 - 成立 他们自己 在 这 包 ,

片刻之后，弗拉菲和贾兹伯里发现自己被装进了袋子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [taɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [get] [aʊt] .
with the mouth of it tied tight , so that they could not possibly get out .
和 这 嘴 的 它 系 紧的 , 所以 那 他们 可以 不是 可能 得到 出去 .

它的口被紧紧地绑住，以至于他们不可能逃脱。

[ðə; ði][bæg] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
The bag , with them in it , was laid in the back part of the buggy ,
这 包 , 和 他们 在 它 , 曾是 铺设 在 这 后退 部分 的 这 有缺陷的 ,

装有他们的袋子被放在婴儿车的后部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [θʌdɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [droʊv][ɑːn] .
and then the rumbling and thudding began again as the buggy drove on .
和 然后 这 隆隆声 和 砰砰声 开始 再次 作为 这 有缺陷的 驾驶 在 .

然后，随着马车继续行驶，隆隆声和砰砰声再次响起。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][dʒəultid][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] .
The kittens were jolted and shaken about .
这 小猫 是 猛然一震 和 摇晃 关于 .

小猫们被惊醒，剧烈摇晃。

" [oʊ] , - ! " [mjuːd] ['flʌfi] .
" Oh , Jazbury ! " mewed Fluffy .
" 哦 , - ! " 喵喵叫 蓬松的 .

“哦，贾兹伯里！”毛毛喵喵叫道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" What do you s'pose they're going to do with us ? "
" 什么 做 你 假设 它们是 去 到 做 和 我们 ? "

“你觉得他们会怎么处置我们？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] .
We'll have to try to get out .
出色地 有 到 尝试 到 得到 出去 .

我们得想办法出去。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][baɪt][æt; ət][ðə; ði] [luːs] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
" Jazbury began to tear and bite at the loose threads of the bag ,
" - 开始 到 撕 和 咬 在 这 松动的 线程 的 这 包 ,

“贾兹伯里开始撕咬袋子上的松散线头，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bægɪŋ] .
but he could not make even the least little hole in the bagging .
但 他 可以 不是 制作 甚至 这 至少 小的 洞 在 这 装袋 .

但他连袋子上最细小的洞都弄不开。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] ['laʊdli] .
After awhile he gave it up and began to mew loudly .
后 一会儿 他 给予 它 向上 和 开始 到 喵 高声 .

过了一会儿，他放弃了，开始大声喵喵叫。

" [mjuː] !
" Mew !
" 喵喵 !

“喵！

[ˌem 'iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
Me - ew - ew - ew !
我 - 新 - 新 - 新 !

喵呜呜呜！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [mjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
" Mew - ew !
" 喵喵 - 新 !

“喵呜！

[ˌem 'iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
Me - ew - ew - ew !
我 - 新 - 新 - 新 !

喵呜呜呜！

[mjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ! " [kraɪd] ['flʌfi] .
Mew - ew - ew ! " cried Fluffy .
喵喵 - 新 - 新 ! " 哭 蓬松的 .

“喵呜呜！”毛毛叫道。

[ðə; ði] ['bʌgi] ['rʌmbld] [ænd; ənd][dʒəultid] .
The buggy rumbled and jolted .
这 有缺陷的 隆隆声 和 猛然一震 .

马车隆隆作响，颠簸不已。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [mjuːd] [ænd; ənd] [mjuːd] .
The kittens mewed and mewed .
这 小猫 喵喵叫 和 喵喵叫 .

小猫们喵喵叫个不停。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Now	and	then	they	stopped	and	listened	.
现在	和	然后	他们	停止	和	听着	.

他们时不时停下来倾听。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then	they	could	hear	the	voices	talking	up	above	them	.
然后	他们	可以	听到	这	声音	说	向上	多于	他们	.

然后他们就能听到头顶上方有人说话的声音了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [mjuː] [ə'gen] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

Then	they	would	mew	again	louder	than	ever	.
然后	他们	会	喵	再次	更大声	比	曾经	.

然后它们会再次喵喵叫，而且叫声比以往更大。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌgi] [stɑːpt] ,

After	a	while	the	buggy	stopped	,
后	一个	尽管	这	有缺陷的	停止	,

过了一会儿，马车停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	the	bag	with	the	kittens	in	it	was	lifted	out	and	carried	into	the
和	这	包	和	这	小猫	在	它	曾是	抬起	出去	和	携带	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

装有小猫的袋子被拿出来，带进了屋里。

[ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	bag	was	opened	again	,	and	the	two	big	faces	looked	in	on	them	.
这	包	曾是	打开	再次	,	和	这	二	大的	面孔	看起来	在	在	他们	.

袋子再次被打开，两张大脸从里面探了出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ?

"	Did	you	ever	see	anything	as	dirty	as	the	black	one	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	作为	肮脏的	作为	这	黑色的	一	?

你见过比那只黑色的更脏的东西吗?

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

"	said	the	lady	who	caught	them	.
"	说	这	女士	WHO	捕捉	他们	.

"抓住他们的那位女士说道。"

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	I	hated	to	touch	him	.
"	我	憎恨	到	触碰	他	.

我讨厌碰他。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ; [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

I	know	one	thing	;	if	I'm	going	to	keep	him	,
我	知道	一	事物	; 如果		我是	去	到	保持	他	,

我知道一件事；如果我要留下他，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːr]

the	first	thing	I'm	going	to	do	is	to	give	him	a	good	scrubbing	with	tar
这	第一的	事物	我是	去	到	做	是	到	给	他	一个	好的	擦洗	和	焦油

[soʊp] . "

soap	.	"
肥皂	.	"

我首先要做的就是用焦油皂好好给他搓洗一遍。

" [oʊ] , ['serə] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lʌðər] .
" Oh , Sarah ! " cried the other .
" 哦 , 莎拉 ! " 哭 这 其他 .

“哦，莎拉！”另一个人喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kæts] .
" You oughtn't to wash cats .
" 你 不应该 到 洗 猫 .

你不应该给猫洗澡。

[juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
You'll make him sick .
你会 制作 他 生病的 .

你会让他生病的。

[get][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Get the white one out for me , won't you ?
得到 这 白色的 一 出去 为了 我 , 惯于 你 ?

帮我把白色的那个拿出来，好吗?

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɪn] .
I'm afraid to put my hand in .
我是 害怕的 到 放 我的 手 在 .

我不敢把手伸进去。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪl] [skrætʃ] [ˌem 'iː] .
I'm afraid the black one will scratch me .
我是 害怕的 这 黑色的 一 将要 划痕 我 .

我怕黑色的那只划伤我。

" [mɪs] ['serə] [pʊt][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
" Miss Sarah put her hand down in the bag ,
" 错过 莎拉 放 她 手 向下 在 这 包 ,

萨拉小姐把手伸进包里，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['flʌfi] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .
and lifted Fluffy out and gave him to her companion .
和 抬起 蓬松的 出去 和 给予 他 到 她 伴侣 .

然后她把毛毛抱出来，交给了她的同伴。

" ['ɪznt] [hiː; hi] [tuː] [swiːt] ? " [kraɪd] [ðæt] ['leɪdi] .
" Isn't he too sweet ? " cried that lady .
" 不是 他 也 甜的 ? " 哭 那 女士 .

“他是不是太善良了？”那位女士喊道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['dɜːrti] , ['iːðər] .
" He doesn't look a bit dirty , either .
" 他 不 看 一个 少量 肮脏的 , 任何一个 .

“他看起来一点也不脏。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər][hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'm going to take him right over home and give him something to eat .
我是 去 到 拿 他 正确的 超过 家 和 给 他 某物 到 吃 .

我要带他回家，给他吃点东西。

[aɪ][ɪk'spekt]['hiːz] ['hʌŋgri] .
I expect he's hungry .
我 预计 他是 饥饿的 .

我猜他饿了。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,
" After she had gone ,
" 后 她 有 已消失 ,

她走后，

[mɪs] ['serə] [kloʊzd] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Miss	Sarah	closed	the	bag	and	carried	it	a	while	and	dumped	it	down
错过	莎拉	关闭	这	包	和	携带	它	一个	尽管	和	丢弃	它	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

萨拉小姐合上袋子，拎了一会儿，然后又把里面的东西倒了下来。

- [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

Jazbury	heard	her	call	,	"	Bring	me	a	basin	of	water	out	in	the	shed	,
-	听到	她	称呼	,	"	带来	我	一个	盆地	的	水	出去	在	这	棚	,

贾兹伯里听到她喊道："给我拿一盆水到棚子里来。"

['hænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːr] [soʊp] [frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['klɑːzɪt] .

Hannah	,	and	that	tar	soap	from	up	in	the	bathroom	closet	.
汉娜	,	和	那	焦油	肥皂	从	向上	在	这	浴室	壁橱	.

汉娜，还有浴室壁橱里的那块焦油皂。

" [hiː; hi] [spɪt] [ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

"	He	spit	and	mewed	and	fought	,	but	she	held	him	there
"	他	吐	和	喵喵叫	和	战斗	,	但	她	握住	他	那里

他又吐口水，又叫又挣扎，但她还是把他按住了。

- [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ment] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Jazbury	did	not	know	what	the	words	meant	,	but	they	frightened	him	.
-	做过	不是	知道	什么	这	字	意思是	,	但	他们	害怕	他	.

贾兹伯里不知道这些话是什么意思，但它们让他感到害怕。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

A	little	later	the	bag	was	untied	again	and	turned	upside	down	,
一个	小的	之后	这	包	曾是	解开	再次	和	转向	上行	向下	,

过了一会儿，袋子又被解开并翻了个底朝天。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jazbury	was	shaken	out	of	it	.
和	-	曾是	摇晃	出去	的	它	.

贾兹伯里被震醒了。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Trembling	and	frightened	,	he	looked	about	him	.
发抖	和	害怕	,	他	看起来	关于	他	.

他浑身颤抖，惊恐地环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] .

He	was	in	a	shed	.
他	曾是	在	一个	棚	.

他当时在一个棚子里。

[mɪs] ['serə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən] [ɑːn] .

Miss	Sarah	was	there	,	and	another	woman	with	a	checked	apron	on	.
错过	莎拉	曾是	那里	,	和	其他	女士	和	一个	已检查	围裙	在	.

萨拉小姐也在那里，还有另一位穿着格子围裙的女士。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

"可怜的小家伙！"

[hiː; hi] [lʊks] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃekt] ['eɪprən] .

He	looks	scared	to	death	,	"	said	the	woman	with	the	checked	apron	.
他	看起来	害怕的	到	死亡	,	"	说	这	女士	和	这	已检查	围裙	.

"他看起来吓坏了，"穿着格子围裙的女人说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['serə] .
" I know , " said Miss Sarah .
" 我 知道 , " 说 错过 莎拉 .

"我知道，"萨拉小姐说。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['hiːz]
" I just hate to wash him , but I can't take him into the house till he's
" 我 只是 恨 到 洗 他 , 但 我 不能 拿 他 进入 这 房子 直到 他是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

"我真不想给他洗澡，但是他不洗干净我也不能把他带进屋里。"

" [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - .
" Then a terrible thing happened to Jazbury .
" 然后 一个 糟糕的 事物 发生 到 - .

"然后，贾兹伯里发生了一件可怕的事情。"

[mɪs] ['serə] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Miss Sarah stooped and picked him up ,
错过 莎拉 弯腰 和 挑选 他 向上 ,

萨拉小姐弯下腰把他抱了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]
and before he could catch his breath she had put him in a basin
和 前 他 可以 抓住 他的 气息 她 有 放 他 在 一个 盆地
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

他还没来得及喘口气，她就把他放进一盆水里了。

[hiː; hi][spɪt][ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He spit and mewed and fought , but she held him there .
他 吐 和 喵喵叫 和 战斗 , 但 她 握住 他 那里 .

他又叫又呱，拼命挣扎，但她还是把他按住了。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊp] .
She splashed water over him , and she rubbed him with soap .
她 溅起 水 超过 他 , 和 她 摩擦 他 和 肥皂 .

她朝他身上泼了些水，又用肥皂给他搓洗。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
She rubbed the soapsuds in around his ears , and over his forehead ,
她 摩擦 这 肥皂泡 在 大约 他的 耳朵 , 和 超过 他的 前额 ,

她把肥皂泡揉搓到他的耳朵周围和额头上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] .
and even down his little black nose .
和 甚至 向下 他的 小的 黑色的 鼻子 .

甚至连他那黑色的小鼻子都沾满了。

[ʃiː; ʃi] [soʊpt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] .
She soaped his legs and his body and his tail .
她 肥皂 他的 腿 和 他的 身体 和 他的 尾巴 .

她用肥皂给他洗了腿、身体和尾巴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ɔːf] .
Then she washed the soapsuds off .
然后 她 洗过 这 肥皂泡 离开 .

然后她把肥皂泡洗掉了。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd]
Last **of** **all** **,** **she** **wrapped** **him** **in** **a** **towel** **and** **rubbed** **and** **rubbed** **and**
最后的 的 全部 , 她 包装 他 在 一个 毛巾 和 摩擦 和 摩擦 和
[rʌbd] [hɪm; ɪm] .
rubbed **him** **.**
摩擦 他 .

最后，她用毛巾把他裹起来，不停地揉搓他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] .
By **that** **time** **Jazbury** **was** **too** **miserable** **to** **fight** **.**
经过 那 时间 - 曾是 也 悲惨的 到 斗争 .

那时贾兹伯里已经痛苦不堪，无力战斗了。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [mjuːd] ['pɪtɪfəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He **only** **shivered** **and** **shook** **and** **mewed** **pitifully** **now** **and** **then** **.**
他 仅有的 瑟瑟发抖 和 摇晃 和 喵喵叫 可怜地 现在 和 然后 .

他只是时不时地颤抖、发抖，发出可怜的喵叫声。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [mɪs] ['serə] [æt; ət] [læst] .
" **There** **!** **"** **said** **Miss** **Sarah** **at** **last** **.**
" 那里 ! " 说 错过 莎拉 在 最后的 .

“好了！”萨拉小姐终于说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] .
" **That's** **about** **as** **dry** **as** **I** **can** **get** **you** **.**
" 那就是 关于 作为 干燥 作为 我 能 得到 你 .

“我只能说这么多了。”

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
You **poor** **little** **thing** **!**
你 贫穷的 小的 事物 !

你这可怜的小家伙!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
You **shall** **have** **a** **good** **meal** **to** **comfort** **you** **.**
你 将 有 一个 好的 一顿饭 到 舒适 你 .

你会吃上一顿美味的饭菜来舒缓心情。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **She** **carried** **Jazbury** **into** **the** **house** **,**
" 她 携带 - 进入 这 房子 ,

她把贾兹伯里抱进了屋里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk] [blæk] ['sætn]
and **his** **fur** **was** **so** **clean** **that** **it** **fairly** **shone** **and** **glistened** **like** **black** **satin**
和 他的 毛皮 曾是 所以 干净的 那 它 相当 闪耀 和 闪闪发光 喜欢 黑色的 缎
.
:
.

他的皮毛非常干净，像黑色的缎子一样闪闪发光。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] , " [sed] [mɪs] ['serə] ,
" **You're** **a** **real** **beauty** **,** **"** **said** **Miss** **Sarah** **,**
" 你是 一个 真实的 美丽 , " 说 错过 莎拉 ,

“你真是个美人儿，”萨拉小姐说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **and** **I** **never** **would** **have** **guessed** **it** **when** **I** **picked** **you** **up** **in** **the** **road** **.**
" 和 我 绝不 会 有 猜对了 它 什么时候 我 挑选 你 向上 在 这 路 .

“我当时在路边遇到你的时候，绝对想不到你会是现在的样子。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] - [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

"	That's	the	way	Jazbury	began	life	in	his	new	home	.
"	那就是	这	方式	-	开始	生活	在	他的	新的	家	.

"贾兹伯里就这样开始了他在新家的生活。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ;

It	was	a	very	pleasant	home	except	for	one	thing	;
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	家	除了	为了	一	事物	;

除了一个问题之外，这真是一个令人愉快的家;

[mɪs] ['serə] [wʊd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Miss	Sarah	would	wash	him	every	now	and	then	.
错过	莎拉	会	洗	他	每一个	现在	和	然后	.

萨拉小姐会时不时地给他洗澡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

He	had	plenty	to	eat	and	drink	.
他	有	很多	到	吃	和	喝	.

他吃喝都很充足。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɔːft] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sʌni] [spɑːts] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

There	were	soft	chairs	and	sunny	spots	to	sleep	in	,
那里	是	柔软的	椅子	和	阳光明媚	地点	到	睡觉	在	,

那里有柔软的椅子和阳光充足的地方可以睡觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	as	soon	as	he	was	used	to	the	place	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	用过的	到	这	地方	,

他很快就适应了这个地方，

[ænd; ənd] [mɪs] ['serə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	Miss	Sarah	thought	he	would	not	run	away	,
和	错过	莎拉	想法	他	会	不是	跑步	离开	,

莎拉小姐认为他不会逃跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

he	was	allowed	to	go	out	of	doors	whenever	he	wanted	to	.
他	曾是	允许	到	去	出去	的	门	每当	他	通缉	到	.

他可以随时外出。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊər]

The	first	day	he	was	allowed	to	go	out	he	found	there	was	a	flower
这	第一的	天	他	曾是	允许	到	去	出去	他	成立	那里	曾是	一个	花

['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

garden	in	front	of	the	house	.
花园	在	正面	的	这	房子	.

他获准外出的第一天，就发现房子前面有一个花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .

It	was	a	fine	place	to	play	.
它	曾是	一个	美好的	地方	到	玩	.

这是一个很棒的比赛场地。

[pæðz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

Paths	wound	about	among	the	flower	beds	.
路径	伤口	关于	之中	这	花	床	.

小径蜿蜒穿过花坛。

[biːz] [bʌzd] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] , [ænd; ənd] [braɪt] ['bʌtərflaɪz] ['floʊtɪd] [ə'baʊt]

Bees	buzzed	busily	from	bloom	to	bloom	,	and	bright	butterflies	floated	about
蜜蜂	嗡嗡作响	忙碌地	从	盛开	到	盛开	,	和	明亮的	蝴蝶	漂浮	关于

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

蜜蜂在花丛间忙碌地嗡嗡飞舞，色彩斑斓的蝴蝶在空中翩翩起舞。

- [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Jazbury	examined	it	all	over	.
-	检查	它	全部	超过	.

贾兹伯里仔细检查了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [fens] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst] [dɔːr] .

There	was	a	paling	fence	between	it	and	the	garden	next	door	.
那里	曾是	一个	苍白	栅栏	之间	它	和	这	花园	下一个	门	.

它和隔壁花园之间隔着一道木栅栏。

[wen] - [keɪm] [nɪr] [ðɪs] [fens] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [waɪt] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [θruː]

When	Jazbury	came	near	this	fence	he	saw	a	little	furry	white	face	peering	through
什么时候	-	来了	靠近	这	栅栏	他	锯	一个	小的	毛茸茸的	白色的	脸	窥视	通过

[æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peiliŋz] .

at	him	between	the	palings	.
在	他	之间	这	栅栏	.

贾兹伯里走近这道栅栏时，看到一张毛茸茸的小白脸从栅栏缝隙间探出来看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌfi] .

It	was	Fluffy	.
它	曾是	蓬松的	.

它毛茸茸的。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Jazbury	!
"	哦	,	-	!

"哦，贾兹伯里！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	called	joyfully	.
"	他	称为	欣喜地	.

他高兴地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	was	watching	for	you	.
"	我	曾是	观看	为了	你	.

我一直在等你。

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [kʌm] [aʊt] [suːn] . "

I	hoped	you'd	come	out	soon	.	"
我	希望	你会	来	出去	很快	.	"

我希望你能尽快出来。

" [waɪ] ! [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] ? "

"	Why	!	did	you	know	I	lived	here	?	"
"	为什么	!	做过	你	知道	我	居住地	这里	?	"

"怎么！你知道我住在这里吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][nekst] [dɔːr] .

The	lady	that	carried	me	away	that	day	just	took	me	in	next	door	.
这	女士	那	携带	我	离开	那	天	只是	采取	我	在	下一个	门	.

那天把我带走的那位女士把我收留到了隔壁。

[aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [jaːdz] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

I	knew	our	yards	were	next	to	each	other	.	"
我	知道	我们的	码	是	下一个	到	每个	其他	.	"

我知道我们的院子是相邻的。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , " [sed] - .

"	Come	on	over	,	"	said	Jazbury	.
"	来	在	超过	,	"	说	-	.

"过来吧,"贾兹伯里说道。

['flʌfi] [skwiːzd] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peiliŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['griːtɪd]

Fluffy	squeezed	through	between	the	palings	,	and	the	two	little	kittens	greeted
蓬松的	挤压	通过	之间	这	栅栏	,	和	这	二	小的	小猫	问候

[iːtʃ] ['ʌðər] ['dʒɔɪfəli] .

each	other	joyfully	.
每个	其他	欣喜地	.

毛毛从栅栏缝隙间挤了出来，两只小猫高兴地互相打招呼。

[ðeɪ] [rʌbd] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [pɜːd] .

They	rubbed	noses	and	purred	and	purred	.
他们	摩擦	鼻子	和	咕噜咕噜	和	咕噜咕噜	.

它们互相蹭着鼻子，发出咕噜咕噜的呼噜声。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

After	that	they	began	to	play	.
后	那	他们	开始	到	玩	.

之后他们就开始演奏了。

[ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

They	ran	races	along	the	paths	,	and	tried	to	catch	the	butterflies	,
他们	跑	种族	沿着	这	路径	,	和	尝试	到	抓住	这	蝴蝶	,

他们沿着小路赛跑，并试图捕捉蝴蝶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðər] .

and	had	a	fine	time	together	.
和	有	一个	美好的	时间	一起	.

我们一起度过了一段美好的时光。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ['flʌfi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

At	lunch	time	Fluffy	had	to	go	home	,
在	午餐	时间	蓬松的	有	到	去	家	,

午饭时间，毛毛不得不回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] - [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

but	he	and	Jazbury	agreed	to	meet	out	in	the	garden	every	single	day	,
但	他	和	-	同意	到	见面	出去	在	这	花园	每一个	单身的	天	,

但他和贾兹伯里约定每天都在花园里见面。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

unless	it	rained	,	and	play	together	just	as	they	used	to	do	.
除非	它	下雨了	,	和	玩	一起	只是	作为	他们	用过的	到	做	.

除非下雨，否则他们就会像以前一样一起玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] - ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

It	made	Jazbury	very	happy	to	know	he	was	to	have	his	little	friend
它	制成	-	非常	快乐的	到	知道	他	曾是	到	有	他的	小的	朋友

['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

living	so	near	him	.
活的	所以	靠近	他	.

得知他的小伙伴将住在离他这么近的地方，贾兹伯里非常高兴。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	a	warm	,	sunny	day	in	June	.
它	曾是	一个	温暖的	，阳光明媚		天	在	六月	.

六月里一个温暖晴朗的日子。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hæd; həd][met][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

The	two	little	kittens	had	met	as	they	often	did	,
这	二	小的	小猫	有	遇见	作为	他们	经常	做过	,

两只小猫咪像往常一样碰面了。

['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blʌʃ] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

under	a	large	blush	rosebush	in	the	garden	.
在下面	一个	大的	脸红	玫瑰丛	在	这	花园	.

在花园里一丛高大的淡粉色玫瑰花下。

- [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

Jazbury	did	not	seem	as	lively	and	playful	as	usual	.
-	做过	不是	似乎	作为	热闹	和	顽皮的	作为	通常	.

贾兹伯里看起来不像往常那样活泼好动。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ? " [æskt] ['flʌfi] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Jazbury	?	"	asked	Fluffy	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	-	?	"	问	蓬松的	.

"贾兹伯里，你怎么了？"弗拉菲问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [soʊ]['kwaɪət] .

"	You	seem	so	quiet	.
"	你	似乎	所以	安静的	.

你看起来很安静。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ? "

Don't	you	want	to	play	?	"
不	你	想	到	玩	?	"

你不想玩吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Jazbury	was	silent	for	a	moment	.
"	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

贾兹伯里沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， " [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ə'gen] . "
Then **he** **said** **,** **"** **I've** **just** **had** **a** **bath** **again** **.** **"**
然后 他 说 ， " 我已经 只是 有 一个 洗澡 再次 . "

然后他说："我刚洗完澡。"

" [oʊ] , - !
" **Oh** **,** **Jazbury** **!**
" 哦 , - !

"哦，贾兹伯里！

[nɑːt] [ə'gen] ? "
Not **again** **?** **"**
不是 再次 ? "

又来了？

" [jes] , [ə'gen] .
" **Yes** **,** **again** **.**
" 是的 , 再次 .

"是的，又来了。"

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
With **water** **.**
和 水 .

与水。

[ænd; ənd][soʊp] .
And **soap** **.**
和 肥皂 .

还有肥皂。

[ænd; ənd] [rʌbd] ['æftərwərd] .
And **rubbed** **afterward** **.**
和 摩擦 之后 .

之后又擦了一遍。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **told** **you** **all** **about** **it** **.** **"**
我 讲述 你 全部 关于 它 . "

我把事情都跟你们说了。

" [bʌt; bət] , - ! " [kraɪd] ['flʌfi] .
" **But** **,** **Jazbury** **!** **"** **cried** **Fluffy** **.**
" 但 , - ! " 哭 蓬松的 .

"可是，贾兹伯里！"弗拉菲喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
" **What** **does** **she** **do** **it** **for** **?**
" 什么 做 她 做 它 为了 ?

她这样做是为了什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dɜːrti][æt; ət][fɜːrst] .
Of **course** **you** **were** **dirty** **at** **first** **.**
的 课程 你 是 肮脏的 在 第一的 .

你一开始当然很脏。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You **know** **you** **were** **.**
你 知道 你 是 .

你知道你曾经是。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ðen] .

You	really	needed	to	be	washed	then	.
你	真的	需要	到	是	洗过	然后	.

你当时真的需要洗个澡了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kliːnd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['dɜːrti] .

I	don't	believe	you	could	have	cleaned	yourself	,	you	were	so	very	dirty	.
我	不	相信	你	可以	有	已清洗	你自己	,	你	是	所以	非常	肮脏的	.

我不相信你能把自己洗干净，你当时太脏了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [naʊ] . "

But	you	don't	need	to	be	bathed	now	.	"
但	你	不	需要	到	是	洗澡	现在	.	"

但你现在不需要洗澡。

" [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .

"	Course	I	don't	.
"	课程	我	不	.

当然我没有。

[aɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ'self] .

I	wash	and	wash	myself	.
我	洗	和	洗	我	.

我反复清洗自己。

[aɪ] [wɑːʃ] ['evri] [deɪ] .

I	wash	every	day	.
我	洗	每一个	天	.

我每天都洗衣服。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	wash	myself	just	as	much	as	you	do	.
我	洗	我	只是	作为	很多	作为	你	做	.

我和你一样经常洗澡。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['biːɪŋ] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

And	I'm	not	going	to	stand	being	scrubbed	with	water	.
和	我是	不是	去	到	站立	存在	擦洗过	和	水	.

我可受不了被人用水搓洗。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] . "

No	,	I'm	not	.	"
不	,	我是	不是	.	"

不，我不是。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

“但你打算怎么做呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	.

我会告诉你我打算怎么做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	going	to	run	away	.
我是	去	到	跑步	离开	.

我要逃走。

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] !

I'm	going	home	!
我是	去	家	!

我要回家了！

" ['flʌfi] ['stɑːrtɪd] .
" **Fluffy** **started** .
" 蓬松的 开始 .

"毛茸茸开始了。"

" [oʊ] , - !
" **Oh** , **Jazbury** !
" 哦 , - !

"哦，贾兹伯里！

[jʊə(r)] [nɑːt] - - [nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
You're **not** **-** **-** **not** **really** **going** **home** **?**
你是 不是 - - 不是 真的 去 家 ?

你其实不是要回家吗?

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːməz] [lɪv; laɪv] ? "
Where **our** **mommas** **live** **?** **"**
在哪里 我们的 妈妈们 居住 ? "

我们妈妈住在哪里?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Yes** , **I** **am** .
" 是的 , 我 是 .

"我是。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
I'm **going** **away** **tonight** **before** **she** **has** **a** **chance** **to** **wash** **me** **again** **.** **"**
我是 去 离开 今晚 前 她 有 一个 机会 到 洗 我 再次 . "

我今晚就要走了，免得她再给我洗澡。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['flʌfi] .
" **Oh** , **goody** ! **goody** ! " **cried** **Fluffy** .
" 哦 , 好东西 ! 好东西 ! " 哭 蓬松的 .

"哦，太好了！太好了！"毛毛叫道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , [tuː] .
" **And** **I'll** **go** , **too** .
" 和 患病的 去 , 也 .

"我也去。"

[meɪ] [aɪ] , - ?
May **I** , **Jazbury** **?**
可能 我 , - ?

我可以吗，贾兹伯里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "
I **want** **to** **.** **"**
我 想 到 . "

我想要。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

"好的。

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [tə'naɪt] [wen] [its] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
You **meet** **me** **out** **here** **tonight** **when** **it's** **too** **dark** **for** **any** **one** **to** **see** **us** **.**
你 见面 我 出去 这里 今晚 什么时候 它是 也 黑暗的 为了 任何 一 到 看 我们 .

今晚天黑了，没人能看见我们的时候，你在这里和我见面。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **be** **waiting** **for** **you** **.**
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] [ðɪs] [plæn] [ðæt] - [gruː] [kwaɪt]
" The two little kittens were so excited over this plan that Jazbury grew quite
" 这 二 小的 小猫 是 所以 兴奋的 超过 这 计划 那 - 生长 相当
['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .
cheerful again .
快乐 再次 .

"两只小猫咪对这个计划兴奋不已，贾兹伯里又高兴起来了。"

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ə'gen] ,
How wonderful it would be to see their mothers again ,
如何 精彩的 它 会 是 到 看 他们的 母亲们 再次 ,

能再次见到他们的母亲该有多好啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [jaːdz] .
and to play in their own back yards .
和 到 玩 在 他们的 自己的 后退 码 .

并且可以在自家后院玩耍。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni]
They felt as though they could hardly wait to set out on their homeward journey
他们 毛毡 作为 尽管 他们 可以 几乎 等待 到 放 出去 在 他们的 回家 旅行
.
:
·

他们感觉自己迫不及待地想要踏上回家的旅程。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It was dark ; the stars were in the sky ,
它 曾是 黑暗的 ; 这 明星 是 在 这 天空 ,

天色已黑，繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen]
and the fireflies were flickering among the flowers of the garden when
和 这 萤火虫 是 闪烁 之中 这 花朵 的 这 花园 什么时候
- [ænd; ənd] ['flʌfi] [met] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ə'gen] .
Jazbury and Fluffy met under the rosebush again .
- 和 蓬松的 遇见 在下面 这 玫瑰丛 再次 .

萤火虫在花园的花朵间闪烁，贾兹伯里和弗拉菲再次在玫瑰丛下相遇。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , - ? " [mjuːd] ['flʌfi] .
" Are you there , Jazbury ? " mewed Fluffy .
" 是 你 那里 , - ? " 喵喵叫 蓬松的 .

"贾兹伯里，你在吗？"毛毛喵喵地问。

" [jes] ; ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Yes ; waiting for you .
" 是的 ; 等待 为了 你 .

"是的，我在等你。"

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" The two little kittens stole down the garden path to the gate ,
" 这 二 小的 小猫 偷窃 向下 这 花园 小路 到 这 门 ,

两只小猫咪沿着花园小路溜到大门边，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

and	out	into	the	road	beyond	.
和	出去	进入	这	路	超过	.

然后走到更远处的路上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðiː] [weɪ] , - ? " [æskt] ['flʌfi] .

"	Are	you	sure	you	can	find	the	way	,	Jazbury	?	"	asked	Fluffy	.
"	是	你	当然	你	能	寻找	这	方式	,	-	?	"	问	蓬松的	.

"贾兹伯里，你确定你能找到路吗？"弗拉菲问道。

" [naʊ] , ['flʌfi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] - .

"	Now	,	Fluffy	,	you	mustn't	begin	asking	me	that	,	"	said	Jazbury	.
"	现在	,	蓬松的	,	你	不得	开始	问	我	那	,	"	说	-	.

"好了，毛毛，你可别问我这个问题，"贾兹伯里说道。

" [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [wiːl] [get] [lɔːst] .

"	If	I	begin	thinking	,	we'll	get	lost	.
"	如果	我	开始	思维	,	出色地	得到	丢失的	.

"如果我开始思考，我们就会迷路。"

[wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [ðer; ðər]

We've	just	got	to	go	along	the	way	I	feel	like	going	,	and	then	we'll	get	there
我们已经	只是	得到	到	去	沿着	这	方式	我	感觉	喜欢	去	,	和	然后	出色地	得到	那里

.

:

.

我们只需要顺着我的感觉走，然后就能到达目的地了。

" [ðə; ðiː] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ['æftər] [ðæt] .

"	The	kittens	were	silent	after	that	.
"	这	小猫	是	沉默的	后	那	.

之后小猫们就安静了下来。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ðiː] ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

They	trotted	along	steadily	through	the	starlit	night	.
他们	小跑	沿着	稳步	通过	这	星光	夜晚	.

他们迈着稳健的小跑，穿过星光璀璨的夜空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [roʊd] ,

They	had	no	trouble	about	keeping	to	the	road	,
他们	有	不	麻烦	关于	保持	到	这	路	,

他们行驶在道路上没有任何问题。

[fɔːr; fər] ['kɪtnz] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] .

for	kittens	can	see	just	about	as	well	in	the	dark	as	in	the	light	.
为了	小猫	能	看	只是	关于	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	在	这	光	.

小猫在黑暗中的视力几乎和在光亮中一样好。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [naʊ]

They	came	to	the	place	where	the	ladies	had	found	them	that	day	that	now
他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	女士们	有	成立	他们	那	天	那	现在

[siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

seemed	so	long	ago	.
似乎	所以	长的	前	.

他们来到了那天女士们发现他们的地方，那一天现在看来仿佛是很久以前的事了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [geɪt] ,

After	a	while	they	passed	a	big	white	gate	,
后	一个	尽管	他们	通过了	一个	大的	白色的	门	,

过了一会儿，他们经过了一道白色的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrn] .

and	a	long	lane	leading	up	toward	a	barn	.
和	一个	长的	车道	领导	向上	朝向	一个	谷仓	.

还有一条通往谷仓的长路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn] .

There	was	a	farm	-	house	on	beyond	the	barn	.
那里	曾是	一个	农场	-	房子	在	超过	这	谷仓	.

谷仓后面是一座农舍。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] [ðer; ðər] .

They	heard	a	dog	barking	there	.
他们	听到	一个	狗	叫声	那里	.

他们听到那边有狗叫声。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Jazbury	!
"	哦	,	-	!

"哦，贾兹伯里！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [dɔːg][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['flʌfi] .

I	hope	that	dog	won't	come	and	catch	us	,	"	whispered	Fluffy	.
我	希望	那	狗	惯于	来	和	抓住	我们	,	"	低声说道	蓬松的	.

"我希望那只狗不会过来抓住我们，"毛毛低声说道。

" [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt] .

"	Course	he	won't	.
"	课程	他	惯于	.

他当然不会。

['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

He's	too	far	away	to	see	us	.
他是	也	远的	离开	到	看	我们	.

他离我们太远了，看不到我们。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɪtnz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər]

"	The	next	moment	the	kittens	stopped	short	,	their	little	hearts	leaping	with	terror
"	这	下一个	片刻	这	小猫	停止	短的	,	他们的	小的	心	跳跃	和	恐怖

.

:
.

"下一刻，小猫们突然停了下来，它们的小心脏因恐惧而怦怦直跳。"

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Something	was	moving	stealthily	among	the	weeds	at	the	roadside	.
某物	曾是	移动	悄悄地	之中	这	杂草	在	这	路边	.

路边杂草丛中，有什么东西在悄悄移动。

[ə; eɪ] [ded] [twɪg] [krækt] .

A	dead	twig	cracked	.
一个	死的	枝条	裂纹	.

一根枯枝断裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][bɪg] ['jeloʊ] [aɪz] .

There	was	a	sound	of	breathing	,	and	a	gleam	of	big	yellow	eyes	.
那里	曾是	一个	声音	的	呼吸	,	和	一个	闪耀	的	大的	黄色的	眼睛	.

传来呼吸声，还有一双明亮的大黄眼睛。

" [wɒts] [ðæt] , - ? " ['wɪspəd] ['flʌfi] .

"	What's	that	,	Jazbury	?	"	whispered	Fluffy	.
"	是什么	那	,	-	?	"	低声说道	蓬松的	.

"那是什么，贾兹伯里？"弗拉菲低声问道。

" [hʌs] - [es] - [ʃ] !
" **Hus - s - sh !**
" 胡斯 - s - 什 !

“嘘！

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" - , [aɪm] [skerd] .
" **Jazbury , I'm scared .**
" - , 我是 害怕的 .

“贾兹伯里，我害怕。”

[lets] [get] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] ['flʌfi] [ə'gen] .
Let's get away , " whispered Fluffy again .
我们来吧 得到 离开 , " 低声说道 蓬松的 再次 .

“我们逃走吧，”毛毛又低声说道。

" [hʌʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Hush , I tell you !**
" 嘘 , 我 告诉 你 !

“嘘，我告诉你！”

" [ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] .
" **The thing , whatever it was , was coming out from the weeds .**
" 这 事物 , 任何 它 曾是 , 曾是 未来 出去 从 这 杂草 .

“不管那东西是什么，它都从杂草丛里冒出来了。”

- [teɪl] [gruː] [bɪg] .
Jazbury's tail grew big .
- 尾巴 生长 大的 .

贾兹伯里的尾巴变大了。

[hɪz; ɪz][fɜːr] [stʊd] [ɑːn][end] .
His fur stood on end .
他的 毛皮 站立 在 结尾 .

他的毛发都竖了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [jaʊl] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
The next moment a well - known yowl broke the stillness .
这 下一个 片刻 一个 出色地 - 已知 号叫 打破 这 寂静 .

下一刻，一声熟悉的嚎叫打破了寂静。

" ['jaʊlər] ! " [kraɪd] - .
" **Yowler ! " cried Jazbury .**
" 嚎叫者 ! " 哭 - .

“吼叫者！”贾兹伯里喊道。

" [je] !
" **Yeh !**
" 叶 !

“耶！”

['jaʊlər]	,	"	['ænsər]	[ðæt]	['kɪt(ə)n]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[li:p]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
Yowler	**,**	**"**	**answered**	**that**	**kitten**	**,**	**as**	**he**	**gave**	**a**	**leap**	**out**	**from**	**among**	**the**
嚎叫者	,	"	回答	那	小猫	,	作为	他	给予	一个	飞跃	出去	从	之中	这

[wi:dz]	.
weeds	**.**
杂草	.

"叫声,"那只小猫回答道，同时从杂草丛中跳了出来。

"	[hə'loʊ]	,	[kɪts]	!
"	**Hello**	**,**	**kits**	**!**
"	你好	,	套件	!

"你好，小家伙们！"

[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[hu:]	[ju:; jʊ]	[wɜ:r; wər]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[hɜ:rd]	[ju:; jʊ]	['wɪspərɪŋ]	[tə'geðər]	.
I	**didn't**	**know**	**who**	**you**	**were**	**until**	**I**	**heard**	**you**	**whispering**	**together**	**.**
我	没有	知道	WHO	你	是	直到	我	听到	你	耳语	一起	.

直到我听到你们低声交谈，我才知道你们是谁。

[wer]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	[baʊnd]	[fɔ:r; fər]	?	"
Where	**are**	**you**	**bound**	**for**	**?**	**"**
在哪里	是	你	边界	为了	?	"

你要去哪里?

"	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	"	[sed]	-	.
"	**We're**	**going**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Jazbury**	**.**
"	是	去	家	,	"	说	-	.

"我们要回家了,"贾兹伯里说。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[æt; ət]	[ɔ:l]	[glæd]	[tu:; tə]	[mi:t]	[wɪð; wɪθ]	['jaʊlər]	[ə'gen]	.
He	**was**	**not**	**at**	**all**	**glad**	**to**	**meet**	**with**	**Yowler**	**again**	**.**
他	曾是	不是	在	全部	高兴的	到	见面	和	嚎叫者	再次	.

他一点也不乐意再次见到尤勒。

"	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	!
"	**Going**	**home**	**,**	**are**	**you**	**!**
"	去	家	,	是	你	!

"你要回家吗！"

[wel]	,	[naʊ]	,	[ðæts]	[nɑ:t]	[hæf]	[bæd]	.
Well	**,**	**now**	**,**	**that's**	**not**	**half**	**bad**	**.**
出色地	,	现在	,	那就是	不是	一半	坏的	.

嗯，这还不错。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[laɪk]	,	['meɪbi]	[aɪl]	[goʊ]	[ə'lɔ:ŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ju:; jʊ]	.	"
If	**you**	**like**	**,**	**maybe**	**I'll**	**go**	**along**	**with**	**you**	**.**	**"**
如果	你	喜欢	,	或许	患病的	去	沿着	和	你	.	"

如果你愿意，也许我会跟你一起去。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔ:t]	[ju:; jʊ]	['wɑ:ntɪd]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[fɑ:rm]	,	"	[sed]	['flʌfi]	.
"	**But**	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**to**	**live**	**on**	**a**	**farm**	**,**	**"**	**said**	**Fluffy**	**.**
"	但	我	想法	你	通缉	到	居住	在	一个	农场	,	"	说	蓬松的	.

"但我以为你想住在农场里呢,"毛毛说。

"	[wel]	,	[soʊ]	[aɪ]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[bɪn]	['lɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	,
"	**Well**	**,**	**so**	**I**	**did**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**living**	**there**	**,**
"	出色地	,	所以	我	做过	,	和	我已经	到过	活的	那里	,

"嗯，我就是这么做的，而且我一直住在那里。"

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	.	"
but	**I**	**don't**	**have**	**to**	**stay**	**in**	**one**	**place**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
但	我	不	有	到	停留	在	一	地方	全部	这	时间	.	"

但我不需要一直待在同一个地方。

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ? " [æskt] - .
" Don't you like it there ? " asked Jazbury .
" 不 你 喜欢 它 那里 ? " 问 - .

"你不喜欢那里吗？"贾兹伯里问道。

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .
" Sure I did .
" 当然 我 做过 .

"当然，我做了。"

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:][faɪn] .
Like it fine .
喜欢 它 美好的 .

挺好的。

[ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] .
Sure had a grand time .
当然 有 一个 盛大 时间 .

玩得真开心。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]
But I guess maybe the baker's looking for me , and I might as well go
但 我 猜测 或许 这 面包师的 寻找 为了 我 , 和 我 可能 作为 出色地 去
[hoʊm] .
home .
家 .

但我猜想面包师可能在找我，那我还是回家吧。

[wʌn] ['pleɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
One place's just as good as another for me .
一 地方的 只是 作为 好的 作为 其他 为了 我 .

对我来说，各个地方都一样好。

" ['ni:ðər] - [nɔ:r] ['flʌfi] ['wɑ:ntɪd] ['jaʊlər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" Neither Jazbury nor Fluffy wanted Yowler with them again ,
" 两者都不 - 也不 蓬松的 通缉 嚎叫者 和 他们 再次 ,

"贾兹伯里和弗拉菲都不想再和尤勒在一起了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
but they did not know how to tell him that .
但 他们 做过 不是 知道 如何 到 告诉 他 那 .

但他们不知道该如何告诉他。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɑ:n] , " [sed] - .
" Well , let's go on , " said Jazbury .
" 出色地 , 我们来吧 去 在 , " 说 - .

"好吧，我们继续吧，"贾兹伯里说道。

" [noʊ][ju:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
" No use staying here all night .
" 不 使用 入住 这里 全部 夜晚 .

"没必要在这里待一整夜。"

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['kɪtnz] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['dɑ:rknəs] ['jaʊlər] [bɪ'gæn][tu:; tə]
" As the three kittens trotted along through the starry darkness Yowler began to
" 作为 这 三 小猫 小跑 沿着 通过 这 繁星 黑暗 嚎叫者 开始 到
[æsk][ðə; ði] ['kɪtnz] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,
ask the kittens about where they had been living ,
问 这 小猫 关于 在哪里 他们 有 到过 活的 ,

"当三只小猫在星光璀璨的夜色中小跑时，尤勒开始询问小猫们它们一直住在哪里，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

how	they	had	been	treated	,	and	what	they	had	to	eat	.
如何	他们	有	到过	治疗	,	和	什么	他们	有	到	吃	.

他们受到了怎样的待遇，吃了些什么。

" [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Had	pretty	good	times	,	didn't	you	?
"	有	漂亮的	好的	时代	,	没有	你	?

“你过得很开心，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] [best] ! " [mjuːd] - .

"	Yes	;	but	we	like	our	own	homes	best	!	"	mewed	Jazbury	.
"	是的	;	但	我们	喜欢	我们的	自己的	房屋	最好的	!	"	喵喵叫	-	.

“是的，但我们最喜欢自己的家！”贾兹伯里喵喵叫道。

['jaʊlər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Yowler	was	silent	for	a	while	.
嚎叫者	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

尤勒沉默了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Then	suddenly	he	burst	out	,	"	Tell	you	what	!
然后	突然	他	爆裂	出去	,	"	告诉	你	什么	!

然后他突然爆发了：“告诉你吧！”

[aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

I	said	I	liked	it	fine	at	the	farm	,	but	I	didn't	.
我	说	我	喜欢	它	美好的	在	这	农场	,	但	我	没有	.

我说我很喜欢农场的生活，但其实我并不喜欢。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [miːn] .

They	treated	me	mean	.
他们	治疗	我	意思是	.

他们对我态度很差。

['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][maɪs][ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ]

Never	got	a	thing	to	eat	but	mice	and	rats	,	and	had	to	catch
绝不	得到	一个	事物	到	吃	但	小鼠	和	老鼠	,	和	有	到	抓住

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

everything	for	myself	.
一切	为了	我	.

除了老鼠，我什么吃的都没有，而且所有东西都得自己抓。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː] ,

They	kept	me	in	the	barn	,	too	,
他们	保留	我	在	这	谷仓	,	也	,

他们也把我关在谷仓里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [poʊkt] [maɪ] [noʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['æftər]

and	if	I	even	so	much	as	poked	my	nose	outside	it	the	dog	was	after
和	如果	我	甚至	所以	很多	作为	戳	我的	鼻子	外部	它	这	狗	曾是	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我胆敢把鼻子探出屋外，那条狗就会追着我跑。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][laɪk][juː; jʊ] [tuː] , [kætʃ] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
If **I'd** **had** **a** **home** **like** **you** **two** **,** **catch** **me** **leaving** **it** **!**
如果 ID 有 一个 家 喜欢 你 二 , 抓住 我 离开 它 !

如果我拥有像你们俩一样的家，我肯定不会离开!

[bʌt; bət][sʌm; səm][kɪts][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
But **some** **kits** **have** **all** **the** **luck** **.**
但 一些 套件 有 全部 这 运气 .

但有些工具包运气特别好。

" ['flʌfi] [ænd; ənd] - [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['jaʊlər] .
" **Fluffy** **and** **Jazbury** **felt** **quite** **sorry** **for** **Yowler** **.**
" 蓬松的 和 - 毛毡 相当 对不起 为了 嚎叫者 .

“Fluffy 和 Jazbury 都对 Yowler 感到非常同情。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][taɪm] .
He **must** **indeed** **have** **had** **a** **very** **hard** **time** **.**
他 必须 的确 有 有 一个 非常 难的 时间 .

他当时肯定过得很艰难。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['flʌfi] [sed] [tuː; tə] - ['leɪtər][ɑːn] ,
But **then** **,** **as** **Fluffy** **said** **to** **Jazbury** **later** **on** **,**
但 然后 , 作为 蓬松的 说 到 - 之后 在 ,

但是，正如 Fluffy 后来对 Jazbury 说的那样，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,
if **he** **hadn't** **been** **so** **mean** **to** **them** **and** **run** **away** **and** **left** **them** **,**
如果 他 之前没有 到过 所以 意思是 到 他们 和 跑步 离开 和 左边 他们 ,

如果他当初没有那么刻薄地对待他们，没有逃走抛下他们，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
he **might** **have** **found** **a** **good** **home** **,** **too** **,** **just** **as** **they** **had** **,**
他 可能 有 成立 一个 好的 家 , 也 , 只是 作为 他们 有 ,

他或许也能找到一个好归宿，就像他们一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] .
and **have** **stayed** **there** **if** **he** **had** **chosen** **to** **.**
和 有 入住 那里 如果 他 有 选定 到 .

如果他愿意，他就会一直待在那里。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mʌðər] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] , ['fiːlɪŋ] ['veri][sæd]
Mother **Bunch** **and** **Aunt** **Tabby** **were** **sitting** **on** **the** **kitchen** **steps** **,** **feeling** **very** **sad**
母亲 束 和 阿姨 虎斑猫 是 坐着 在 这 厨房 步骤 , 感觉 非常 伤心
.
:
.

邦奇妈妈和塔比阿姨坐在厨房台阶上，感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,
It **was** **a** **long** **time** **since** **little** **Jazbury** **had** **run** **away** **and** **left** **them** **,**
它 曾是 一个 长的 时间 自从 小的 - 有 跑步 离开 和 左边 他们 ,

小贾兹伯里离家出走离开他们已经很久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	they	could	not	get	used	to	being	without	him	.
但	他们	可以	不是	得到	用过的	到	存在	没有	他	.

但他们始终无法适应没有他的生活。

['bɪtərli] [dɪd] [ðeɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz][fʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] .

Bitterly	did	they	miss	his	fun	and	his	liveliness	and	all	his	pretty	ways	.
苦涩地	做过	他们	错过	他的	乐趣	和	他的	活力	和	全部	他的	漂亮的	方式	.

他们无比怀念他的幽默、活力和所有美好的品质。

" [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['hænsə(ə)m] ['kɪt(ə)n][aɪ]['evər][hæd; həd] , " [sed] ['mʌðər]

"	The	quickest	,	strongest	,	handsomest	kitten	I	ever	had	,	"	said	Mother
"	这	最快	,	最强	,	最英俊的	小猫	我	曾经	有	,	"	说	母亲

[bʌntʃ] .

Bunch	.
束	.

“这是我养过的最快、最强壮、最帅的小猫，”邦奇妈妈说。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli]['hædnt][bɑːkst][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [taɪm] , " [mɔːnd] [ænt] ['tæbi] ,

"	If	I	only	hadn't	boxed	his	ears	that	time	,	"	mourned	Aunt	Tabby	,
"	如果	我	仅有的	之前没有	盒装	他的	耳朵	那	时间	,	"	哀悼	阿姨	虎斑猫	,

“要是我当时没打他的耳朵就好了，”塔比阿姨哀叹道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] . "

"	maybe	he	wouldn't	have	run	away	.	"
"	或许	他	不会	有	跑步	离开	.	"

“也许他就不会逃跑了。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jɔːr'self] [θɪŋk] [ðæt] , " [mjuːd] ['mʌðər] [bʌntʃ] .

"	You	mustn't	let	yourself	think	that	,	"	mewed	Mother	Bunch	.
"	你	不得	让	你自己	思考	那	,	"	喵喵叫	母亲	束	.

“你可不能这么想，”邦奇妈妈喵喵叫道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	guess	we	were	both	of	us	a	little	hard	on	him	.
"	我	猜测	我们	是	两个都	的	我们	一个	小的	难的	在	他	.

我想我们俩对他都有些苛刻了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens]

"	Suddenly	there	was	a	sound	of	scratching	and	scrabbling	on	the	fence
"	突然	那里	曾是	一个	声音	的	抓挠	和	争抢	在	这	栅栏

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] .

between	the	yard	and	the	lot	.
之间	这	院子	和	这	很多	.

“突然，院子和地块之间的栅栏上传来抓挠和爬行的声音。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] - , " [mjuːd] [ænt] ['tæbi] ['sædli] .

"	Oh	,	if	that	were	only	little	Jazbury	,	"	mewed	Aunt	Tabby	sadly	.
"	哦	,	如果	那	是	仅有的	小的	-	,	"	喵喵叫	阿姨	虎斑猫	令人遗憾的是	.

“哦，如果那只是小贾兹伯里就好了，”塔比阿姨伤心地喵喵叫道。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] .

"	Don't	say	that	;	you	know	it	couldn't	be	,	"	said	Mother	Bunch	.
"	不	说	那	;	你	知道	它	不能	是	,	"	说	母亲	束	.

“别这么说，你知道这不可能，”邦奇妈妈说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][bəuθ][kæts] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [mjuː] .

A	moment	later	both	cats	sprang	to	their	feet	with	a	loud	mew	.
一个	片刻	之后	两个都	猫	弹簧	到	他们的	脚	和	一个	大声	喵	.

片刻之后，两只猫都发出响亮的喵叫声，跳了起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,

Above	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**appeared**	**a**	**little**	**black**	**and**	**white**	**face**	**,**
多于	这	顶部	的	这	栅栏	出现	一个	小的	黑色的	和	白色的	脸	,

栅栏顶端出现了一张黑白相间的小脸，

[tu:] [waɪt] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:di] , [ə; eɪ] [blæk] [teɪl] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flæg] .

two	**white**	**paws**	**,**	**a**	**black**	**body**	**,**	**a**	**black**	**tail**	**waving**	**like**	**a**	**flag**	**.**
二	白色的	爪子	,	一个	黑色的	身体	,	一个	黑色的	尾巴	挥手	喜欢	一个	旗帜	.

两只白色的爪子，黑色的身体，一条像旗帜一样飘扬的黑色尾巴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Jazbury**	**.**
它	曾是	-	.

是贾兹伯里。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt]

He	**jumped**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**rushed**	**up**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**Aunt**
他	跳了起来	向下	进入	这	院子	,	和	匆忙	向上	到	他的	母亲	和	阿姨

['tæbi] .

Tabby	**.**
虎斑猫	.

他跳下楼梯，跑到院子里，冲向他的母亲和塔比阿姨。

['flʌfi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Fluffy	**followed**	**him**	**.**
蓬松的	随后	他	.

毛毛跟着他走了。

" ['mɑ:mə] ! ['mɑ:mə] !

"	**Momma**	**!**	**momma**	**!**
"	妈妈	!	妈妈	!

"妈妈！妈妈！"

" [hi:; hi] [mju:d] .

"	**he**	**mewed**	**.**
"	他	喵喵叫	.

他喵了一声。

" [oʊ] , [ænt] ['tæbi] !

"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Tabby**	**!**
"	哦	,	阿姨	虎斑猫	!

"哦，塔比阿姨！"

[aɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I'll	**never**	**run**	**away**	**again**	**.**
患病的	绝不	跑步	离开	再次	.

我再也不会逃跑了。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] !

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**home**	**!**
哦	,	我是	所以	高兴的	到	是	家	!

哦，我真高兴能回家！

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [rʌbd] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [kɪst]

"	**He**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**Aunt**	**Tabby**	**rubbed**	**noses**	**,**	**and**	**the**	**cats**	**kissed**
"	他	和	他的	母亲	和	阿姨	虎斑猫	摩擦	鼻子	,	和	这	猫	亲吻

- ,

Jazbury	**,**
-	,

"他和妈妈、塔比阿姨互相蹭鼻子，猫咪们亲吻了贾兹伯里，

[kæt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mju:d] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

cat	fashion	,	and	mewed	aloud	with	joy	.
猫	时尚	,	和	喵喵叫	大声	和	喜悦	.

猫咪时尚，并高兴地喵喵叫。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] , [tu:] ! " [kraɪd] ['mʌðər] [bʌntʃ] .

"	And	little	Fluffy	,	too	!	"	cried	Mother	Bunch	.
"	和	小的	蓬松的	,	也	!	"	哭	母亲	束	.

“还有小毛毛！”邦奇妈妈喊道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hoʊm] [ə'gen] .

"	Oh	,	how	glad	your	mother	will	be	to	have	you	home	again	.
"	哦	,	如何	高兴的	你的	母亲	将要	是	到	有	你	家	再次	.

“哦，你妈妈要是能把你接回家该有多高兴啊。”

[ʃi:z] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

She's	so	unhappy	about	you	.
她是	所以	不开心	关于	你	.

她对你很不高兴。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] ['jaʊlər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

"	None	of	them	noticed	,	at	first	,	that	Yowler	had	followed	the	other	two
"	没有任何	的	他们	注意到	,	在	第一的	,	那	嚎叫者	有	随后	这	其他	二

['kɪtnz] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

kittens	into	the	yard	,
小猫	进入	这	院子	,

“起初，他们谁也没有注意到尤勒跟着另外两只小猫进了院子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	was	now	sitting	over	near	the	fence	grinning	at	them	.
和	曾是	现在	坐着	超过	靠近	这	栅栏	咧嘴笑	在	他们	.

现在他坐在栅栏附近，咧嘴笑着看着他们。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	It	was	very	,	very	naughty	of	you	to	run	away	,	Jazbury	,	"	said	his	aunt	.
"	它	曾是	非常	,	非常	淘气	的	你	到	跑步	离开	,	-	,	"	说	他的	阿姨	.

“贾兹伯里，你逃跑真是太淘气了，”他的姑妈说。

" [wi:v] [bɪn] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "

"	We've	been	worried	to	death	about	you	.	"
"	我们已经	到过	担心	到	死亡	关于	你	.	"

“我们担心死了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [mju:d] - , " [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .

"	I	know	,	"	mewed	Jazbury	,	"	and	I'm	so	sorry	.
"	我	知道	,	"	喵喵叫	-	,	"	和	我是	所以	对不起	.

“我知道，”贾兹伯里喵喵叫道，“我很抱歉。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] , [ænt] ['tæbi] .

But	I'll	never	do	it	again	,	Aunt	Tabby	.
但	患病的	绝不	做	它	再次	,	阿姨	虎斑猫	.

但我再也不会那样做了，塔比阿姨。

[ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] . "

Indeed	I	won't	.	"
的确	我	惯于	.	"

我确实不会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	suppose	you	ought	to	be	punished	,	"	sighed	his	mother	,
"	我	认为	你	应该	到	是	受到惩罚	,	"	叹了口气	他的	母亲	,

“我想你应该受到惩罚，”他母亲叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I'm	so	glad	to	have	you	back	again	I	haven't	the	heart	to	do	it	.
"	但	我是	所以	高兴的	到	有	你	后退	再次	我	还没有	这	心	到	做	它	.

“但我很高兴你又回来了，我实在不忍心这么做。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænt] ['tæbi] [ɪ'spaɪd] ['jaʊlər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	At	that	moment	Aunt	Tabby	espied	Yowler	sitting	there	grinning	at	them	.
"	在	那	片刻	阿姨	虎斑猫	窥视	嚎叫者	坐着	那里	咧嘴笑	在	他们	.

“就在这时，塔比阿姨瞥见尤勒坐在那里，对着她们咧嘴笑着。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['jaʊlər] [kæt] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Did	you	go	away	with	that	Yowler	cat	?	"	she	cried	.
"	做过	你	去	离开	和	那	嚎叫者	猫	?	"	她	哭	.

“你是不是把那只叫唤的猫带走了？”她喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] , - ?

"	Did	you	,	Jazbury	?
"	做过	你	,	-	?

“你做到了吗，贾兹伯里？”

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "

Tell	me	at	once	.	"
告诉	我	在	一次	.	"

立即告诉我。

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Well	,	yes	,	I	did	.	"
"	出色地	,	是的	,	我	做过	.	"

“嗯，是的，我做了。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

[its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It's	all	his	fault	.
它是	全部	他的	过错	.

都是他的错。

[es] - [es] - [ˌes 'tiː] ! [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

S	-	s	-	st	!	Gr	-	r	-	r	-	r	!
S	-	s	-	英石	!	gr	-	r	-	r	-	r	!

嘶——！咕——！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][bæd][kæt] !

Get	out	of	here	,	you	bad	cat	!
得到	出去	的	这里	,	你	坏的	猫	!

滚开，你这只坏猫！

" [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [fluː] [æt; ət] ['jaʊlər] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [miˈaʊ] ,

"	And	Aunt	Tabby	flew	at	Yowler	so	fiercely	that	he	gave	a	wild	miaw	,
"	和	阿姨	虎斑猫	飞翔	在	嚎叫者	所以	激烈地	那	他	给予	一个	荒野	喵	,

“塔比阿姨猛地扑向尤勒，吓得他发出了一声狂野的喵叫。”

[ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	flew	over	the	fence	and	disappeared	from	sight	.
和	飞翔	超过	这	栅栏	和	消失	从	视线	.

然后飞过栅栏，消失在视线之外。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]['evər] [der] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [ænt] ['tæbi] [grauld] ['æftər][hɪm; ɪm]

"	And	don't	you	ever	dare	to	come	back	again	,	"	Aunt	Tabby	growled	after	him
"	和	不	你	曾经	敢	到	来	后退	再次	,	"	阿姨	虎斑猫	咆哮	后	他

.

:

.

“你胆敢再回来试试！”塔比阿姨在他身后咆哮道。

[ænd; ənd] ['jaʊlər] ['nevər] [dɪd] .

And	Yowler	never	did	.
和	嚎叫者	绝不	做过	.

而尤勒始终没有做到。

['meɪbi] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ,

Maybe	he	went	back	to	the	baker's	,
或许	他	去	后退	到	这	面包师的	,

也许他回面包店去了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] ,

and	maybe	he	left	the	neighborhood	in	search	of	a	better	home	,
和	或许	他	左边	这	邻里	在	搜索	的	一个	更好的	家	,

或许他离开这个街区是为了寻找更好的住处。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] - ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	at	any	rate	Jazbury	never	saw	him	again	.
但	在	任何	速度	-	绝不	锯	他	再次	.

但无论如何，贾兹伯里再也没见过他。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kæts] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [tə'geðər] ,

And	now	Jazbury	and	the	two	cats	settled	down	on	the	kitchen	steps	together	,
和	现在	-	和	这	二	猫	定居	向下	在	这	厨房	步骤	一起	,

现在，贾兹伯里和两只猫一起在厨房台阶上安顿下来了。

[ænd; ənd] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['evər] [sɪns] [ðæt]

and	Jazbury	told	his	mother	and	Aunt	Tabby	all	his	adventures	ever	since	that
和	-	讲述	他的	母亲	和	阿姨	虎斑猫	全部	他的	冒险	曾经	自从	那

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

early	morning	when	he	had	stolen	away	from	home	.
早期的	早晨	什么时候	他	有	被盗	离开	从	家	.

贾兹伯里把从那天清晨偷偷溜出家门以来的所有冒险经历都告诉了他的母亲和塔比阿姨。

['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klaɪmd] ['oʊvər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:rd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Little	Fluffy	had	already	climbed	over	into	his	own	yard	in	search	of	his	mother
小的	蓬松的	有	已经	攀登	超过	进入	他的	自己的	院子	在	搜索	的	他的	母亲

,

,

,

小毛毛已经爬到自家院子里去找妈妈了。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	there	were	only	the	three	of	them	.
所以	那里	是	仅有的	这	三	的	他们	.

所以当时只有他们三个人。

[ðə; ði] [tu:] ['oʊldər][kæts] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə] - [teɪl] .

The	two	older	cats	listened	eagerly	to	Jazbury's	tale	.
这	二	老	猫	听着	急切地	到	-	故事	.

两只年纪较大的猫认真地听着贾兹伯里讲故事。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ænt] ['tæbi] , " [mjuːd] - [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz]
" And I'll tell you one thing , Aunt Tabby , " mewed Jazbury as he ended his
" 和 患病的 告诉 你 一 事物 , 阿姨 虎斑猫 , " 喵喵叫 - 作为 他 结束 他的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

"我还要告诉你一件事，塔比阿姨，"贾兹伯里喵喵叫着结束了他的故事。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [kliːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [mɪs] ['sɛrəz] .
" I learned to keep myself clean while I was at Miss Sarah's .
" 我 学习 到 保持 我 干净的 尽管 我 曾是 在 错过 莎拉的 .

"我在莎拉小姐家的时候学会了保持个人卫生。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['evər] ['bɑːðər] ['oʊvər] [ðæt] [ə'gen] . "
You needn't ever bother over that again . "
你 不必 曾经 打扰 超过 那 再次 . "

你以后完全不必再为这件事操心了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" Well , that's a good thing , " replied his aunt .
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 , " 回复 他的 阿姨 .

"那当然是件好事，"他的姑姑回答道。

" ['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Almost worth running away for , I should say . "
" 几乎 值得 跑步 离开 为了 , 我 应该 说 . "

"我觉得几乎值得为此逃亡。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I don't know about that , " sighed his mother .
" 我 不 知道 关于 那 , " 叹了口气 他的 母亲 .

"我不知道，"他母亲叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] .
" I don't know whether even that was worth all the unhappiness he gave us .
" 我 不 知道 无论 甚至 那 曾是 值得 全部 这 不快乐 他 给予 我们 .

"我不知道，即便如此，是否也值得他带给我们的所有不快乐。"

" [ænd; ənd] - [felt] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
" And Jazbury felt very sad at the thought of all the trouble he had
" 和 - 毛毡 非常 伤心 在 这 想法 的 全部 这 麻烦 他 有
[kɔːzd] .
caused .
导致 .

"想到自己造成的种种麻烦，贾兹伯里感到非常难过。"

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]
That night the kitten slept in his own cellar again , with his dear mother and
那 夜晚 这 小猫 睡着了 在 他的 自己的 地窖 再次 , 和 他的 亲爱的 母亲 和
[ænt] ['tæbi] ,
Aunt Tabby ,
阿姨 虎斑猫 ,

那天晚上，小猫又睡在了自己的地窖里，和它亲爱的妈妈和塔比阿姨在一起。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
one on either side of him .
一 在 任何一个 边 的 他 .

他两侧各有一个。

[haʊ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hiː; hi] [felt] .
How safe and warm and happy and sheltered he felt .
如何 安全的 和 温暖的 和 快乐的 和 避难所 他 毛毡 .

他感到多么安全、温暖、快乐和安心。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [ə'woʊk][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , -
When **his** **mother** **and** **Aunt** **Tabby** **awoke** **the** **next** **morning** **,** **however** **,** **Jazbury**
什么时候 他的 母亲 和 阿姨 虎斑猫 醒来 这 下一个 早晨 , 然而 , -
[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
was **no** **longer** **there** **.**
曾是 不 更长 那里 .

然而，第二天早上当他的母亲和塔比阿姨醒来时，贾兹伯里已经不见了。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [mjuːd] [ænt] ['tæbi] .
" **What** **has** **become** **of** **him** **?** **"** **mewed** **Aunt** **Tabby** **.**
" 什么 有 变得 的 他 ? " 喵喵叫 阿姨 虎斑猫 .

“他怎么了？”塔比阿姨喵喵地问。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kɑːnt][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
" **He** **surely** **can't** **have** **run** **away** **again** **.** **"**
" 他 一定 不能 有 跑步 离开 再次 . "

“他肯定不可能再次逃跑。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

['nevər] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Never **think** **such** **a** **thing** **,** **"** **cried** **his** **mother** **.**
绝不 思考 这样的 一个 事物 , " 哭 他的 母亲 .

“千万别有这种想法！”他母亲喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] .
" **He** **has** **just** **gone** **on** **upstairs** **.**
" 他 有 只是 已消失 在 楼上 .

他刚刚上楼去了。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Let's **go** **and** **find** **him** **.**
我们来吧 去 和 寻找 他 .

我们去找他吧。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [kæts] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ðɪ] ['selər] [steps] [tə'geðər] .
" **The** **two** **cats** **hurried** **up** **the** **cellar** **steps** **together** **.**
" 这 二 猫 慌忙 向上 这 地窖 步骤 一起 .

两只猫一起匆匆上了地窖的台阶。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] [ɔːl'redi] ['oʊpən] .
They **found** **the** **door** **at** **the** **top** **already** **open** **.**
他们 成立 这 门 在 这 顶部 已经 打开 .

他们发现顶楼的门已经打开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [sɔː] - ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
As **they** **entered** **the** **kitchen** **they** **saw** **Jazbury** **dragging** **something** **in** **from** **the**
作为 他们 进入 这 厨房 他们 锯 - 拖拽 某物 在 从 这
[ʃed] [bɪ'jɑːnd] .
shed **beyond** **.**
棚 超过 .

他们走进厨房时，看到贾兹伯里正从后面的棚子里拖进什么东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft] .
Something **that** **was** **too** **heavy** **for** **him** **to** **lift** **.**
某物 那 曾是 也 重的 为了 他 到 举起 .

对他来说太重了，他举不起来。

[ðeɪ] [sɔ:] - ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃed] [bɪ'jɑ:nd]
They saw Jazbury dragging something in from the shed beyond
他们 锯 - 拖拽 某物 在 从 这 棚 超过

他们看到贾兹伯里从外面的棚子里拖进来什么东西。

" - , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Jazbury , what have you got there ? " cried his mother .
" - , 什么 有 你 得到 那里 ? " 哭 他的 母亲 .

"贾兹伯里，你手里拿的是什么？"他母亲喊道。

- [drɑ:pt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Jazbury dropped the thing and ran over to her .
- 掉落 这 事物 和 跑 超过 到 她 .

贾兹伯里扔下东西，跑向她。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][ræt] , " [hi:; hɪ] [sed] .
" It's the rat , " he said .
" 它是 这 鼠 , " 他 说 .

"是老鼠，"他说。

" [ðə; ðɪ][ræt] ! " [kraɪd] [ænt] ['tæbɪ] .
" The rat ! " cried Aunt Tabby .
" 这 鼠 ! " 哭 阿姨 虎斑猫 .

"老鼠！"塔比阿姨喊道。

" [nɑ:t][ðə; ðɪ][ræt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] ,
" Not the rat that lived in the shed ,
" 不是 这 鼠 那 居住地 在 这 棚 ,

"不是住在棚子里的那只老鼠，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! "
and that I've been trying to catch for such a long time ! "
和 那 我已经 到过 尝试 到 抓住 为了 这样的 一个 长的 时间 ! "

而我一直以来都在努力捕捉它！

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] , " [mju:d] - .
" Yes , that's the one , " mewed Jazbury .
" 是的 , 那就是 这 一 , " 喵喵叫 - .

"没错，就是它，"贾兹伯里喵喵叫道。

[ðə; ðɪ][kæts][kʊd; kəd]['hɑ:rdlɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
The cats could hardly believe him .
这 猫 可以 几乎 相信 他 .

猫咪们简直不敢相信他的话。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][ræt][ɔ:l]['oʊvər] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
They ran over and examined the rat all over , sniffing at it .
他们 跑 超过 和 检查 这 鼠 全部 超过 , 嗅闻 在 它 .

他们跑过去，仔细检查了老鼠，还嗅了嗅它。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['evər][dɪd][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ænt] ['tæbɪ] .
" But how ever did you manage to do it ? " cried Aunt Tabby .
" 但 如何 曾经 做过 你 管理 到 做 它 ? " 哭 阿姨 虎斑猫 .

"可是你是怎么做到的？"塔比阿姨喊道。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" Why , the creature's almost as big as you are . "
" 为什么 , 这 生物的 几乎 作为 大的 作为 你 是 . "

"哎呀，这怪物几乎和你一样大。"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪg] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [mjuːd]
" **Well** , **you** **see** , **I** **had** **to** **learn** **to** **catch** **big** **things** **in** **the** **wood** , " **mewed**
" 出色地 , 你 看 , 我 有 到 学习 到 抓住 大的 事物 在 这 木头 , " 喵喵叫
- .
Jazbury .
- .

"你看，我得学会如何在树林里捕捉大东西，"贾兹伯里喵喵说道。

" [ðə; ði][ræt]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
" **The** **rat** **didn't** **know** **that** ; **he** **thought** **he** **could** **frighten** **me** **the** **way** **he**
" 这 鼠 没有 知道 那 ; 他 想法 他 可以 吓唬 我 这 方式 他
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
had **done** **before** .
有 完毕 前 .

"那只老鼠不知道这一点；它以为它能像以前那样吓唬我。"

[soʊ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ['ɜːrli] - - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] - - [hiː; hi] [keɪm]
So **when** **I** **went** **out** **to** **the** **shed** **early** - - **before** **you** **were** **awake** - - **he** **came**
所以 什么时候 我 去 出去 到 这 棚 早期的 - - 前 你 是 醒 - - 他 来了
[aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ;
out **to** **catch** **me** ;
出去 到 抓住 我 ;

所以，当我一大早就去了棚子——在你醒来之前——他出来抓住了我；

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] .
but **I** **caught** **him** , **instead** .
但 我 捕捉 他 , 反而 .

但我却抓住了他。

" [ðen] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['tæbi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] !
" **Then** **how** **his** **mother** **and** **Aunt** **Tabby** **praised** **and** **petted** **him** **!**
" 然后 如何 他的 母亲 和 阿姨 虎斑猫 赞扬 和 被宠爱 他 !

"然后他的妈妈和塔比阿姨是如何夸奖他、抚摸他的呢！"

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['flʌfi] [hɪm'self] ,
Not **another** **kitten** **in** **the** **neighbourhood** , **not** **even** **Fluffy** **himself** ,
不是 其他 小猫 在 这 邻里 , 不是 甚至 蓬松的 他自己 ,

附近没有其他小猫，就连毛毛猫本人也没有。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
could **have** **done** **such** **a** **thing** **as** **that** .
可以 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 那 .

他完全可以做那样的事。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['preɪzɪz] .
But **Jazbury** **was** **not** **spoiled** **by** **their** **praises** .
但 - 曾是 不是 被宠坏了 经过 他们的 赞扬 .

但贾兹伯里并没有被他们的赞扬冲昏头脑。

" ['eni] [kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kɔːt]
" **Any** **cat** **could** **have** **done** **it** , " **he** **said** , " **if** **they** **could** **only** **have** **caught**
" 任何 猫 可以 有 完毕 它 , " 他 说 , " 如果 他们 可以 仅有的 有 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"任何一只猫都有可能做到这一点，"他说，"只要他们能抓住它就行了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	only	because	he	thought	he	could	frighten	me	that	I	had	a
它	曾是	仅有的	因为	他	想法	他	可以	吓唬	我	那	我	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

chance	to	get	him	.
机会	到	得到	他	.

正因为他以为能吓到我，我才有机会抓住他。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] - [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊsər] ,

"	But	from	that	time	on	Jazbury	became	famous	as	a	mouser	,
"	但	从	那	时间	在	-	成为	著名的	作为	一个	鼠牌	,

但从那时起，贾兹伯里就以捕鼠能手而闻名了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	kept	himself	so	clean	that	when	he	grew	up	he	was	one	of	the
和	他	保留	他自己	所以	干净的	那	什么时候	他	生长	向上	他	曾是	一	的	这

['hæns(ə)m] [kæts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'raʊnd] .

handsomest	cats	in	all	the	neighbourhood	around	.
最英俊的	猫	在	全部	这	邻里	大约	.

他把自己打理得非常干净，以至于长大后成了附近所有猫咪中最英俊的一只。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神